

### Un succès à la Journée de pêche des jeunes!



(Photo: Jean R. Larivière)

PAGE 14

# Bonjour dimanche

## Outaouais

Volume 7, numéro 31 Le dimanche 25 juin 1995 32 pages

Du 1<sup>er</sup> au 4 septembre 1995  
Un grand week-end... haut en couleur!



**OBLIGATION HYDRO-QUÉBEC**  
**8,05%**

- 10,000\$ aujourd'hui = 16,539,86\$ en 2001
- 6,000\$ aujourd'hui = 9,923,92\$ en 2001
- capital et intérêts garantis par la province (les taux peuvent changer sans préavis)

**M&A M. Cousineau & Associés inc.**  
Courtier en valeurs mobilières  
200, Montcalm • Hull (Qc)  
**595-3002**

# La fin des classes en montgolfières!

**SPÉCIAL**  
Copie couleur **99¢** et  
AGRANDISSEMENT DE PHOTOS

PHOTOS ET LOGOS SUR:

- CHANDAILS
- TASSES
- CASQUETTES
- ETC...

**Le Centre de Photocopies Colleurs**  
480 St-Joseph, Hull • 561-1437



(Photo: Réjean Paquin)

Quelle belle façon de terminer l'année scolaire par une envolée vers les vacances! Le Festival de montgolfières de Gatineau a en effet décidé de célébrer la fin des classes en offrant des vols captifs aux élèves de l'école Georges-Etienne Cartier mercredi dernier. Par la même occasion, les organisateurs du festival ont voulu récompenser les jeunes de l'école primaire gatinoise qui ont su se démarquer dans le cadre du concours de dessins et rédaction. Le pilote du ballon Gatineau Léopold Richer en a profité pour donner un avant-goût de la 8e édition qui se tiendra du 1er au 4 septembre 1995 rappelant par le fait même... la rentrée des classes! A lire en page 4...

**PENNZOIL** SPÉCIAL **19<sup>95</sup>\$**

Rég.: 24,95\$ / Pennzoil 10w30

**CHANGEMENT D'HUILE 10 MINUTES**

660, ST-JOSEPH, HULL - 770-1333  
Voisin de Décor Plus

sur présentation de ce coupon

OUVERT 6 JOURS PAR SEMAINE

Lundi au vendredi de 8h à 20h  
Samedi de 8h à 17h

**S.O.S. électroménager**

C'est taire

Achat et vente d'usages Pièces Service

190, boul. St-Joseph, Hull  
**716-0505**

# METRO CÉRÉ

**OUVERT SAMEDI, FÊTE DU CANADA**  
Nous avons maintenant le service de validation pour la 6/49 **OUVERT 7 JOURS SUR 7**  
**Samedi et dimanche ouvert jusqu'à 21h00** DE 8H00 À 21H00

**Participez à notre tirage de 25,00\$ d'épicerie à notre magasin.**

Trouvez le prix de notre spécial de la semaine du 25 juin au 1<sup>er</sup> juillet 1995 et déposez votre coupon de participation dans la boîte à l'entrée du magasin.  
(1 gagnant par semaine à chaque magasin)

Gagnante de la semaine du 11 au 17 juin 1995:  
**MÉTRO CÉRÉ: JEANNETTE LAFRANCE**  
**PRIX DU SPÉCIAL .....**

Nom: .....  
Adresse: ..... Tél: .....

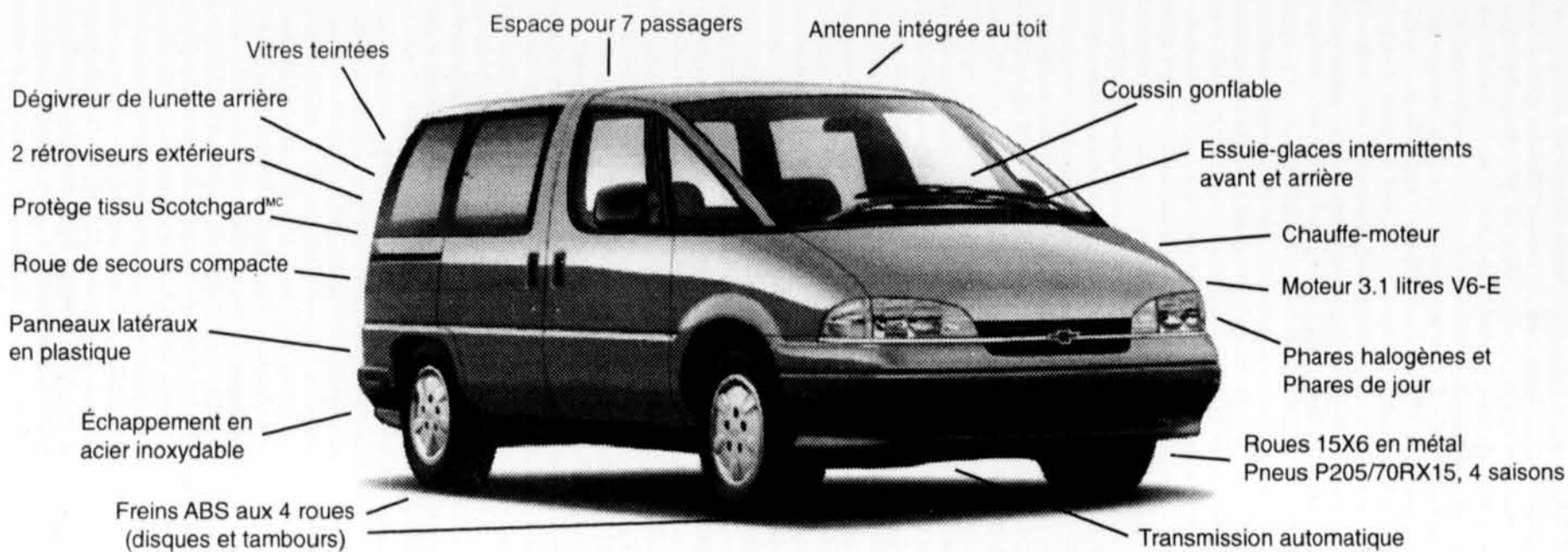




# La fourgonnette Lumina

Le véhicule familial par excellence!

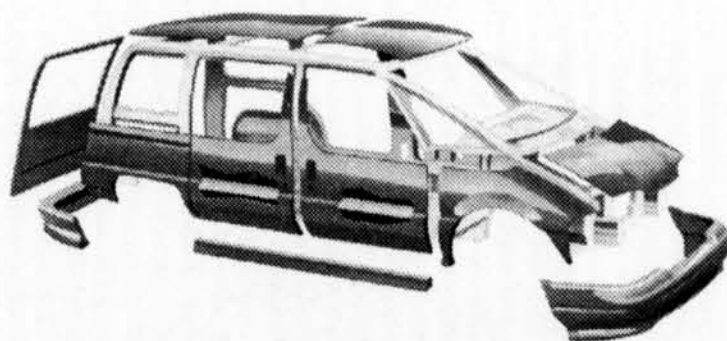
Des **rabais** allant de  
**4,000\$ à 5,000\$**  
sur **26** fourgonnettes disponibles



## Protection et durabilité

La fourgonnette Lumina vous entoure de la robustesse d'une cage en acier rigide intégrée. Cette cage, composée d'acier galvanisé, résiste à la rouille. Des membrures de renfort en acier dans les portes latérales offrent une sécurité supplémentaire en cas de collision latérale.

Les panneaux extérieurs de la carrosserie sont formés d'une matière composite (polyure/plastique) offrant une résistance permanente à la rouille et aux chocs.



*Notre mission c'est votre satisfaction!*



AUTOMOBILES

DEMERS

868, boul Maloney Ouest, Gatineau

◆ (819) 568-5811



## Yves Blais: l'artiste derrière le politicien!

Depuis la prise de pouvoir du gouvernement actuel, "l'autre façon de gouverner" a désigné des délégués régionaux. Yves Blais, député de Masson, est maintenant bien connu en Outaouais depuis sa nomination à titre de délégué régional.



**Réjean Paquin**

Ceux qui le connaissent bien sauront toutefois admettre qu'il est beaucoup plus qu'un politicien, mais avant tout un grand "poète" dont les antécédents pourront en surprendre plusieurs, notamment d'avoir produit

l'opéra-rock Starmania en 1980!

Après son cours classique et ses études en journalisme, Yves Blais a d'abord occupé des postes connexes au domaine de la construction et ce, pendant 16 ans. Il insiste d'ailleurs sur ce fameux chiffre "16" car sa carrière dans le domaine artistique a elle aussi occupé 16 années de sa vie. On peut alors en déduire que sa carrière politique durera aussi 16 ans car dit-il "je suis en politique depuis 14 ans et demi: il me reste donc un autre 18 mois".

Yves Blais décide donc de dévoiler son autre soi; celui qui, de toute évidence, semble disparaître dans sa vie politique, soit l'artiste... C'est ce même Yves Blais qui s'est fait traiter "d'illuminé" alors qu'il quittait son emploi à Hydro-Québec en 1966 pour se consacrer entièrement à un rêve qu'il chérissait depuis longtemps. Il fonda en effet les boîtes à chanson du Théâtre des Patriotes. D'abord à Montréal, les "Patriotes" ont vu le jour successivement dans plusieurs régions du Québec, dont ici-même en Outaouais. "Ceux qui se souviennent du "Patriote à Jean-Lou" à St-Pierre de Wakefield sauront de quoi je parle. Cette boîte à chanson a attiré plusieurs grands artistes sur cette terre qui appartenait

à Jean-Lou Déziel", de lancer Yves Blais.

Ce dernier devient passionné lorsqu'il se remémore les bons moments passés en compagnie des grands noms de la chanson dont Richard et Marie-Claire Séguin, Claude Dubois, Louise Forestier et autres. "Ce sont mes enfants", de poursuivre l'ex-gérant d'artiste le Patriote était un endroit où plusieurs vedettes de variété d'aujourd'hui ont fait leurs premières armes".

Ce dernier affirme cependant qu'il aurait bien voulu être comédien. D'ailleurs, ses collègues à l'Assemblée Nationale le connaissent bien pour ses talents d'orateur. En Outaouais, on le connaît bien aussi pour sa façon particulière de bien manier le "verbe".

A cet égard, ses collègues députés savaient le mettre à l'épreuve lors de ses interventions à Québec. Un petite note lui parvenait régulièrement sur son pupitre lui défiant de livrer son message avec une série de mots "savants" totalement incompréhensible de monsieur tout-le-mode. Non pas qu'il livrait un discours totalement en alexandrins, mais presque! C'est peut-être au travers de la politique qu'il devenait enfin le comédien qu'il a toujours espéré être...

"Le verbe vient tout naturellement chez

moi. J'ai toujours eu le goût du mot, le goût de la parole", de poursuivre le député de Masson. Il ne faut pas se cacher, Yves Blais est décidément l'artiste derrière le politicien. Si bien qu'aujourd'hui, on peut prédire un autre règne de 16 ans à titre de "poète des chiffres"...



Yves Blais, l'artiste derrière le politicien.



**Huguette Koller**  
Présidente  
Directrice générale

Le décompte est commencé chez...

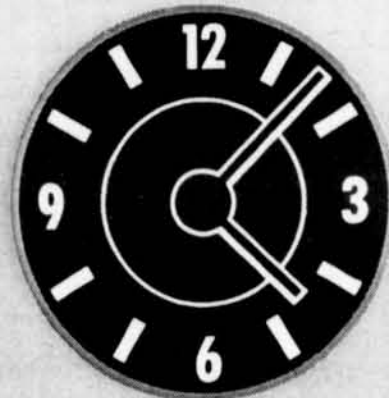
~~25~~  
~~33~~

### DÉMONSTRATEURS À LIQUIDER

(modèles 1995 seulement)



Si c'est Kollbec, c'est correct!



Le temps passe...  
la liquidation se termine le 30 juin 1995



- Meilleure allocation pour votre véhicule
- Taux de financement très avantageux
- Bas kilométrage



C'est le service qui compte

Acheter en Outaouais québécois, c'est enrichir notre région!

812, Maloney Ouest, Gatineau 568-1414



**Bonjour dimanche**

Publié le dimanche de chaque semaine par:  
Les Hebdo Unimédia  
Division Groupe Unimédia Inc.  
**GILLES A. CÉRAT**  
président - directeur général

Éditeur - Directeur général  
Johny Thériault  
Éditrice adjointe - Directrice administrative  
Renée Houde  
Dir. des promotions et marketing  
Philippe Favreau  
Directeur de la rédaction  
Réjean Paquin

Chroniqueurs  
Jean R. Larivière  
Luc Gagné  
Réal Croteau  
Mario Lafrance  
Richard Proulx  
Jacques Parisien  
Lise Pascale  
Préposée aux cts recevables  
Danielle Lacroix  
Réceptionniste  
Gaétane Hamel

Conseillers publicitaires  
Philippe Favreau  
Pierre-Louis Duval  
Pierre Pilote  
Kathleen Michaud  
Marie-Claude Jean  
Danielle Lacroix  
Francine Dumais

Infographistes  
Nancy Imbeault  
Pascal Corriveau  
Laurie Poliquin  
Distribution  
Messageries Outaouais  
Imprimé par: Qualimax



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.  
**ODC**

825, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T7 - Tél.: 770-2205 - Fax: 770-0825

Dépôt légal Bibliothèque Nationale du Québec  
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

77,000 exemplaires distribuées gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham.



# 8<sup>e</sup> Festival de montgolfières de Gatineau



Avenor

Renovateur  
MATÉRIEAUX INOVACO

PAGES JAUNES

LOEB

Jean Boileau

## Le concours de photos Agfa: 1 000\$ en prix!

Le Festival de montgolfières de Gatineau et les films Agfa vous invitent à participer, pour une quatrième année consécutive, au concours de photographies «Les montgolfières». Cette année, 1000\$ en prix seront offerts aux photographes amateurs qui auront réussi les plus belles images illustrant évidemment des montgolfières.

Ce concours, organisé en collaboration avec Bonjour dimanche, Sérimage, LeDroit

et CIMF, s'adresse à tous les photographes amateurs. L'an dernier, près de 200 photos ont d'ailleurs été exposées au public tout au long du Festival de montgolfières.

Date limite: 1er août  
Pour participer au concours de photos Agfa, il suffit de déposer ou d'expédier des photos de montgolfières de format minimal 8 x 10, accompagnées du bulletin de participation, au bureau du Festival de montgolfières

situé au 144, boulevard de l'Hôpital, avant le 1er août prochain.

Des formulaires de participation sont aussi disponibles dans les centres de photographie de la région. Le jury se penchera principalement sur l'originalité de la photo, la créativité de l'auteur et certains critères d'esthétique.

La remise des prix se fera en présence du

jury sur la grande scène du festival le 1er septembre prochain à 19h au parc de la Baie. Les principaux prix à remporter sont de 500\$, 300\$ et 200\$. Vous avez jusqu'au 1er août prochain pour réaliser une photo de ballon qui peut rapporter gros!

Du 1er au 4 septembre prochain, le 8<sup>e</sup> Festival de montgolfières regroupera près de 150 aérostiers. Chargez vos appareils!

A l'école Georges-Etienne Cartier de Gatineau...

## Le Festival de montgolfières souligne la fin des classes!

Le Festival des montgolfières de Gatineau est l'événement d'envergure qui clôture la saison des vacances soulignant par le fait même la rentrée des classes. Mais cette année, les organisateurs du festival ont décidé de renverser la vapeur en célébrant la fin des classes récompensant par la même occasion les élèves de l'école gagnante du concours de rédaction et dessins, soit l'école Georges-Etienne Cartier de Gatineau.

chance de faire une envolée de près de 45 minutes à bord du ballon Gatineau sous la gouverne du pilote Jean Boileau. Parti des plaines Le Breton à Ottawa jusqu'aux environs du chemin Pink à Aylmer, le jeune Constantineau, accompagné de son enseignante Josée Parisien, a pu admirer du haut des airs le magnifique panorama de la région outaouaise.

Du 1er au 4 septembre 1995  
Un grand week-end ... haut en couleur



### Inscription des bénévoles

J'aimerais offrir mes services à titre de bénévole (cochez une ou plusieurs cases):

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> stand d'information                             | <input type="checkbox"/> animation                    |
| <input type="checkbox"/> accueil des visiteurs                           | <input type="checkbox"/> contrôle aux manèges         |
| <input type="checkbox"/> préparation à l'envol et récupération de ballon | <input type="checkbox"/> équipe de soutien            |
| <input type="checkbox"/> circulation automobile - stationnement          | <input type="checkbox"/> ravitaillement des bénévoles |
|  | <input type="checkbox"/> bingo                        |
|  | <input type="checkbox"/> sondage                      |

Je parle anglais

oui  non

J'ai un véhicule automobile

oui  non

Je fais partie du groupe d'âge

16-24 ans  43-51 ans

25-33 ans  51 ans et plus

34-42 ans

J'ai de l'expérience (décrivez toute expérience pertinente):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ (numéro) (rue) (app.) (ville) (prov.)

Téléphone: \_\_\_\_\_ (code postal) (domicile) (bureau)

### Réjean Paquin

Mercredi matin par un temps splendide mais un peu venteux, deux montgolfières ont envahi les terrains de l'école, sise sur la rue Savoie dans le secteur Touraine, permettant ainsi à plus de 200 jeunes élèves d'embarquer et expérimenter un vol captif à bord du ballon Gatineau avec son pilote Léopold Richer et du ballon jaune de Télé-Direct.

Par ailleurs, grâce à un tirage au sort parmi les dessins gagnants, Charles Constantineau, élève de 1<sup>ère</sup> année, a eu la



(Photo: Réjean Paquin)  
Des jeunes élèves de l'école Georges-Etienne Cartier de Gatineau ont pu expérimenter un vol captif en montgolfière dont celui de Télé-Direct.

### Concours de photos «Les montgolfières» BULLETIN DE PARTICIPATION

Nom: \_\_\_\_\_  
Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_  
Lieu et année de la prise de photo: \_\_\_\_\_

Date limite: 1er août 1995

AGFA FILM

Sérimage CIMF Bonjour dimanche LeDroit



solution MAISON 779-INFO 779-4636



Côte d'Azur, le propriétaire souffre du "problème transfert", 2 400 p.c. de grande qualité laissé à prix d'aubaine, terrain de près de 7 000 p.c., très, très luxueuse, votre chance. (950942) STÉPHANE BISSON 246-5000



186 RUE LAUSANNE, GATINEAU, 112 900\$, semi-détaché, près de tout, aspirateur central, remise de jardin, foyer au bois, cour clôturée, à voir (952923) GAËTAN LAURIN 778-4401



Côte d'Azur, elle sera témoin de votre bon goût, salle familiale avec foyer au bois, grande cuisine & dinette, cour clôturée avec grand patio de 10 x 20, garage double et beaucoup plus. (952177) STÉPHANE BISSON 246-5000



MONT-LUC, 139 900\$ - Paliers multiples de 1 650 p.c. 3 chambres, sous-sol aménagé, chauffage électrique, garage, grand terrain de 14 844 p.c., faut vendre (952763) JESSY SICARD 778-4418



Côte d'Azur - Venez découvrir les vrais plaisirs de la vie! Magnifique maison jardin de 1 800 p.c., vue panoramique sur la ville, aucun voisin arrière, très luxueuse. (944109) STÉPHANE BISSON 246-5000



ST-PIERRE DE WAKEFIELD, 86 900\$, chalet meublé et bachelor, bord de l'eau, face au sud, coucher de soleil, vue inspirante. 22 miles de Hull. CLAUDE HUARD 778-4989



NOUVELLE INSCRIPTION. Superbe duplex, idéal pour propriétaire occupant, 2 logis de 3 chambres, maintenant que les enfants sont partis! (953302) STÉPHANE BISSON 246-5000



GATINEAU 96 900\$, bungalow, près des services, sous-sol aménagé, grande cuisine, abri d'auto, deck en bois traité, très propre!! CLAUDE HUARD 778-4989



CENTRE VILLE 57 500\$, toute offre raisonnable sera étudiée, bungalow de 1 064 p.c. sur un terrain de 1 688 p.c., 2 chambres, inclus dans la vente, lave-vaisselle, remise de jardin, bain tourbillon, four encastré, reprise de finance 16, rue Vaudeville, Hull. (953304) STÉPHANE BISSON 246-5000



AYLMER, 97 000\$, unifamiliale à très bon prix, près de tout, bois franc dans les chambres et le salon, très bien entretenue, moins cher que l'évaluation municipale. (953094) SYLVAIN GAGNON 684-0000



Mont-Luc, coquette maison fraîchement peinte de 1 500 p.c., sur un terrain de 5 615 p.c., salon et salle à manger en bois franc, armoires de cuisine haut de gamme, à voir absolument! (952009) STÉPHANE BISSON 246-5000



Côte d'Azur, élégante et témoin de bon goût, cour arrière entièrement aménagée avec dos au boisé, plancher de bois franc et céramique, très luxueuse, informez-vous. (950935) STÉPHANE BISSON 246-5000

### CONSTRUCTION NEUVE

### SOLUTION MAISON 1064

CARREFOUR DES BRISES Luxueux semi-détaché "en construction", 1 900 p.c. + le sous-sol (fini sur gypse), salon et salle à manger sur bois franc, vaste cuisine & dinette, chambre principale avec "grand walk-in", salle de bain avec douche séparée et bain romain, salle familiale avec foyer, fenêtres à battants en PVC sans entretien, terrain plus grand que la moyenne, garage double, terrain complètement aménagé. Présentement offert pour un temps limité à 8 000\$ de moins que l'évaluation bancaire.

STÉPHANE BISSON 246-5000

Avec 225 représentations en 1995-96...

# Une 20e saison au Théâtre de l'Île!

La direction du Service des arts et de la culture de la Ville de Hull ainsi que le directeur artistique du Théâtre de l'Île, Gilles Provost, ont procédé la semaine dernière au dévoilement de la programmation 1995-96, soulignant par le fait même les 20 ans du Théâtre de l'Île.

Au programme, 225 représentations au public parmi les deux productions professionnelles, trois productions communautaires, une production professionnelle régionale invitée et cinq lectures publiques.

Dès le 27 juin, les amateurs de comédie sentimentale pourront témoigner des personnages cocasses de l'auteur à succès Chantal Cadieux avec la pièce "On court toujours après l'amour" jusqu'au 26 août 1995. Suivra

ensuite les productions communautaires, soit la comédie dramatique "Crimes de coeur", "Anne des pignons verts", "Les voisins", "Festival du théâtre étudiant" ainsi que la production professionnelle "Tout va pour le mieux".

Il est possible à la population d'acheter un abonnement annuel pour cinq pièces au coût de 60\$ (40\$ pour les aînés) en s'adressant au Théâtre de l'Île. Pour informations supplémentaires ou réservations, on peut composer le 595-7455.

## Réjean Paquin

## Me Louis Bertrand et Me Paul Bertrand... Personnalités de l'année à la CCIO!



(Photo: Johny Thériault)

Me Paul Bertrand et Me Louis Bertrand de la firme Beaudry et Bertrand de Hull ont été nommés Personnalité de l'année 1995 de la Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Outaouais. Ce prestigieux titre a été rendu public par le président du comité de sélection Maurice Bourbonnais la semaine dernière au Club de golf Rivermead à Aylmer. Louis et Paul Bertrand seront honorés lors du Gala des gens d'affaires 1995 de la CCIO le samedi 16 septembre 1995 au Club de golf Rivermead.



(Photo: Réjean Paquin)

Le maire Yves Ducharme a profité du dévoilement de la programmation pour souligner les 20 ans du Théâtre de l'Île en présence du directeur artistique Gilles Provost.

**Restaurant Les Prés** 070595-3

DÉCOUVREZ NOTRE MENU À BON PRIX!

À l'achat d'un plat principal obtenez  
**2<sup>e</sup> PLAT GRATUIT UN 2<sup>e</sup> PLAT GRATUIT**  
de valeur égale ou moindre sur présentation de ce bon.

Ne peut être combinée à toute autre offre, table d'hôte ou promotion.  
Valable du lundi au samedi. Valable jusqu'au 8 juillet 1995

130, boul. Gréber, Gatineau **561-6904**

**FERME ROUGE VOUS OFFRE SON**  
**BUFFET À VOLONTÉ** DE FRUITS DE MER  
**19<sup>95</sup>\$** par personne  
Servi à bord du bateau le plus célèbre au monde  
«*La Santa Maria*»

À bord de ce prestigieux navire, vous retrouverez les fruits de mer suivants :

• Chaudrée de palourdes	• Pêtoncles	• Huîtres fumées	* Choix de filets de poissons * Comptoir à desserts (20 différents desserts) * Comptoir à fromages * Et plusieurs autres délices de la mer
• Comptoir à salades (50 articles)	• Cuisse de grenouilles	• Brochettes de fruits de mer	
• Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 1 par personne)	• Huîtres de Malpèque fraîches	• Hareng mariné	
• Crabe des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid	• Moules au vin blanc	• Pieuvre marinée	
	• Saumon du pacifique glacé	• Hareng fumé	
	• Paëlla aux fruits de mer	• Crevettes panées	
		• Mousse de crevettes	

Le buffet de fruits de mer à volonté à bord du Santa Maria vous est offert tous les jeudis, vendredis et dimanches pour seulement  
**19<sup>95</sup>\$** par personne  
Sur présentation de ce coupon, remettre ce coupon à votre serveur(euse).  
Maximum 4 personnes par coupon. Cette offre se termine le 30 juin 1995. Venez célébrer votre anniversaire  
Le buffet de fruits de mer à volonté sera offert le samedi au prix régulier de 26,95\$

**Restaurant FERME ROUGE**

SPÉCIALITÉ : CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER, 525 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE

**1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson**

Réservations : (819) 986-7013

• **CONSULTATION**  
• **CONCEPTION**  
• **ESTIMATION**  
• **EXÉCUTION**

pour tous vos travaux...

• **RÉNOVATION** petits ou gros projets  
• **INSTALLATION** de presque tous les matériaux de construction

• **Inter lock**  
• **Mur de blocs**  
• **Embellissement extérieur**

**MARC TASSÉ**  
responsable du personnel d'installation et des contracteurs

**INOVACO Ltée**  
BIEN PLUS QUE DU BOIS  
777, boul de la Cité, Gatineau  
(819) 568-3400  
OUVERT 7 JOURS

# Une auto neuve tous les 2 ans.



**Nataly  
Huot**

Directrice,  
Services Bancaires  
Personnels  
Aylmer, Qué.

Vous êtes de ces amoureux de l'automobile qui rêvent de toujours être au volant du modèle de l'année? Le choix de votre prêt-auto pourrait vous aider à réaliser ce rêve. En effet, le Prêt-rachat Royal et son tout nouveau terme de 2 ans, vous permet de changer votre voiture... à tous les 2 ans!

**Changez aux 2 ans,  
changez facilement.**

En optant pour le Prêt-rachat Royal de 2 ans, vos mensualités sont moins élevées que celles d'un prêt-auto ordinaire. A la fin du terme de 2 ans, vous pouvez remettre l'auto à la Banque, ou gardez l'auto en remboursant ou en refinançant le solde du prêt, ou vendre vous-même l'auto et, si votre prix de vente dépasse le solde du prêt, rembourser le prêt et garder le profit.

Sans compter que vous connaissez dès le début la valeur de rachat de votre auto. Vous avez aussi l'opportunité de financer le véhicule à 100%. Et vous êtes entièrement libre de rembourser votre emprunt en tout ou en partie à tout moment. De plus, ses taux d'intérêts concurrentiels sont fixes ou variables et vous pouvez passer de l'un à l'autre sans pénalité. En cas de besoin, vous avez même la possibilité de reporter une mensualité de temps à autre.

**Dites adieu aux réparations.**

Considérez aussi qu'en changeant plus souvent de voiture, vous vous évitez bien des mauvaises surprises. En effet, tant que votre véhicule est couvert par la garantie du fabricant, vous n'avez pratiquement pas de frais d'entretien et de réparation.

Négociez sans plus tarder votre Prêt-rachat Royal, en vous adressant à votre concessionnaire ou encore, en consultant un spécialiste de la Banque Royale à l'une de nos succursales.

## PRÊT RACHAT ROYAL

Informez-vous à une de nos succursales ou au 1-800-363-3967 afin de connaître nos concessionnaires affiliés dans la région de l'Outaouais.

Succursale Place Grande Rivière  
203, Chemin Aylmer  
Aylmer (Québec) J9H 6H4



**BANQUE ROYALE**

*Nous avons bâti la plus grande banque au pays... un client à la fois*

# D'un dimanche à l'autre

## Tournoi de golf Epilepsie Outaouais

Le service de protection de l'Université d'Ottawa annonce la tenue de son tournoi de golf annuel au profit des associations Epilepsie Outaouais et Epilepsie Ottawa-Carleton qui se tiendra le 20 juillet prochain au club de golf Hammond. Il n'en coûte que 49\$ par joueur incluant le souper. Info: Luc Boileau au 562-5800, poste 6654.

## Mini-putt participation

Le Poste de police communautaire de l'Île, l'Avenue des Jeunes et le Comité des résidents St-Rédempteur/Sacré-Coeur invitent la population à un mini-putt participatif qui aura lieu le samedi 8 juillet 1995, de 8h30 à 18h30, au Mini-putt de Hull, 198 rue Montcalm. Les billets sont disponibles en pré-vente au coût de 2,50\$. Info: 778-0634 ou 595-7632.

## Joignez-vous à l'équipe du Musée des enfants cet été!

Le Musée des enfants du Musée canadien des civilisations est à la recherche de bénévoles entre 12 et 17 ans qui sont prêts à



Le 13 juin dernier, le Conseil des coopératives de l'Outaouais (CCO) terminait sa 20e année de développement coopératif lors de son assemblée générale annuelle. Le CCO a profité de l'occasion pour présenter son nouveau programme "Partenaires dans l'entreprises" qui offre aux entreprises privées un partenariat innovateur entre l'employeur et ses employés réunis en coopérative de travailleurs actionnaire. Le CCO a également élu son nouveau conseil d'administration composé des coopérateurs suivants, première rangée: Yves Labelle, Roland Joubert, Denis Roy, Alain Tanguay, le président Réjean Laflamme, Christiane Martel, Guy Cyr et Richard Bélisle. Deuxième rangée: le directeur général Luc Labelle, François Périgny, André Caron, Stéphane Mailhot, Aurèle Desjardins et Marc Corbeil. Info: 777-4003.

partager leur temps et leurs talents en théâtre et en arts visuels avec les jeunes visiteurs du Musée. La formation commence à la fin du mois de juin. Info: 776-8287.

## L'UQAH à la recherche de logements privés

L'UQAH est à la recherche d'unités de logements pour ses étudiants et étudiantes en vue de la Rentrée de l'automne prochain. Les espaces doivent être disponibles entre le mois de septembre 1995 et le mois de mai 1996. Les personnes qui désirent louer des appartements, des garçonnières et des chambres peuvent inscrire leur nom au Répertoire des logements privés. Il suffit de composer le 773-1680.

## La dictée du Tremplin

En vue du concours "La dictée du Tremplin", Le Tremplin des lecteurs tiendra des pratiques jusqu'au 24 août 1995, soit les mercredis à 13h30 au sous-sol de l'église St-



Le magasin Canadian Tire de Hull a contribué, par ses actions communautaires locales, à l'obtention du Mercure de l'engagement communautaire et du développement du milieu, décerné à la famille Canadian Tire du Québec par la Chambre de commerce du Québec. Le magasin Canadian Tire de Hull participe entre autres aux projets des Pompiers de Hull, la vélo-patrouille de la Ville de Hull et le Club Kiwanis. Présentant fièrement le Mercure, de gauche à droite, Robert Blanchard, président de la Fondation des marchands Canadian Tire du Québec; Léo Vallières, propriétaire associé du magasin Canadian Tire de Greenfield Park, représentant les marchands associés Canadian Tire du Québec, et James Lavigne, vice-président de la Société Canadian Tire Limitée pour l'Est du Canada.

Jean-Marie-Vianey et les jeudis soirs à 19h30 au Centre communautaire St-Richard, pour adultes non diplômés et non inscrits à une commission scolaire. Info: 663-6807.

## SIDA: formation d'un groupe de soutien

Un groupe de soutien pour les personnes qui prennent soin ou s'occupent de personnes atteintes du SIDA est en voie de formation. Ce groupe a pour but d'échanger et de partager entre ces personnes et de rencontrer des personnes ressources qui aideront à mieux comprendre l'engagement envers cette maladie. On peut communiquer avec André au 777-6100.

## Groupe d'entraide Les Bipos

Le Groupe d'entraide Les Bipos (18-25 ans) pour personnes vivant un désordre affectif bi-polaire (maniaco-dépression) tiendra une rencontre le mercredi 28 juin prochain à 19h00. Info: Danièle au 771-9005.

## Assemblée générale du Centre Adojeune

Le Centre Adojeune tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 28 juin 1995, à 19h00, au 22 rue d'Auvergne à Gatineau.

## Tournoi de golf

La Fondation des maladies inflammatoires de l'intestin, section de l'Outaouais, tiendra son tournoi de golf bénéfice le 7 juillet prochain au club de golf Kingsway à Aylmer. Le premier départ aura lieu à 10h00. Coût: 50\$ comprenant le souper ou 25\$ pour le souper seulement. Info: 777-4630.



Un succès sur toute la ligne pour la 2e vente de garage communautaire de l'association des citoyens "Les Intrépides de Vanier" qui avait lieu le 4 juin dernier chez plus d'une quarantaine de résidences du quartier. La conseillère du quartier Vanier, Denise Gagné, en a profité pour circuler dans les rues saluant et encourageant cette initiative.



La campagne de financement de la Fondation des Oeuvres Télé-Outaouaises et de la Soupière de l'amitié bat son plein! Les caisses populaires Desjardins de Hull, Aylmer, Buckingham, Masson-Angers et plusieurs autres se sont tous donnés la main et ce, dans leur établissement respectif, pour offrir à la population des billets pour le tirage "monstre" d'une maison neuve et d'une voiture de marque Néon de Chrysler. Sur la photo, on reconnaît Jacques Dignard, vice-président des opérations régionales secteur Outaouais de la Fédération des Caisses populaires Desjardins; Gilles Trahan et Me Marie-Hélène Dagenais de la Soupière de l'amitié; Yvon Sabourin, membre du C.A. des caisses populaires Desjardins de l'Outaouais; Huguette Koller, présidente du C.A. de la Soupière de l'amitié et André Racicot, président de l'Association des caisses populaires de l'Outaouais.

# ORDINATEK

178-B, Boul. Gréber, Gatineau — 561-0595 • Fax: 561-7612

Système Pentium  
Boitier format mini-tour  
Anté-mémoire de 256 Ko  
Disque rigide de 1.0 GB  
8 Mo de mémoire vive  
Unité de disque 1.44 Mo  
Moniteur SVGA 14" .28 N/I  
Carte vidéo PCI STEALTH64 2 Mo  
Clavier 101 touches bilingue  
Souris et tapis  
Système d'exploitation Dos 6.22  
Microsoft Windows 3.11

\*\*PENTIUM 75 PCI, 256K.....2,215\$  
\*\*PENTIUM 90 PCI, 256K.....2,519\$  
\*\*PENTIUM 100 PCI, 256K.....2,739\$

Augmentez la performance de votre système en remplaçant la carte maîtresse

\*\*486DX2-66 (AMD) 256 K.....339\$  
\*\*486DX2-80 (AMD) 256 K.....349\$  
\*\*486DX4-100 (AMD) 256 K.....399\$

## SPÉCIAL DISQUE RIGIDE

425 Mo .....249\$  
540 Mo .....259\$  
850 Mo .....349\$  
1.06 Go (Enhanced IDE) .....479\$  
1.2 Go (SCSI-II) .....749\$

## SPÉCIAL ACCESSOIRES

CD-Rom PANASONIC 2X ....135\$  
CD-Rom PANASONIC 4X ....289\$  
CREATIVE VIPRA 16 .....129\$

Profitez d'un rabais de 50\$ sur tout achat d'un système complet (sur présentation de cette annonce)

N.B. Veuillez noter que les prix et les spécifications sont sujet à changements sans préavis.

# Une programmation "bouillante" sur la Promenade du Portage!

La Ville de Hull se mettra au rythme de la belle saison avec les Concerts du crépuscule Black et les Spectacles de la canicule qui se dérouleront sur la Promenade du Portage durant tout le mois de juillet.

## Réjean Paquin

Une fois de plus cette année, les spectacles d'été offriront une programmation diversifiée et colorée. Le point de mire de ces deux séries de spectacles sera la Promenade du Portage étant donné les travaux qui seront effectués à la terrasse arrière de la Maison du Citoyen.

### Concerts du crépuscule Black

Du 2 au 8 juillet, les Concerts du crépuscule Black invitent à découvrir la richesse des sons latino-américain, reggae, calypso et jazz, soit 25 spectacles répartis entre la grande scène de la Promenade du Portage et six sites satellites depuis le Café des Quatre Jours, la Place du Centre, la Cage aux Sports et jusqu'à la nouvelle terrasse des Raftsmen.

Sur la grande scène, on pourra entendre entre autres Vic Vogel et son quintet, le Paulo Ramos Group, Kif-Kif et la Bande à Magoo ainsi que Kali, Kib et plus une foule d'autres artistes sur les différents sites satellites.

### Spectacles de la canicule

Pour les trois semaines suivantes, soit du 11 au 28 juillet, les Spectacles de la canicule sauront satisfaire les goûts de toute la famille, jeunes et moins jeunes, les mardis, mercredis et jeudis midi ainsi que les jeudis et vendredis à 20h30.

Du 11 au 14 juillet, l'Orchestre de chambre de Hull offrira des concerts de musique classique en plein air sur la grande scène de la Promenade du Portage. Du 18 au 21 juillet, des troupes de danses folkloriques d'Israël, du Rwanda, de la Hongrie, du Mexique et du Sénégal seront à découvrir. Enfin, une série de spectacles de choix mettant en vedette des troupes théâtrales et musicales et un cirque clôtureront cette chaude programmation.

Des programmes des Concerts du crépuscule Black et des Spectacles de la canicule sont disponibles dans plus d'une centaine de points de distribution de Hull et des environs. L'entrée à tous les concerts et les spectacles est libre.

On peut s'informer en composant le 595-7400.

# La Petite-Nation accueille Musiqu'en août!

Du 14 au 20 août 1995, la pittoresque vallée de la Petite-Nation résonnera au son des instruments d'une foule de musiciens et musiciennes, artistes de renommée et grands noms de la relève, venus célébrer la musique dans tous ses styles, du classique au rock, du folklore au jazz, du blues au country...

Pour sa deuxième édition, Musiqu'en août a orchestré une programmation percutante, qui fera vibrer petits et grands, mélomanes et «tapeurs de pied». Le directeur général, Michel Séguin, a dévoilé le 13 juin dernier en conférence de presse une impressionnante liste de spectacles dont voici un avant-goût révélateur: un spectacle concept unique réunissant sur scène Dan Bigras, Karen Young et le quatuor à cordes Cimerosa; du rock en

stock avec Brasse-Camarade et Possession Simple en un seul show; les cordes vibrantes de l'Ensemble Vivaldi; une «chaude nuit» avec Richard Desjardins et Abbittibbi; Renée Claude; le Stephen Barry Band; Sylvie T. Gagné; les frères à Ch'val; le Moulin à musique et beaucoup d'autres!

Du nouveau cette année à Musiqu'en août: la tenue à Saint-André-Avellin, les 14, 15 et 16 août, des demi-finales du concours "Tout Nouveau... Tout Show", organisé par la SRC dans le cadre des Rendez-vous de la nouvelle chanson, ainsi que la présentation du très populaire concours Violon et Guigue, les 18 et 19 août, à Montebello.

Un billet "Clef en main" est en vente dès maintenant dans tout l'Outaouais.

Cet été, toute la population outaouaise est donc invitée à faire des rencontres musicales exceptionnelles à Saint-André-Avellin, Papineauville, Montebello, Ripon, Notre-Dame-de-la-Paix et Lac-des-Plages.



(Photo: Réjean Paquin)

Daniel Daigneault, animateur de l'émission Transit à CBOF présentera les demi-finales du concours "Tout nouveau... Tout show" dans le cadre de Musiqu'en août. Il est accompagné du directeur général de l'événement Michel Séguin.

**VISION INC.**  
243-3111  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ, LICENCIÉ, INDÉPENDANT ET AUTONOME.

**TRANSFERT - 217 Davidson** - superbe propriété avec foyer au salon, bain tourbillon et douche séparé, piscine, grand deck, clôture, impeccable.

**FAUT VENDRE - 136 CANADEL** - Une très belle maison 2 étages avec garage, s. sol amén., 3 + 1 c.c., 3 s. bain, pas de voisin arrière.

**GATINEAU - MTEE. ST-AMOUR** - Superbe bungalow 2 + 1, sous-sol presque fini, beau terrain bien paysagé à quelques minutes du centre ville.

**VAL HIRONDELLE** - Plus bas que l'évaluation, magnifique bungalow, superbes grandes pièces, endroit à faire rêver, faut vendre.

**GATINEAU - 1095 Alexandre**, magnifique semi, superbe cuisine, terrain clôturé, piscine hors-terre excellent état. Prix réduit 86 900\$

**HULL - duplex 2 x 3 1/2**, pièces complètement rénové, très bons locataires, situé près des Galeries de Hull.

**AYLMER - duplex 3 x 5 1/2**, pièces construction 1985, bons locataires, situé près de Marina. Prix discutable.

**630 JOANISSE** - Magnifique style Québécois, super beau, grand terrain, sous-sol fini 3 + 1, poêle à combustion très propre. Prix 104 900\$.

**NOTRE DAME SALETTE** - Joli chalet sur le bord du lac Georges, endroit de rêve, foyer au gaz au salon d'un entretien remarquable.

**REPRISE - Faites une offre 53 DE MARIA** - Semi 1 300 p.c., tapis, linoléum changés, frais peint, bain romain, douche séparé, 79 900\$ (1990). **RETOUR SUR LE MARCHÉ - 1 685 Fleur de Lys** - REPRISE, semi, (1992) 69 900\$

**AUBAINE**  
**AYLMER - 184 FRASER** - 1 200 p.c., 3 c.c. + bureau, superbe terrain clôturé. 99 900\$  
**ANGERS - 56 DU MUGUET** - Excellent bung. (1986), foyer, sous sol aménagé, pas cher 84 000\$ nég.  
**52 DES ENGOULVENTS - HULL** - (1990), sous sol aménagé, garage, moderne, 99 980\$ nég.

**Claire Courchesne** agent agréé  
**Darlene Mongrain** agent affilié

**PISCINES AQUA-PRO**  
LES GÉANTS DE LA PISCINE  
**OSEZ COMPARER**  
**TOUT ÉQUIPÉE**  
25 ANS DE GARANTIE  
Formats disponibles:  
12' ... 1099\$  
15' ... 1199\$  
18' ... 1299\$  
21' ... 1399\$  
24' ... 1499\$  
quantité limitée  
**LA PISCINE AQUOIS**  
- Disponible hors-terre, semi-creusée ou creusée  
- Construite en pin hydrofuge de première qualité traité au K-33 CCA  
- Chaque pièce de bois est sélectionnée à la main  
**Garantie à vie!**  
Informez-vous auprès du SEUL FABRICANT de piscine de bois en Outaouais  
Financement disponible sur les lieux (S.A.C.)  
867, boul. St-René Ouest, Gatineau  
Tél: 243-8868  
HEURES D'AFFAIRES  
Lun. au merc. 10h à 20h  
Jeud. et vend. 10h à 21h  
Samedi 10h à 17h  
Dimanche 11h à 18h

**CENTRE de Consultation d'Animation et de Massothérapie GÉNÉRATIONS**  
Pour votre mieux-vivre  
ATELIERS EN JUIN de 19 h 30 à 22 h (maximum 14 personnes)  
"Prendre une décision!... Comment?"  
Mardi 27 juin  
"Comment vivre son angoisse et s'en sortir"  
Avec témoignage à l'appui  
Mercredi 28 juin  
"Ma spiritualité au quotidien"  
À la découverte...  
De 13 h à 15 h 30  
lundi 5, 17 ou 31 juillet  
SOIRÉES "CAUSERIE INTIME"  
19 h à 21 h  
7 juillet: "Parlons... agence de rencontre"  
14 juillet: "Aloès... les bienfaits de cette plante"  
Demandez notre dépliant  
POUR RÉSERVATIONS:  
(819) 776-0870  
177B, boul. St-Joseph, Hull

# Une année record chez Piscines Aqua-Pro!

Les deux géants de Piscines Aqua-Pro, Charles Ménard et François Lyons, ont bien raison de fêter! Surpassant largement leur objectif de vente 1995, ils ont prouvé encore une fois que la qualité des produits et du service sont le gage d'excellence d'un tel succès.

Les géants ont en effet vendu tout ce qu'ils avaient à vendre et ce n'est pas fini! Une année record quoi... Deux fois par semaine, Charles et François reçoivent un chargement de géant. Des centaines de boîtes contenant des piscines pullulent dans le stationnement de Piscines Aqua-Pro pour être livrées et installées chez des clients par les plusieurs installateurs exclusifs à Aqua-Pro. Sans compter les nombreux visiteurs au magasin du 867 boul. St-René ouest à Gatineau qui sont accueillis à bras ouverts par nos deux géants ainsi que par Nicolas (alias "Opère Nic"), le nouvel employé, qui met son expertise à leur disposition.

Quelle performance que celle de Piscines

Aqua-Pro qui a vendu six fois plus de Piscine Aquois, soit le modèle en bois qui fait de plus en plus la faveur populaire. Aux dires des fournisseurs, Piscines Aqua-Pro serait le magasin qui aurait vendu le plus grand nombre de piscines, autant semi-creusées que hors-terre.

Devant cette demande grandissante, Charles et François anticipent avec beaucoup d'enthousiasme la prochaine saison. Mais pour le moment, ils ont plutôt hâte à la première bordée de neige!

En effet, vers la fin octobre, nos deux géants planteront leur fête et grimperont la lierre qui les conduira dans leur majestueux château où ils pourront confectionner... des tourtières!

Reste quand même les préparatifs en vue de la prochaine saison 1996 qui s'avère d'ailleurs prometteuse à la lumière des records fracassés en 1995.

PUBLI-REPORTAGE



François Lyons et Charles Ménard devant un des multiples chargements qui prouvent encore une fois que Piscines Aqua-Pro sont les géants de la piscine.

## SEARS

Attendez-vous à plus

# 1/3 de rabais

## Guardman® Response XL

### à notre prix le plus bas de l'année!

## À partir de

# 39<sup>99</sup>

chac. P145/80R12  
Sears cour. 69.99

Ce pneu toutes saisons durable est fabriqué pour Sears par Pirelli et conçu pour une performance maximale pour traction mouillée ou sèche et glissement. Série # 71000.

\*Détails complets de la garantie chez Sears.

Garantie\*  
contre l'usure  
de 90,000 km

DIM.	Sears cour.	solde chac.
P155/80R13	78.99	<b>49.99</b>
P175/80R13	90.99	<b>59.99</b>
P185/80R13	95.99	<b>62.99</b>
P185/75R14	99.99	<b>65.99</b>
P195/75R14	102.99	<b>67.99</b>
P205/75R14	105.99	<b>69.99</b>
P205/75R15	107.99	<b>71.99</b>
P215/75R15	112.99	<b>74.99</b>
P175/70R13	89.99	<b>59.99</b>
P185/70R14	100.99	<b>66.99</b>
P195/70R14	105.99	<b>69.99</b>
P205/70R14	109.99	<b>72.99</b>
P205/70R15	119.99	<b>78.99</b>

Incluant la garantie\* sans frais contre les risques routiers

- Pourquoi acheter des pneus chez Sears**
- Garantie\* contre les risques routiers
  - Garanties contre l'usure (pas demandes de performance) sur la plupart des pneus Sears
  - Rotation gratuite des pneus tous les 10,000 km
  - Réparation de crevaison gratuite
  - Garanties honorées dans toute l'Amérique du Nord
  - Assistance 24 heures gratuite avec les pneus RoadHandler et WeatherHandler\*
  - Les membres du Club Sears peuvent gagner des points du Club Sears

Copyright Canada 1995 Sears Canada Inc.

## LA CLÉ DE



## L'ULTRA-SERVICE<sup>MC</sup>

PRIX DE VENTE SE TERMINENT LE SAMEDI

19 JUILLET 1995, TANT QU'IL Y EN AURA

Centre de l'auto Carlingwood  
téléphone 729-2561

poste 228 /  
295 / 395

## SEARS

Attendez-vous à plus

Centre de l'auto de Hull  
téléphone 770-6300

poste 228  
295 / 395  
direct 770-4471

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE: Carlingwood, lundi et mardi de 7h à 18h, mercredi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h30 à 18h et dimanche de 11h à 17h. Les Galeries de Hull, lundi et mardi de 7h à 18h, mercredi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 8h à 17h et dimanche de 11h à 17h. La ligne directe au Centre de l'Auto: 770-4471

Les produits et service automobile ne sont pas disponibles au magasin Sears du boul. St-Laurent.

Une simple promenade  
en patins...



PARTICIPATION  
petit train va loin

Services immobiliers  
Countrywide  
Action Outaouais  
Courtier Immobilier Agrié

Jean-Guy Savoie Michel Couture

120395-17

139,900\$

Superbe, 5 papiers multiples, grande pièce, s. familiale au rez de chaussée, 1,430 p.c., terrain de 7,102 p.c., très bien situé près de l'école Petit Prince, beaucoup d'extras, c'est à voir et à un prix fort intéressant.

Michel Couture 778-4072

118,500\$

Un bijou de propriété à un prix superbe, avec tous ces éclats le sous-sol y est aménagé, il est situé dans un secteur paisible, il est de construction récente et le prix demandé est négociable.

Michel Couture 778-4072

109,000\$

Bungalow tout rénové dans le secteur le plus recherché de la ville, à proximité de l'école primaire, il offre beaucoup d'extras, pour occupation assez rapide n'hésitez pas à me contacter pour plus d'information.

Michel Couture 778-4072

97,000\$

Vous qui recherchez la campagne pour ses petites taxes, mettez une halte à vos recherches car vous avez trouvé. Elle offre beaucoup telles rénovations, abri d'auto, cour de 15,000 p.c., etc. Faites marcher vos doigts.

Michel Couture 778-4072

GATINEAU - Maison canadienne, style Kamouraska. Privé, tout aménagé, beaucoup de bois. Vous serez impressionné par l'environnement. Juste la visite en vaut la peine. 155,000\$

Jean-Guy Savoie 778-4075

GATINEAU - Bungalow dans le secteur le plus tranquille de Gatineau. Tout briqué, plancher de bois franc, cour privée, 92,000\$

Jean-Guy Savoie 778-4075

JEAN-GUY SAVOIE 778-4075 Courtier Immobilier agréé  
MICHEL COUTURE 778-4072 Agent Immobilier agréé

Financement avec taux réduit possible pour toutes nos propriétés

# Quand l'horreur a rendez-vous avec l'humour!



(Photo: Johnny Thériault)  
Le chansonnier Christian Tavernier, alias "Mordecaille", saura divertir les convives avec un répertoire allant de Bach à Metallica au Théâtre du Manoir Hanté à Montebello!

Dans une salle spécialement aménagée avec des décors sombres et des tables en forme de cercueil, le Théâtre du Manoir Hanté du 676 Notre-Dame à Montebello est un nouveau concept de resto-spectacle qui rallie horreur et humour...

Le propriétaire Marcel Ménard a su profiter du caractère "sombre" du Manoir de Montebello pour y installer au sous-sol son resto-théâtre. Accueillis par le maître "bossu", les invités parcourent d'abord un labyrinthe d'horreur avant de se retrouver au milieu de la grande salle à manger. Une fois installés à la table, les convives sont servis par une équipe de serveur déguisée en divers personnages qui rappellent les grands succès cinématographiques du répertoire d'horreur!

Avec une table d'hôte, le forfait de 40\$ par personne inclut aussi le spectacle d'une durée de quatre heures plein de surprises et d'émotions fortes qui font passer du fou rire aux frissons.

Du magicien-hypnotiseur au chansonnier "Mordecaille", le spectacle procure quatre heures d'émotions fortes... tout en prenant un bon repas.

Le souper-spectacle du Théâtre du Manoir Hanté est idéal pour fêter toutes les occasions spéciales, les promotions, les fêtes de bureau, les anniversaires. On peut accueillir 6 à 10 personnes par table. On doit réserver en composant le (819) 423-5225 ou à Gatineau au 243-6250.

PUBLI-REPORTAGE



## Théâtre du Manoir Hanté vous présente son SOUPER SPECTACLE époustouflant "L'HoRiBouffe"

# 4

heures de surprises et d'émotions fortes qui vous feront passer du fou rire aux frissons.  
heures de magie, de spiritisme, d'hypnose, d'effets spéciaux et de musique endiablante.  
heures de plaisir garanti entre amis, en famille ou avec vos collègues de bureau.

### MENU

Punch à saveur de sang animal  
Pain farci à la peau de grenouille  
Potage à la coccinelle  
Poitrine de chauve-souris (sauce aux algues)  
servie sur un lit d'excréments de souris  
accompagné d'une macédoine de légumes  
Salade de papillons et de champignons vénéneux  
Cervelle de chat farcie à la crème agrémentée  
de sang de porc vieilli et chauffé

### SEULEMENT

**40\$** par personne  
(taxes incluses)

Nous recommandons  
des réservations de groupe  
Début du spectacle à 18h30

Idéal pour fêter toutes les occasions spéciales

676, Notre-Dame, Route 148, Montebello, Qc.  
Pour réservation  
243-6250 (Gatineau) • (819) 423-5225 (Montebello)

## Vente mi-saison 20 à 50% de rabais

Sur toute marchandise à prix régulier



**Spécial  
29,99\$**

**Boutique CACIQUE** SUR PANTALONS, BLOUSES  
211, boul. Maloney O., Gatineau  
**663-9919**  
ET MANTEAUX  
(quantité limitée)

250695-17



**RE/MAX Vision Inc.**  
Courtier Immobilier agréé

**243-3111**

Paul Carrière

### RÉSIDENTIEL



- Superbe maison de ville, aire ouverte, de qualité supérieure, extrêmement propre quartier tranquille à proximité de tous les services, prix révisé, une visite s'impose.



- Condo super luxueux, vue panoramique, balcons avant et arrière, plafonds cathédraux 12 pieds, quitte le pays doit absolument vendre, très négociable.



- Maison en rangée, petit bieu, devenez propriétaire pour 575\$ ou moins par mois.

### COMMERCIAL



- Attention investisseurs, 2 pour 1, un trois logis et un restaurant, rendement de 22 à 30% sur capital investi, ne laissez pas passer votre chance, financement pré-autorisé.



- "Le" Restaurant à vendre, excellent chiffre d'affaires, 1 500 clients/semaine, 2 super grand logis au deuxième étage, traiteur au sous-sol, clientèle établie, possibilité d'augmenter le chiffre d'affaires facilement, location avec option d'achat possible.



- Devenez propriétaire d'un 6 logis avec dépanneur, dépôt initial minimum, bilan positif, financement facile, assurez votre futur.

250695-20

## À la demande générale, Piscines LALANDE est à Gatineau!



Comparez prix...  
Comparez qualité!



**35\$**  
par mois

Aucun dépôt.  
Paiements sur 60  
mois. Taux d'intérêts  
peut fluctuer.

**24'**  
**1560\$**



**SAN JOSE**

Piscine creusée



**160\$**  
par mois

Aucun dépôt.  
Paiements sur 120  
mois. Taux d'intérêts  
peut fluctuer.

**18' X 32'**  
**9,999\$**



En effet Daniel Fredette vient de se joindre au plus ancien marchand de piscine de la région



## L'original ROCKTUB

**75\$**  
par mois

Aucun dépôt.  
Paiements sur 60  
mois. Taux d'intérêts  
peut fluctuer.

79 pouces de  
plaisir tout au  
long de l'année!

MEMBER



NATIONAL SPA & POOL  
INSTITUTE  
OF CANADA

Piscines - Spas - Patio - Billard

## LALANDE

Plantagenet - Cornwall - Limoges - Orléans

**Bientôt à Nepean!**

**Daniel  
Fredette  
769-3111**

# Dimanche au barbecue!

# Les crevettes de Lorraine! Patio Malo



Les fruits de mer sont à l'honneur cette semaine! Lorraine Chartrand de Gatineau nous propose en effet une recette où les grosses crevettes sont en vedette!

Avant de vous dévoiler les secrets de notre lauréate de cette semaine, une petite mise au point s'impose quant à savoir si on doit ou non écailler ou décortiquer les crevettes avant la cuisson. Laissez-moi vous raconter une petite anecdote à ce sujet.

Lors d'un souper "mémorable" avec mes collègues de travail, un de ceux-ci (mon ami P.L.) a eu la "brillante" idée de ne pas décortiquer ses crevettes, le tout bien nappé de sauce et ingénieusement flambées (les crevettes ont touché le plafond!) Les invités avaient par la suite à décortiquer les crevettes pleines de sauce! Résultat? La sauce dans les ongles et les doigts qui puent!

Quoi qu'il en soit, décortiquer ou non demeure un choix individuel. Pour Lorraine, les crevettes sont grillées avec les écailles. Il doit y avoir une bonne raison, sans doute pour les empêcher de coller sur le grill...

- Bref, voici les ingrédients:
- 1 lb. de grosses crevettes AVEC ÉCAILLES!
  - 2 c. à Table de jus de lime (pas de citron dirons les puristes!)
  - 1/2 c. à thé de zeste de lime râpé
  - 1 gousse d'ail hachée
  - 1 c. à thé de gingembre frais râpé
  - 1 c. à Table d'huile de sésame
  - 1 c. à Table d'huile végétale
  - 1 c. à thé de grains de poivres noirs hachés grossièrement (sans nécessairement être grossier!)
  - 2 c. à thé de miel liquide

Mélangez le tout avec classe en prenant soin de bien mariner pendant au moins 30 minutes. Par la suite, il est tout indiqué d'allumer votre barbecue pour y déposer gracieusement vos crevettes AVEC ÉCAILLES et cuire fièrement à feu moyen à raison de 2 minutes de chaque côté.

En cours de cuisson, Lorraine suggère de badigeonner les crevettes avec la marinade.

Cette dernière conseil également de servir le tout avec un riz et un légume au choix.

N.B.: Parlant de riz, essayez donc mon fameux riz au bacon et citron: vous pourrez convaincre mes collègues de travail que ma création n'est pas si bête qu'on le pense!

Bonne semaine!  
La rédaction



Lorraine Chartrand et sa jeune famille se donnant à coeur joie à mordre les Blé d'Inde. Où sont donc les crevettes?

MASSON • ANGERS • GATINEAU

## LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.

Avec nous vous êtes à l'abri de tout. PROGRAMME PREMIER TOIT DISPONIBLE

5 MAISONS MODÈLES POUR VOUS SERVIR

Caractéristiques du CHATELET:

- Lampadaire
- Évier double
- Plancher vissé
- Arbre au choix
- Échangeur d'air
- Armoires de luxe
- Fenêtres battantes PVC
- Céramique au bain
- Insonorisation supérieure
- Finition intérieure coloniale
- Tapis (24 oz.)
- Choix couleur tapis et vinyle
- Terrassement (avant et côté)
- Mur mitoyen en bloc de béton
- Grand choix de terrain
- Financement avantageux sur les lieux

Membre de APCHA

POUR CONSTRUIRE DANS VOTRE INTERET, LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE INC. Un choix honnête et intelligent à la hauteur de vos exigences.

À 12 MINUTES DU CENTRE VILLE DE HULL

PROJET DOMICILIAIRE BEAU-VALLON MASSON-ANGERS

INCROYABLE MAIS VRAI! 69,900\$ TPS & TVQ incluses

OS COMPTANT à la signature

LE CHATELET

TAUX D'INTÉRÊT 7 3/4% 1 an (25 ans) 499%/mois

Unifamiliales à partir de 92,900\$ T.P.S. & T.V.Q. incluses.

Pour information: Robert Lemieux bur. (819) 986-1128 Pag. 595-6586

Laurent Labrie (819) 986-1244 Cell. 761-2557

PROFITEZ DU SOLEIL

Pour elle et lui

30% de rabais sur TOUS les maillots de bain Baltek

Le choix - la différence - le prix - le style

Déka-Danse

378, rue Main, Gatineau • 663-6414

Participez à la promotion "Dimanche au barbecue"...

(Du 11 juin au 27 août inclusivement)

Pour être éligible au tirage, vous devez nous faire parvenir votre meilleure recette "originale" sur le grill, accompagnée de la photo du cuisinier et du coupon ci-joint...

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_

...et courez la chance de gagner un ensemble patio, gracieuseté de

(Patio en montre chez Patio Malo, chemin du Pont Alonzo)

Patio Malo

(Détails de la promotion disponibles à nos bureaux)

S.V.P. envoyez à Bonjour dimanche Promotion "Dimanche au barbecue" 825, boul. de la Carrière Hull, Québec, J8Y 6T7

250695-11

PROGRÈS COURTIER IMMOBILIER

3 Progrès Courtier Immobilier

Gatineau : 561-4555 Hull : 770-4555 Aylmer : 682-4555 Buckingham : 986-5533

POURQUOI PAYER PLUS? FRANCINE LAFOND

<p>NO 10542-A CANTLEY - Propriété offre beaucoup d'avantage à courte de sa superbe terrain et bâtiment. Site calme, maison voisines attrayantes, fournaise neuve, fibre électronique, asp. central. Super bons voisins! SIA 952701</p> <p>FRANCINE LAFOND 246-5257</p>	<p>NO 10448-A CHELSEA - 2 + 2 c.c., foyer, p.c.l., piscine h.t., garage double. La campagne en ville, c'est à voir!</p> <p>ANDRÉ BEAUDOIN 246-2215</p>	<p>NO 10440-A HULL - 4 logis, chauffage électrique, face au parc. On demande - 94 900\$.</p> <p>PIERRE ROLLIN 243-1986</p>	<p>NO 10567-A HULL, CENTRE-VILLE - 69 900\$, 2 étages, 3 c.c., terrain clôturé.</p> <p>PIERRE ROLLIN 243-1986</p>	<p>NO 10439-A BUCKINGHAM - SUPERBE PROPRIÉTÉ! Toit cathédrale, foyer, s-sol aménagé, garage double, allée pavé uni. Une visite vous convaincra!</p> <p>GERRY HACHEY 663-9744</p>	<p>NO 9903 Semi 2 étages, bois franc. Un bijou!</p> <p>NO 10506 Hull, semi 2 étages, secteur recherché.</p> <p>NO 10346 Hull, 90 500\$ semi 2 étages, rénové.</p> <p>DOREEN BAVAY 776-3435</p>	<p>NO 10559 Trois logis de 2 c.c., près CHRO</p> <p>NO 10590 Cantley, 57 000\$, unifamiliale, impeccable.</p> <p>NO 10327 Masson-Angers, unifamiliale, 2 + 1 c.c., aucune taxe à payer.</p> <p>DOREEN BAVAY 776-3435</p>
<p>NO 10617-A GATINEAU - Bungalow à piliers multiples, super fonctionnel 4 c.c., armoires et fenêtres retales, 2 salles de bain, 11 546 p.c. de terrain privé! Autres extra. Une visite vous convaincra!</p> <p>LOUISE CHARLEBOIS 568-0206</p>	<p>NO 10190-A ATTENTION PROMOTEURS! Hull, secteur des Hautes Plaines! Ancienne maison de ferme, brique, sur 47 493 p.c. de terrain zone haute densité. Bon prix! Faites une offre!</p> <p>LOUISE CHARLEBOIS 568-0206</p>	<p>NO 10553-B QUYON - Joli bungalow de 2 c.c. bâti en 85, chauffage électrique. Idéal pour couple ou jeune famille! Pour visite:</p> <p>ROBERT W. LAROCHE 246-7322</p>	<p>NO 10610-A DESCHENES - Jolie maison de ville, 2 c.c., chauffage gaz naturel. Idéal pour jeune couple!</p> <p>ROBERT W. LAROCHE 246-7322</p>	<p>NO 10603-C HULL - 66 900\$ - Charmante maison de 1 206 p.c., très bien rénovée, grande cuisine compléte à déjeuner, armoires, mélaminé, bois franc, rallonge arrière avec porte patio, tout refait. Cause transfert, c'est à voir!</p> <p>MARIO CHATELAIN 561-2256</p>	<p>NO 10612-A GATINEAU - Bungalow absolument impeccable! Armoires chêne, portes &amp; finitions coloniales, s-sol part. aménagé, terrain bien aménagé avec remise/clôture bois. bon prix, près de tout. A VOIR!</p> <p>MARIO CHATELAIN 561-2256</p>	<p>NO 10474-A URGENT, DOIT VENDRE! Terrain de 37 676 p.c. prêt à construire, situé dans un secteur en croissance.</p> <p>JEAN-FRANÇOIS DULAC 246-9779</p>
<p>NO 10580-A GATINEAU - Secteur établi, près de tous les services. 3 logis de 2 c.c., rapportent 1 320\$/mois.</p> <p>JEAN-FRANÇOIS DULAC 246-9779</p>	<p>NO 10351-A AYLMER - Près de Front-Magnifique semi-détaché de style canadien, situé dans un secteur tranquille, près des écoles. Plusieurs rénovations ont été faites, idéal pour première maison, faut voir!</p> <p>JEAN-FRANÇOIS DULAC 246-9779</p>	<p>NO 10550-A GATINEAU - 3 logis de 1 c.c. avec prises lav./sècheuse, 3 garages extérieur, 2 frigidaires inclus.</p> <p>JEAN-FRANÇOIS DULAC 246-9779</p>	<p>NO 10618-A GATINEAU - Secteur St-Rosaire Bungalow 4 c.c., 2 s. bain, planchers bois franc. Idéal pour bricoleur.</p> <p>GILLES DULAC 568-8815 JEAN-FRANÇOIS DULAC 246-9779</p>	<p>NO 10359-A HULL - DUPLEX - Logis de 2 c.c. et 1 de 1 c.c., 2 fournaises à gaz avec contrôle indépendant, TOIT NEUF. Prix en bas de l'évaluation municipale.</p> <p>PAULETTE CHAYER 561-8055</p>	<p>NO 10601-A GATINEAU - Quadré de 3 c.c., s. bain relate, piscine h.t., cour clôturée, remise. On demande: 62 900\$, négociable.</p> <p>PAULETTE CHAYER 561-8055</p>	<p>NO 10396-A GATINEAU - 2 étages, entièrement rénové, 2 s. de bains, terrain de 8,800 p.c., garage 12 X 20. Négociable à 86,900\$</p> <p>GASTON JOLY 246-2217</p>

# 8

# Pour 548\$!

**Cette fin de semaine seulement! Nous réalisons l'impossible! Choisissez un mobilier de salon 8 morceaux ou un ensemble de chambres à coucher 8 morceaux pour seulement... 548\$ Incroyable!**



#1

CHAISES AUSSI DISPONIBLES

VOTRE CHOIX

**8 MORCEAUX COMPLETS!**

- Sofa moderne avec revêtement similicuir
- Causeuse assortie
- Ensemble de 3 tables à café
- 2 lampes assorties
- Support à plantes sur pied

- Armoire
- Miroir
- Tête de lit
- Coffre
- Table de nuit
- Monture de lit
- Ensemble de matelas Posture Plus (2 morceaux)

**8 MORCEAUX COMPLETS!**

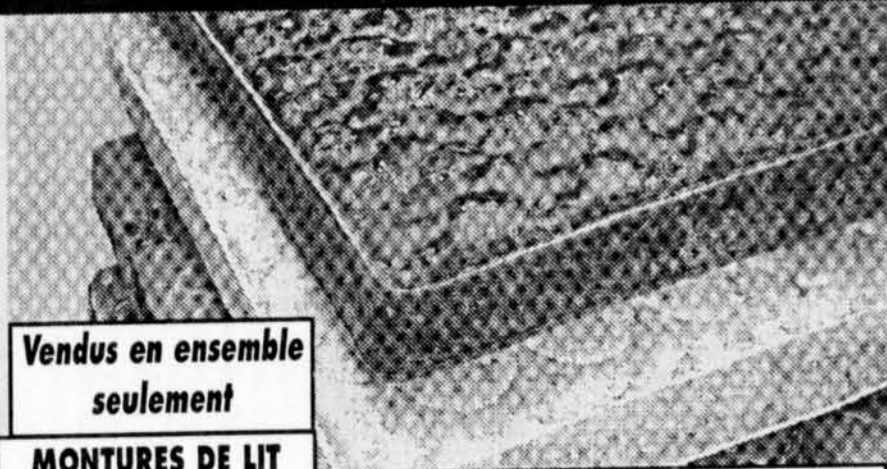


#2

**ENSEMBLE DE MATELAS INCLUS**

## ENSEMBLE DE MATELAS POSTURE

<p>Posture Ferme Plus</p> <p><b>28\$</b></p> <p>Jumeau 28\$ ch. Double 48\$ ch. Grand 68\$ ch. T-Grand 68\$ ch.</p> <p><b>GARANTIE 5 ANS</b></p>	<p>Posture Profil Ferme de luxe</p> <p><b>64\$</b></p> <p>Jumeau 64\$ ch. Double 88\$ ch. Grand 108\$ ch. T-Grand 108\$ ch.</p> <p><b>GARANTIE 5 ANS</b></p>	<p>Impérial Extra Ferme</p> <p><b>74\$</b></p> <p>Jumeau 74\$ ch. Double 99\$ ch. Grand 139\$ ch. T-Grand 139\$ ch.</p> <p><b>GARANTIE 10 ANS</b></p>
<p>Posture Extra Ferme de luxe</p> <p><b>84\$</b></p> <p>Jumeau 84\$ ch. Double 119\$ ch. Grand 149\$ ch. T-Grand 149\$ ch.</p> <p><b>GARANTIE 15 ANS</b></p>	<p>Posture Élance Super Ferme de luxe</p> <p><b>94\$</b></p> <p>Jumeau 94\$ ch. Double 139\$ ch. Grand 159\$ ch. T-Grand 159\$ ch.</p> <p><b>GARANTIE 20 ANS</b></p>	<p>Plateau cousiné ("pillowtop") Ferme de luxe</p> <p><b>119\$</b></p> <p>Jumeau 119\$ ch. Double 174\$ ch. Grand 199\$ ch. T-Grand 199\$ ch.</p> <p><b>GARANTIE 25 ANS</b></p>



**Vendus en ensemble seulement**

**MONTURES DE LIT**

Jumeau :	29,95\$
Double :	29,95\$
Grand :	39,95\$
Très grand :	49,95\$

**Mise de côté gratuite  
Livraison le même jour!**

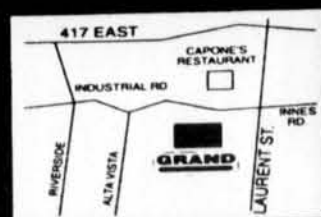
**LA MEILLEURE QUALITÉ À DES PRIX TOUJOURS PLUS BAS!**

OTTAWA: LUN-MAR-MER: 10-18 JEU-VEN: 10-21 SAM: 10-17 DIM: 12-17  
GATINEAU: LUN: 10-18 MAR-MER: FERMÉ JEU-VEN: 10-21 SAM: 10-17 DIM: 12-17

COMPTANT CHÈQUE MC/VISA AMEX

**GRAND**

**GRAND**  
ENTREPÔT DE MEUBLES



**OTTAWA**  
800 AV. INDUSTRIAL, Nos 13-16  
EN FACE DU RESTAURANT CAPONE  
**613-247-7888**

**GATINEAU**  
550 BOUL. DE LA GAPPE  
EN FACE DE LA BAIE  
**819-561-0701**



# NAUTILUS

club

## SPÉCIAL ÉTÉ

# 99\$

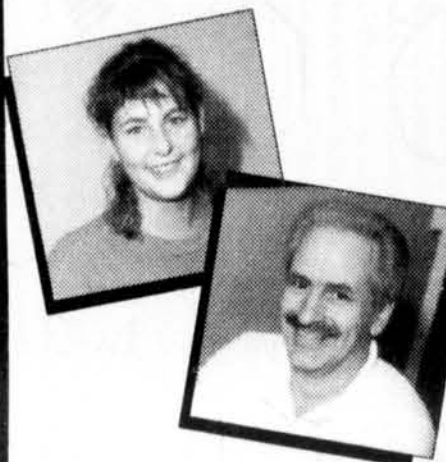
## POUR TROIS MOIS

aucun frais d'adhésion

### INCLUANT :

- Danse aérobique;
- Step Reebok;
- Deux saunas;
- Appareils Nautilus et VO<sup>2</sup>;
- Grand stationnement, etc...

Le tout dans un environnement propre et agréable.



**POURQUOI ATTENDRE ?  
PASSEZ À L'ACTION  
APPELEZ-NOUS OU  
VENEZ VOIR LA DIFFÉRENCE !**

**Gatineau**  
643-3836  
**Hull**  
778-1252

# L'Outaouais culturel

## Variétés

### Buckingham en fête!

Les 6, 7, 8 et 9 juillet prochain, Buckingham en fête présente plus de trente spectacles dont Zébulon, Terez Montcalm, Robert Charlebois, Laurence Jalbert, Daniel Bélanger, les Beatles forever et autres. Les bracelets-passeports sont maintenant disponibles en quantité limitée et en pré-vente seulement jusqu'au 5 juillet pour la modique somme de 14\$. Ils sont disponibles aux endroits suivants: les Caisses populaires de l'Outaouais, HMV des Promenades de l'Outaouais, Librairie du Village Cartier à Hull et les dépanneurs de Buckingham, Masson-Angers et Thurso. Info: 986-4204.

### Holly Col

La voix chaude et puissante de Holly Cole vibrera au Théâtre du CNA le vendredi 30 juin à 21h30 en compagnie de son pianiste Aaron Davis et du contrebassiste David Pilch et des amis surprises! Les billets sont au coût de 26\$ et 30\$ et sont présentement disponibles aux Guichets du CNA ou en composant le 755-1111.

### Broadway-Montréal

Robert Marien, accompagné des voix de Stéphanie Martin et Brigitte Marchand et cinq musiciens, sera sur la scène de la Maison de la Culture de Gatineau dans le

cadre du spectacle musical "Broadway-Montréal" où l'on pourra entendre les extraits des meilleures comédies musicales. Ce spectacle sera présenté le samedi 25 septembre 1995. Les billets sont déjà en vente au coût de 33\$. Info: 243-2525.

## Expositions

### Solstice d'été à l'Imagier

Le Centre d'exposition l'Imagier tient à souligner son 20e anniversaire de vie culturelle en invitant le grand public à son événement Solstice d'été qui propose une exposition passionnante exploitant le thème et l'objet téléphone. L'entrée est libre. Info: 684-1445.

### Gilles Cossette

Suite à son exposition de portraits au fusain du mois de février dernier, Gilles Cossette exécute une murale à l'intérieur de la Caisse populaire de l'Île de Hull. Il s'agit d'une vue panoramique du Château d'eau et du pont adjacent. L'oeuvre peut être vue durant les heures régulières de la caisse. Info: 568-7705.

### Anne-Marie Bost

La galerie Montcalm accueille jusqu'au 2 juillet les peintures et les oeuvres sur papier de l'artiste Anne-Marie Bost. L'entrée est libre.

### L'art en suspension

La salle d'exposition de la Maison de la Culture de Gatineau accueille l'exposition "L'art en suspension" jusqu'au 3 septembre 1995. Les oeuvres présentées varient entre 5 et 7 pieds de hauteur et 3 et 4 pieds de largeur. Le vernissage aura lieu en ce dimanche 18 juin 1995, de 14h00 à 16h00. L'entrée est libre.

## Divers

### Auditions au Théâtre Lyrique

Le Théâtre Lyrique de Hull est à la recherche de nouvelles voix pour la saison 95-96. Des auditions auront lieu les 26 et 27 juin. Pour prendre rendez-vous, les intéressés sont priés de communiquer au 770-7178 (répondeur).



Le Musée canadien des civilisations à Hull est l'hôte de l'exposition "Les paradis du monde - L'art populaire du Québec" qui occupera un espace de 750 mètres carrés dans la salle des Arts et Traditions populaire jusqu'au 16 février 1997. L'équipe muséologique, dirigée par la conservatrice invitée Pascale Galipeau, explore les dessous du collectionnement. Trois collections structurent en effet cette exposition, soit la collection des oeuvres de "patenteux", la collection des amateurs anglophones et la collection de Marius Barbeau.

**SEARS**  
Attendez-vous à plus



Toitures installées\*



Fenêtres installées\*



Portes-patio installées\*



Échangeurs d'air installés\*



Portes d'entrée installées\*

Rénovez maintenant...  
Ne payez que l'an prochain.

Pas de paiement comptant exigé  
Pas de taxes payées à l'avance  
Pas d'achat minimum exigé  
Pas d'application de crédit d'un tiers

Ne payez qu'en Janvier 1996 sur approbation de crédit avec votre carte Sears. L'offre s'applique aux fenêtres installées, aux toitures, aux échangeurs d'air, aux portes d'entrées et de patio. Des frais différés de 25\$ s'appliquent. L'offre se termine le 15 juillet 1995. Demandez des détails. Sears fera faire l'installation par des entrepreneurs qualifiés dans la plupart des régions.

Les rénovations résidentielles avec garantie de Sears  
Parlez-en à une connaissance\*  
Copyright 1995, Sears Canada Inc.

### Sears vend et installe également

Foyer au gaz	Parement	d'air électronique
Portes d'entrée	Draperies	Adooucisseur d'eau
Portes françaises	sur mesure	Chauffe eau
Portes patio	Soffites, fascies	Thermopompe
Tapis	Gouttières	Échangeur
Toit de bardeaux	Climatiseur central	d'air de chaleur
Toit plat	Fournaises	Replacage
Fenêtres	Purificateur	d'armoires
Cuisines		

**TÉLÉPHONEZ MAINTENANT POUR UNE ESTIMATION,  
SANS OBLIGATION, FAITES À LA MAISON.**

**1-800-625-0025**  
Sears Canada Inc.

## À L'AIR DU CONFORT!

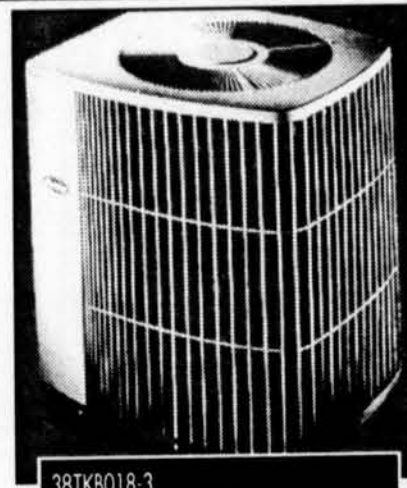
**POURQUOI  
ATTENDRE LES  
CANICULES DE  
JUILLET?  
Misez juste,  
optez pour  
un air climatisé**

**Carrier**

Vous serez agréablement surpris par la qualité de cet air climatisé, enfin un modèle bien pensé et qui respecte votre budget. La 38TKB est synonyme d'économie et d'efficacité énergétique. Compact, simple et surtout fiable, la 38TKB fonctionne d'une façon remarquable. Ses performances sont des plus élevées et son prix respecte toujours votre budget. Son esthétique lui permet de s'intégrer harmonieusement à votre architecture extérieure.

*Votre confort  
nous tient à coeur!*

\*Frais de transport applicables pour les régions situées à l'extérieur de Hull - Aylmer - Gatineau



38TKB018-3  
A partir de 1,999\$

**Spécial de juin**  
**1,899\$**

Installation comprise. Taxes non incluses.

**Téléphonez-nous!**  
**777-5238**

**Plomberie St-Cyr  
& Associés**  
**86, Crémazie, Hull**

**Carrier**

\*Licencié en gaz naturel par la Régie du bâtiment du Québec.  
\*Membre de la Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec.



# FUTURE SHOP

# SOIREE 36 HEURES

**NOUS BATTRONS TOUS LES PRIX!**  
Annoncés par les autres distributeurs agréés canadiens par **55%** DE LA DIFFÉRENCE  
Détails en magasin.

EN PLUS DE NOS BAS PRIX DE TOUS LES JOURS

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI AU VENDREDI 9h - 21h, SAMEDI 9h - 17h, DIMANCHE 10h - 17h

Audio	Vidéo	Électroménagers	Ordinateurs	Bureau																														
<b>PIONEER</b> ENSEMBLE STÉRÉO COMPLET • Puissance totale 200 watts • Changeur 6 DC • Égalisateur 5 gammes • Télécommande pleine portée • Enceintes colonnes 3 voies <b>MEUBLE INCLUS 799<sup>99</sup></b>	<b>RCA 35"</b> ÉCRAN HAUT-CONTRASTE POUR UNE IMAGE SUPERBE • Émission stéréo avec dbx • Image sur image • Étiquetage de canaux • Télécommande universelle «Master Touch» <b>SOLDE 1599<sup>99</sup></b>	<b>MOFFAT</b> RÉFRIGÉRATEUR SANS GIVRE FORMAT FAMILIAL Caractéristiques: • 2 clochettes largeur nature • Contre-porte à 2 tablettes grande largeur • Congélateur spacieux <b>597<sup>99</sup></b>	<b>PENTIUM QUADVITESSE</b> UN ACHAT QUE VOUS NE REGRÉTEREZ PAS! • RAM 8 Mo • DD 730 Mo • Processeur Pentium 60 • Boîtier mini-tour • Carte mère PCI • CD ROM quad vitesse • Carte sonore 16-bit • Haut-parleurs • Dos, Windows, souris • Clavier 101 touches • Garantie 3 ans <b>SOLDE 1999<sup>99</sup></b>	<b>HEWLETT PACKARD</b> IMPRIMANTE À JET D'ENCRE À SUPER BAS PRIX • Impression 600x300 ppp • Technologie «Resolution enhancement» (RET) • Garantie 3 ans <b>329<sup>99</sup></b>	<b>TEAC</b> DOLBY SURROUND RÉCEPTEUR POUR CINÉ-MAISON INCROYABLE • Son Dolby surround • Puissance admissible 200 watts • Puissance 2 x 15 watts «surround» • Réglage de volume motorisé • 6 entrées audio, 2 entrées vidéo <b>269<sup>99</sup></b>	<b>RCA 31"</b> SUPER PRIX! • Télécommande «Master touch» • Panneau 5 prises • Circuits de pointe • Color track plus • Écran foncé <b>À PRIX IMBATTABLE! 899<sup>99</sup></b>	<b>Gibson</b> CARACTÉRISTIQUES: • 3 clochettes en acier émaillé • 5 tablettes dans la porte • Hydrateur blanc • Congélateur à 3 tablettes • 5 tablettes dans la porte du congélateur <b>949<sup>99</sup></b>	<b>NEC</b> PENTIUM 75 MHZ • RAM 8 Mo • DD ENORME 1,275 Go • Vidéo PCI 1Mo • Carte sonore 16 bit • Cache 256 K • CD ROM quad vitesse • Télécommande/modem 14,4 • Modem 14,4 <b>SOLDE 2999<sup>99</sup></b>	<b>CITIZEN</b> IMPRESSION DE QUALITÉ LASER À SUPER PRIX • Texte et images précis • Jusqu'à 3 pages par minute • Résolution 300 PPP • Garantie 2 ans <b>1 seul 179<sup>99</sup></b>	<b>SHARP</b> LECTEUR 3 DC UNE AUTRE MERVEILLE DE SHARP • Lecteur 3 DC • Télécommande • Synchronisateur • Lecture oléatoire • Cassette double <b>299<sup>99</sup></b>	<b>MITSUBISHI ÉCRAN FONCÉ 35"</b> 35" DE HAUTE QUALITÉ DU CHEF DE FILE À PRIX SUPERBE • Résolution 640 lignes • 2 haut-parleurs sur la façade pour un son incroyable • Télécommande universelle <b>SOLDE 1949<sup>99</sup></b>	<b>REMISE DE JUSQU'À 60% À L'ACHAT D'UN RÉFRIGÉRATEUR ET JUSQU'À 30% SUR UNE CUISINIÈRE OU UN LAVE-VAISSELLE GENERAL ELECTRIC</b>	<b>COMPAQ PRESARIO</b> SYSTÈME 486DX2/66 • La solution idéale pour votre maison • CD-ROM quad vitesse • Moniteur VGA intégré • RAM 8Mo • Disque dur 535Mo • Téléc./modem <b>2549<sup>99</sup></b>	<b>HEWLETT PACKARD</b> IMPRIMANTE À JET D'ENCRE IMPRIMANTE POUR PORTATIF SANS COMPROMIS • 300x300 points/pouce • Jusqu'à 3 pages/minute • Couleurs riches • Modèle compact et léger • Cartouche couleur incluse <b>339<sup>99</sup></b>	<b>PIONEER</b> AM/FM LECTEUR DC À PANNEAU DÉTACHABLE • Haute puissance 22 watts x 4 • Panneau détachable avec étui • Convertisseur 1-bit D/A <b>389<sup>99</sup></b>	<b>MAGNÉTOSCOPE HI-FI STÉRÉO</b> VIDÉO 4 TÊTES • Télécommande • Pourquoi achetez un mono lorsque ce modèle hi-fi est offert à un tel bas prix? <b>SOLDE 288<sup>99</sup></b>	<b>LAVEUSE/SÉCHEUSE</b> LAVEUSE • Grande capacité robuste • 2 cycles, 2 combinaisons de temp. de lavage/rinçage SÉCHEUSE • Grande capacité • Filtre à charpie sur le dessus • Grande ouverture de porte <b>LE DUO 696<sup>99</sup></b>	<b>IBM APTIVA 510 MINI-TOUR</b> SYSTÈME MULTIMÉDIA 486 DX 2/66 MHZ • RAM 8Mo expansible à 128Mo • DD 540Mo, unité 3,5" • 6 ports, 8 tentes • Téléc./modem 14,4 • RAM vidéo 1Mo • CD-ROM double vitesse <b>2749<sup>99</sup></b>	<b>OPTION AUCUN PAIEMENT INTERÊT PENDANT 6 MOIS</b> Sur approbation du crédit. Frais administratifs minimaux payables à l'achat. Maximum de 30 jours pour les compagnies.	<b>Clarion</b> AM/FM CASSETTE À PANNEAU DÉTACHABLE • Puissance 28 watts • Inversion auto • Réglages électroniques • 18 stations FM/C stations AM préréglées • Synchronisateur FM Magitone <b>199<sup>99</sup></b>	<b>SHARP 4 TÊTES HI-FI</b> MAGNÉTOSCOPE À CHARGEMENT CENTRAL • Affichage de programmation • Complice en temps réel • Synchronisateur 181 canaux adapté au câble <b>SOLDE 318<sup>99</sup></b>	<b>LIVRAISON INCLUSE AVEC TOUT ACHAT DE GROS ÉLECTROMÉNAGERS (SERVICE LOCAL SEULEMENT)</b>	<b>Apple MONITEUR 15"</b> MONITEUR «MULTISCAN» POUR USAGE AVEC MAC OU DOS • Haut-parleur stéréo intégré • Réglage de la fonction zoom • Résolution de 640 x 480 à 1024 x 768 <b>629<sup>99</sup></b>	<b>Panasonic PRO LINE</b> TÉLECOPIEUR SUPER RAPIDE À RÉPONSEUR NUMÉRIQUE INTÉGRÉ • Affichage à cristaux liquides • Groupe-papier auto • 64 tons de gris • Transmission différée <b>Mémoire 50 pages</b> <b>SOLDE 509<sup>99</sup></b>	<b>CRAIG</b> COMBINÉ À LECTEUR DC • Lecteur DC à chargement sur le dessus • Synchronisateur AM/FM stéréo • Magnétocassette à cristaux liquides • Prise pour casque d'écoute <b>SOLDE 88<sup>99</sup></b>	<b>CRAIG</b> MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES • Affichage de programmation • Réglage numérique auto • 3 vitesses de lecture • Recherche de l'image • Synchronisateur 181 canaux d'encore plus! <b>SOLDE 208<sup>99</sup></b>	<b>Panasonic</b> SANS FIL 10 CANAUX À RÉDUCTEUR DE BRUIT «SOUND CHARGER» ET ANTENNE FLEXIBLE • Performance pleine portée • Recherche • Autonomie de pile 7 jours • Code sécuritaire numérique <b>SOLDE 99<sup>99</sup></b>	<b>Apple Macintosh</b> PERFORMA MULTIMÉDIA • Processeur 66MHz rapide • RAM 8 Mo, DD 500 Mo • Unité CD ROM • Télécommande/modem 14,4 • 12 titres de logiciels <b>1989<sup>99</sup></b>	<b>Canon B160</b> TÉLECOPIEUR, IMPRIMANTE ET COPIEUR • Imprimante à jet d'encre • 360 points/pouce • Plus de 6 pages par minute • Mémoire 30 pages <b>999<sup>99</sup></b>	<b>JVC</b> LECTEUR DC PORTATIF MULTI-FONCTIONS • Lecteur DC à chargement sur le haut • Cassette double à grilles auto • Son «multi-bass» <b>SOLDE 298<sup>99</sup></b>	<b>CAMESCOPE À ZOOM 8X</b> CAMESCOPE À ZOOM 8X DE MARQUE RENOMMÉE Nombreuses caractéristiques comprenant: • Titreur • Format compact <b>SOLDE 588<sup>99</sup></b>	<b>GENERAL ELECTRIC</b> RÉPONSEUR À TÉLÉCOMMANDE SANS ÉMETTEUR • Modèle à VOX • Message personnel • Opération une touche <b>44<sup>99</sup></b>	<b>Apple MACINTOSH</b> • Moniteur «Trinitron» intégré • Unité CD-ROM intégrée • Disque dur 250 Mo • RAM 8 Mo • Clavier étendu Macalley <b>1799<sup>99</sup></b>	
<b>TEAC</b> DOLBY SURROUND RÉCEPTEUR POUR CINÉ-MAISON INCROYABLE • Son Dolby surround • Puissance admissible 200 watts • Puissance 2 x 15 watts «surround» • Réglage de volume motorisé • 6 entrées audio, 2 entrées vidéo <b>269<sup>99</sup></b>	<b>RCA 31"</b> SUPER PRIX! • Télécommande «Master touch» • Panneau 5 prises • Circuits de pointe • Color track plus • Écran foncé <b>À PRIX IMBATTABLE! 899<sup>99</sup></b>	<b>Gibson</b> CARACTÉRISTIQUES: • 3 clochettes en acier émaillé • 5 tablettes dans la porte • Hydrateur blanc • Congélateur à 3 tablettes • 5 tablettes dans la porte du congélateur <b>949<sup>99</sup></b>	<b>NEC</b> PENTIUM 75 MHZ • RAM 8 Mo • DD ENORME 1,275 Go • Vidéo PCI 1Mo • Carte sonore 16 bit • Cache 256 K • CD ROM quad vitesse • Télécommande/modem 14,4 • Modem 14,4 <b>SOLDE 2999<sup>99</sup></b>	<b>CITIZEN</b> IMPRESSION DE QUALITÉ LASER À SUPER PRIX • Texte et images précis • Jusqu'à 3 pages par minute • Résolution 300 PPP • Garantie 2 ans <b>1 seul 179<sup>99</sup></b>	<b>SHARP</b> LECTEUR 3 DC UNE AUTRE MERVEILLE DE SHARP • Lecteur 3 DC • Télécommande • Synchronisateur • Lecture oléatoire • Cassette double <b>299<sup>99</sup></b>	<b>MITSUBISHI ÉCRAN FONCÉ 35"</b> 35" DE HAUTE QUALITÉ DU CHEF DE FILE À PRIX SUPERBE • Résolution 640 lignes • 2 haut-parleurs sur la façade pour un son incroyable • Télécommande universelle <b>SOLDE 1949<sup>99</sup></b>	<b>REMISE DE JUSQU'À 60% À L'ACHAT D'UN RÉFRIGÉRATEUR ET JUSQU'À 30% SUR UNE CUISINIÈRE OU UN LAVE-VAISSELLE GENERAL ELECTRIC</b>	<b>COMPAQ PRESARIO</b> SYSTÈME 486DX2/66 • La solution idéale pour votre maison • CD-ROM quad vitesse • Moniteur VGA intégré • RAM 8Mo • Disque dur 535Mo • Téléc./modem <b>2549<sup>99</sup></b>	<b>HEWLETT PACKARD</b> IMPRIMANTE À JET D'ENCRE IMPRIMANTE POUR PORTATIF SANS COMPROMIS • 300x300 points/pouce • Jusqu'à 3 pages/minute • Couleurs riches • Modèle compact et léger • Cartouche couleur incluse <b>339<sup>99</sup></b>	<b>PIONEER</b> AM/FM LECTEUR DC À PANNEAU DÉTACHABLE • Haute puissance 22 watts x 4 • Panneau détachable avec étui • Convertisseur 1-bit D/A <b>389<sup>99</sup></b>	<b>MAGNÉTOSCOPE HI-FI STÉRÉO</b> VIDÉO 4 TÊTES • Télécommande • Pourquoi achetez un mono lorsque ce modèle hi-fi est offert à un tel bas prix? <b>SOLDE 288<sup>99</sup></b>	<b>LAVEUSE/SÉCHEUSE</b> LAVEUSE • Grande capacité robuste • 2 cycles, 2 combinaisons de temp. de lavage/rinçage SÉCHEUSE • Grande capacité • Filtre à charpie sur le dessus • Grande ouverture de porte <b>LE DUO 696<sup>99</sup></b>	<b>IBM APTIVA 510 MINI-TOUR</b> SYSTÈME MULTIMÉDIA 486 DX 2/66 MHZ • RAM 8Mo expansible à 128Mo • DD 540Mo, unité 3,5" • 6 ports, 8 tentes • Téléc./modem 14,4 • RAM vidéo 1Mo • CD-ROM double vitesse <b>2749<sup>99</sup></b>	<b>OPTION AUCUN PAIEMENT INTERÊT PENDANT 6 MOIS</b> Sur approbation du crédit. Frais administratifs minimaux payables à l'achat. Maximum de 30 jours pour les compagnies.	<b>Clarion</b> AM/FM CASSETTE À PANNEAU DÉTACHABLE • Puissance 28 watts • Inversion auto • Réglages électroniques • 18 stations FM/C stations AM préréglées • Synchronisateur FM Magitone <b>199<sup>99</sup></b>	<b>SHARP 4 TÊTES HI-FI</b> MAGNÉTOSCOPE À CHARGEMENT CENTRAL • Affichage de programmation • Complice en temps réel • Synchronisateur 181 canaux adapté au câble <b>SOLDE 318<sup>99</sup></b>	<b>LIVRAISON INCLUSE AVEC TOUT ACHAT DE GROS ÉLECTROMÉNAGERS (SERVICE LOCAL SEULEMENT)</b>	<b>Apple MONITEUR 15"</b> MONITEUR «MULTISCAN» POUR USAGE AVEC MAC OU DOS • Haut-parleur stéréo intégré • Réglage de la fonction zoom • Résolution de 640 x 480 à 1024 x 768 <b>629<sup>99</sup></b>	<b>Panasonic PRO LINE</b> TÉLECOPIEUR SUPER RAPIDE À RÉPONSEUR NUMÉRIQUE INTÉGRÉ • Affichage à cristaux liquides • Groupe-papier auto • 64 tons de gris • Transmission différée <b>Mémoire 50 pages</b> <b>SOLDE 509<sup>99</sup></b>	<b>CRAIG</b> COMBINÉ À LECTEUR DC • Lecteur DC à chargement sur le dessus • Synchronisateur AM/FM stéréo • Magnétocassette à cristaux liquides • Prise pour casque d'écoute <b>SOLDE 88<sup>99</sup></b>	<b>CRAIG</b> MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES • Affichage de programmation • Réglage numérique auto • 3 vitesses de lecture • Recherche de l'image • Synchronisateur 181 canaux d'encore plus! <b>SOLDE 208<sup>99</sup></b>	<b>Panasonic</b> SANS FIL 10 CANAUX À RÉDUCTEUR DE BRUIT «SOUND CHARGER» ET ANTENNE FLEXIBLE • Performance pleine portée • Recherche • Autonomie de pile 7 jours • Code sécuritaire numérique <b>SOLDE 99<sup>99</sup></b>	<b>Apple Macintosh</b> PERFORMA MULTIMÉDIA • Processeur 66MHz rapide • RAM 8 Mo, DD 500 Mo • Unité CD ROM • Télécommande/modem 14,4 • 12 titres de logiciels <b>1989<sup>99</sup></b>	<b>Canon B160</b> TÉLECOPIEUR, IMPRIMANTE ET COPIEUR • Imprimante à jet d'encre • 360 points/pouce • Plus de 6 pages par minute • Mémoire 30 pages <b>999<sup>99</sup></b>	<b>JVC</b> LECTEUR DC PORTATIF MULTI-FONCTIONS • Lecteur DC à chargement sur le haut • Cassette double à grilles auto • Son «multi-bass» <b>SOLDE 298<sup>99</sup></b>	<b>CAMESCOPE À ZOOM 8X</b> CAMESCOPE À ZOOM 8X DE MARQUE RENOMMÉE Nombreuses caractéristiques comprenant: • Titreur • Format compact <b>SOLDE 588<sup>99</sup></b>	<b>GENERAL ELECTRIC</b> RÉPONSEUR À TÉLÉCOMMANDE SANS ÉMETTEUR • Modèle à VOX • Message personnel • Opération une touche <b>44<sup>99</sup></b>	<b>Apple MACINTOSH</b> • Moniteur «Trinitron» intégré • Unité CD-ROM intégrée • Disque dur 250 Mo • RAM 8 Mo • Clavier étendu Macalley <b>1799<sup>99</sup></b>						
<b>SHARP</b> LECTEUR 3 DC UNE AUTRE MERVEILLE DE SHARP • Lecteur 3 DC • Télécommande • Synchronisateur • Lecture oléatoire • Cassette double <b>299<sup>99</sup></b>	<b>MITSUBISHI ÉCRAN FONCÉ 35"</b> 35" DE HAUTE QUALITÉ DU CHEF DE FILE À PRIX SUPERBE • Résolution 640 lignes • 2 haut-parleurs sur la façade pour un son incroyable • Télécommande universelle <b>SOLDE 1949<sup>99</sup></b>	<b>REMISE DE JUSQU'À 60% À L'ACHAT D'UN RÉFRIGÉRATEUR ET JUSQU'À 30% SUR UNE CUISINIÈRE OU UN LAVE-VAISSELLE GENERAL ELECTRIC</b>	<b>COMPAQ PRESARIO</b> SYSTÈME 486DX2/66 • La solution idéale pour votre maison • CD-ROM quad vitesse • Moniteur VGA intégré • RAM 8Mo • Disque dur 535Mo • Téléc./modem <b>2549<sup>99</sup></b>	<b>HEWLETT PACKARD</b> IMPRIMANTE À JET D'ENCRE IMPRIMANTE POUR PORTATIF SANS COMPROMIS • 300x300 points/pouce • Jusqu'à 3 pages/minute • Couleurs riches • Modèle compact et léger • Cartouche couleur incluse <b>339<sup>99</sup></b>	<b>PIONEER</b> AM/FM LECTEUR DC À PANNEAU DÉTACHABLE • Haute puissance 22 watts x 4 • Panneau détachable avec étui • Convertisseur 1-bit D/A <b>389<sup>99</sup></b>	<b>MAGNÉTOSCOPE HI-FI STÉRÉO</b> VIDÉO 4 TÊTES • Télécommande • Pourquoi achetez un mono lorsque ce modèle hi-fi est offert à un tel bas prix? <b>SOLDE 288<sup>99</sup></b>	<b>LAVEUSE/SÉCHEUSE</b> LAVEUSE • Grande capacité robuste • 2 cycles, 2 combinaisons de temp. de lavage/rinçage SÉCHEUSE • Grande capacité • Filtre à charpie sur le dessus • Grande ouverture de porte <b>LE DUO 696<sup>99</sup></b>	<b>IBM APTIVA 510 MINI-TOUR</b> SYSTÈME MULTIMÉDIA 486 DX 2/66 MHZ • RAM 8Mo expansible à 128Mo • DD 540Mo, unité 3,5" • 6 ports, 8 tentes • Téléc./modem 14,4 • RAM vidéo 1Mo • CD-ROM double vitesse <b>2749<sup>99</sup></b>	<b>OPTION AUCUN PAIEMENT INTERÊT PENDANT 6 MOIS</b> Sur approbation du crédit. Frais administratifs minimaux payables à l'achat. Maximum de 30 jours pour les compagnies.	<b>Clarion</b> AM/FM CASSETTE À PANNEAU DÉTACHABLE • Puissance 28 watts • Inversion auto • Réglages électroniques • 18 stations FM/C stations AM préréglées • Synchronisateur FM Magitone <b>199<sup>99</sup></b>	<b>SHARP 4 TÊTES HI-FI</b> MAGNÉTOSCOPE À CHARGEMENT CENTRAL • Affichage de programmation • Complice en temps réel • Synchronisateur 181 canaux adapté au câble <b>SOLDE 318<sup>99</sup></b>	<b>LIVRAISON INCLUSE AVEC TOUT ACHAT DE GROS ÉLECTROMÉNAGERS (SERVICE LOCAL SEULEMENT)</b>	<b>Apple MONITEUR 15"</b> MONITEUR «MULTISCAN» POUR USAGE AVEC MAC OU DOS • Haut-parleur stéréo intégré • Réglage de la fonction zoom • Résolution de 640 x 480 à 1024 x 768 <b>629<sup>99</sup></b>	<b>Panasonic PRO LINE</b> TÉLECOPIEUR SUPER RAPIDE À RÉPONSEUR NUMÉRIQUE INTÉGRÉ • Affichage à cristaux liquides • Groupe-papier auto • 64 tons de gris • Transmission différée <b>Mémoire 50 pages</b> <b>SOLDE 509<sup>99</sup></b>	<b>CRAIG</b> COMBINÉ À LECTEUR DC • Lecteur DC à chargement sur le dessus • Synchronisateur AM/FM stéréo • Magnétocassette à cristaux liquides • Prise pour casque d'écoute <b>SOLDE 88<sup>99</sup></b>	<b>CRAIG</b> MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES • Affichage de programmation • Réglage numérique auto • 3 vitesses de lecture • Recherche de l'image • Synchronisateur 181 canaux d'encore plus! <b>SOLDE 208<sup>99</sup></b>	<b>Panasonic</b> SANS FIL 10 CANAUX À RÉDUCTEUR DE BRUIT «SOUND CHARGER» ET ANTENNE FLEXIBLE • Performance pleine portée • Recherche • Autonomie de pile 7 jours • Code sécuritaire numérique <b>SOLDE 99<sup>99</sup></b>	<b>Apple Macintosh</b> PERFORMA MULTIMÉDIA • Processeur 66MHz rapide • RAM 8 Mo, DD 500 Mo • Unité CD ROM • Télécommande/modem 14,4 • 12 titres de logiciels <b>1989<sup>99</sup></b>	<b>Canon B160</b> TÉLECOPIEUR, IMPRIMANTE ET COPIEUR • Imprimante à jet d'encre • 360 points/pouce • Plus de 6 pages par minute • Mémoire 30 pages <b>999<sup>99</sup></b>	<b>JVC</b> LECTEUR DC PORTATIF MULTI-FONCTIONS • Lecteur DC à chargement sur le haut • Cassette double à grilles auto • Son «multi-bass» <b>SOLDE 298<sup>99</sup></b>	<b>CAMESCOPE À ZOOM 8X</b> CAMESCOPE À ZOOM 8X DE MARQUE RENOMMÉE Nombreuses caractéristiques comprenant: • Titreur • Format compact <b>SOLDE 588<sup>99</sup></b>	<b>GENERAL ELECTRIC</b> RÉPONSEUR À TÉLÉCOMMANDE SANS ÉMETTEUR • Modèle à VOX • Message personnel • Opération une touche <b>44<sup>99</sup></b>	<b>Apple MACINTOSH</b> • Moniteur «Trinitron» intégré • Unité CD-ROM intégrée • Disque dur 250 Mo • RAM 8 Mo • Clavier étendu Macalley <b>1799<sup>99</sup></b>											
<b>PIONEER</b> AM/FM LECTEUR DC À PANNEAU DÉTACHABLE • Haute puissance 22 watts x 4 • Panneau détachable avec étui • Convertisseur 1-bit D/A <b>389<sup>99</sup></b>	<b>MAGNÉTOSCOPE HI-FI STÉRÉO</b> VIDÉO 4 TÊTES • Télécommande • Pourquoi achetez un mono lorsque ce modèle hi-fi est offert à un tel bas prix? <b>SOLDE 288<sup>99</sup></b>	<b>LAVEUSE/SÉCHEUSE</b> LAVEUSE • Grande capacité robuste • 2 cycles, 2 combinaisons de temp. de lavage/rinçage SÉCHEUSE • Grande capacité • Filtre à charpie sur le dessus • Grande ouverture de porte <b>LE DUO 696<sup>99</sup></b>	<b>IBM APTIVA 510 MINI-TOUR</b> SYSTÈME MULTIMÉDIA 486 DX 2/66 MHZ • RAM 8Mo expansible à 128Mo • DD 540Mo, unité 3,5" • 6 ports, 8 tentes • Téléc./modem 14,4 • RAM vidéo 1Mo • CD-ROM double vitesse <b>2749<sup>99</sup></b>	<b>OPTION AUCUN PAIEMENT INTERÊT PENDANT 6 MOIS</b> Sur approbation du crédit. Frais administratifs minimaux payables à l'achat. Maximum de 30 jours pour les compagnies.	<b>Clarion</b> AM/FM CASSETTE À PANNEAU DÉTACHABLE • Puissance 28 watts • Inversion auto • Réglages électroniques • 18 stations FM/C stations AM préréglées • Synchronisateur FM Magitone <b>199<sup>99</sup></b>	<b>SHARP 4 TÊTES HI-FI</b> MAGNÉTOSCOPE À CHARGEMENT CENTRAL • Affichage de programmation • Complice en temps réel • Synchronisateur 181 canaux adapté au câble <b>SOLDE 318<sup>99</sup></b>	<b>LIVRAISON INCLUSE AVEC TOUT ACHAT DE GROS ÉLECTROMÉNAGERS (SERVICE LOCAL SEULEMENT)</b>	<b>Apple MONITEUR 15"</b> MONITEUR «MULTISCAN» POUR USAGE AVEC MAC OU DOS • Haut-parleur stéréo intégré • Réglage de la fonction zoom • Résolution de 640 x 480 à 1024 x 768 <b>629<sup>99</sup></b>	<b>Panasonic PRO LINE</b> TÉLECOPIEUR SUPER RAPIDE À RÉPONSEUR NUMÉRIQUE INTÉGRÉ • Affichage à cristaux liquides • Groupe-papier auto • 64 tons de gris • Transmission différée <b>Mémoire 50 pages</b> <b>SOLDE 509<sup>99</sup></b>	<b>CRAIG</b> COMBINÉ À LECTEUR DC • Lecteur DC à chargement sur le dessus • Synchronisateur AM/FM stéréo • Magnétocassette à cristaux liquides • Prise pour casque d'écoute <b>SOLDE 88<sup>99</sup></b>	<b>CRAIG</b> MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES • Affichage de programmation • Réglage numérique auto • 3 vitesses de lecture • Recherche de l'image • Synchronisateur 181 canaux d'encore plus! <b>SOLDE 208<sup>99</sup></b>	<b>Panasonic</b> SANS FIL 10 CANAUX À RÉDUCTEUR DE BRUIT «SOUND CHARGER» ET ANTENNE FLEXIBLE • Performance pleine portée • Recherche • Autonomie de pile 7 jours • Code sécuritaire numérique <b>SOLDE 99<sup>99</sup></b>	<b>Apple Macintosh</b> PERFORMA MULTIMÉDIA • Processeur 66MHz rapide • RAM 8 Mo, DD 500 Mo • Unité CD ROM • Télécommande/modem 14,4 • 12 titres de logiciels <b>1989<sup>99</sup></b>	<b>Canon B160</b> TÉLECOPIEUR, IMPRIMANTE ET COPIEUR • Imprimante à jet d'encre • 360 points/pouce • Plus de 6 pages par minute • Mémoire 30 pages <b>999<sup>99</sup></b>	<b>JVC</b> LECTEUR DC PORTATIF MULTI-FONCTIONS • Lecteur DC à chargement sur le haut • Cassette double à grilles auto • Son «multi-bass» <b>SOLDE 298<sup>99</sup></b>	<b>CAMESCOPE À ZOOM 8X</b> CAMESCOPE À ZOOM 8X DE MARQUE RENOMMÉE Nombreuses caractéristiques comprenant: • Titreur • Format compact <b>SOLDE 588<sup>99</sup></b>	<b>GENERAL ELECTRIC</b> RÉPONSEUR À TÉLÉCOMMANDE SANS ÉMETTEUR • Modèle à VOX • Message personnel • Opération une touche <b>44<sup>99</sup></b>	<b>Apple MACINTOSH</b> • Moniteur «Trinitron» intégré • Unité CD-ROM intégrée • Disque dur 250 Mo • RAM 8 Mo • Clavier étendu Macalley <b>1799<sup>99</sup></b>																
<b>Clarion</b> AM/FM CASSETTE À PANNEAU DÉTACHABLE • Puissance 28 watts • Inversion auto • Réglages électroniques • 18 stations FM/C stations AM préréglées • Synchronisateur FM Magitone <b>199<sup>99</sup></b>	<b>SHARP 4 TÊTES HI-FI</b> MAGNÉTOSCOPE À CHARGEMENT CENTRAL • Affichage de programmation • Complice en temps réel • Synchronisateur 181 canaux adapté au câble <b>SOLDE 318<sup>99</sup></b>	<b>LIVRAISON INCLUSE AVEC TOUT ACHAT DE GROS ÉLECTROMÉNAGERS (SERVICE LOCAL SEULEMENT)</b>	<b>Apple MONITEUR 15"</b> MONITEUR «MULTISCAN» POUR USAGE AVEC MAC OU DOS • Haut-parleur stéréo intégré • Réglage de la fonction zoom • Résolution de 640 x 480 à 1024 x 768 <b>629<sup>99</sup></b>	<b>Panasonic PRO LINE</b> TÉLECOPIEUR SUPER RAPIDE À RÉPONSEUR NUMÉRIQUE INTÉGRÉ • Affichage à cristaux liquides • Groupe-papier auto • 64 tons de gris • Transmission différée <b>Mémoire 50 pages</b> <b>SOLDE 509<sup>99</sup></b>	<b>CRAIG</b> COMBINÉ À LECTEUR DC • Lecteur DC à chargement sur le dessus • Synchronisateur AM/FM stéréo • Magnétocassette à cristaux liquides • Prise pour casque d'écoute <b>SOLDE 88<sup>99</sup></b>	<b>CRAIG</b> MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES • Affichage de programmation • Réglage numérique auto • 3 vitesses de lecture • Recherche de l'image • Synchronisateur 181 canaux d'encore plus! <b>SOLDE 208<sup>99</sup></b>	<b>Panasonic</b> SANS FIL 10 CANAUX À RÉDUCTEUR DE BRUIT «SOUND CHARGER» ET ANTENNE FLEXIBLE • Performance pleine portée • Recherche • Autonomie de pile 7 jours • Code sécuritaire numérique <b>SOLDE 99<sup>99</sup></b>	<b>Apple Macintosh</b> PERFORMA MULTIMÉDIA • Processeur 66MHz rapide • RAM 8 Mo, DD 500 Mo • Unité CD ROM • Télécommande/modem 14,4 • 12 titres de logiciels <b>1989<sup>99</sup></b>	<b>Canon B160</b> TÉLECOPIEUR, IMPRIMANTE ET COPIEUR • Imprimante à jet d'encre • 360 points/pouce • Plus de 6 pages par minute • Mémoire 30 pages <b>999<sup>99</sup></b>	<b>JVC</b> LECTEUR DC PORTATIF MULTI-FONCTIONS • Lecteur DC à chargement sur le haut • Cassette double à grilles auto • Son «multi-bass» <b>SOLDE 298<sup>99</sup></b>	<b>CAMESCOPE À ZOOM 8X</b> CAMESCOPE À ZOOM 8X DE MARQUE RENOMMÉE Nombreuses caractéristiques comprenant: • Titreur • Format compact <b>SOLDE 588<sup>99</sup></b>	<b>GENERAL ELECTRIC</b> RÉPONSEUR À TÉLÉCOMMANDE SANS ÉMETTEUR • Modèle à VOX • Message personnel • Opération une touche <b>44<sup>99</sup></b>	<b>Apple MACINTOSH</b> • Moniteur «Trinitron» intégré • Unité CD-ROM intégrée • Disque dur 250 Mo • RAM 8 Mo • Clavier étendu Macalley <b>1799<sup>99</sup></b>																					
<b>CRAIG</b> COMBINÉ À LECTEUR DC • Lecteur DC à chargement sur le dessus • Synchronisateur AM/FM stéréo • Magnétocassette à cristaux liquides • Prise pour casque d'écoute <b>SOLDE 88<sup>99</sup></b>	<b>CRAIG</b> MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES • Affichage de programmation • Réglage numérique auto • 3 vitesses de lecture • Recherche de l'image • Synchronisateur 181 canaux d'encore plus! <b>SOLDE 208<sup>99</sup></b>	<b>Panasonic</b> SANS FIL 10 CANAUX À RÉDUCTEUR DE BRUIT «SOUND CHARGER» ET ANTENNE FLEXIBLE • Performance pleine portée • Recherche • Autonomie de pile 7 jours • Code sécuritaire numérique <b>SOLDE 99<sup>99</sup></b>	<b>Apple Macintosh</b> PERFORMA MULTIMÉDIA • Processeur 66MHz rapide • RAM 8 Mo, DD 500 Mo • Unité CD ROM • Télécommande/modem 14,4 • 12 titres de logiciels <b>1989<sup>99</sup></b>	<b>Canon B160</b> TÉLECOPIEUR, IMPRIMANTE ET COPIEUR • Imprimante à jet d'encre • 360 points/pouce • Plus de 6 pages par minute • Mémoire 30 pages <b>999<sup>99</sup></b>	<b>JVC</b> LECTEUR DC PORTATIF MULTI-FONCTIONS • Lecteur DC à chargement sur le haut • Cassette double à grilles auto • Son «multi-bass» <b>SOLDE 298<sup>99</sup></b>	<b>CAMESCOPE À ZOOM 8X</b> CAMESCOPE À ZOOM 8X DE MARQUE RENOMMÉE Nombreuses caractéristiques comprenant: • Titreur • Format compact <b>SOLDE 588<sup>99</sup></b>	<b>GENERAL ELECTRIC</b> RÉPONSEUR À TÉLÉCOMMANDE SANS ÉMETTEUR • Modèle à VOX • Message personnel • Opération une touche <b>44<sup>99</sup></b>	<b>Apple MACINTOSH</b> • Moniteur «Trinitron» intégré • Unité CD-ROM intégrée • Disque dur 250 Mo • RAM 8 Mo • Clavier étendu Macalley <b>1799<sup>99</sup></b>																										
<b>JVC</b> LECTEUR DC PORTATIF MULTI-FONCTIONS • Lecteur DC à chargement sur le haut • Cassette double à grilles auto • Son «multi-bass» <b>SOLDE 298<sup>99</sup></b>	<b>CAMESCOPE À ZOOM 8X</b> CAMESCOPE À ZOOM 8X DE MARQUE RENOMMÉE Nombreuses caractéristiques comprenant: • Titreur • Format compact <b>SOLDE 588<sup>99</sup></b>	<b>GENERAL ELECTRIC</b> RÉPONSEUR À TÉLÉCOMMANDE SANS ÉMETTEUR • Modèle à VOX • Message personnel • Opération une touche <b>44<sup>99</sup></b>	<b>Apple MACINTOSH</b> • Moniteur «Trinitron» intégré • Unité CD-ROM intégrée • Disque dur 250 Mo • RAM 8 Mo • Clavier étendu Macalley <b>1799<sup>99</sup></b>																															

# FUTURE SHOP

## ENTREPÔT DE L'ÉLECTRONIQUE

BOULEVARD MALONEY OUEST  
CHÉMIN DE LA SAVANE

**GATINEAU**  
25, CHEMIN DE LA SAVANE  
246-2166  
**NOUS ACCEPTONS LES COMMANDES PAR TELEPHONE**

# Sentinelle chasse & pêche

## Journée de pêche des jeunes 1995...un autre succès!



**Jean R. Larivière**

C'est le samedi 17 juin dernier que se déroulait la 25<sup>ème</sup> édition de la "Journée de pêche des jeunes" au lac Beauchamp de Gatineau.

Et Dame Nature a été des plus coopératives ces années à un tel point que la chaleur du midi favorisait plutôt la baignade que la pêche. Selon le président, M. Jerry Goyette, environ 2,000 personnes auraient participé à cette journée de pêche consacrée uniquement à notre jeunesse et à la promotion de la pêche sportive.

"Grâce à la très grande générosité de nos

commanditaires, plusieurs enfants ont quitté avec un souvenir de cette journée spéciale, de commenter le président Jerry Goyette. Pour l'occasion, le populaire Richard Proulx de CJRC s'occupait de l'animation tandis que les nombreux bénévoles ont oeuvré pour assurer le bon déroulement des nombreuses activités.

Pompiers, parachutistes, ornithologues, acrobates, hélicoptère... (et j'en passe) ont tous contribué au grand succès de cet événement.

Lors des activités de clôture, le comité exécutif a profité de l'occasion pour souligner les 15 années de collaboration d'un de leurs commanditaires, M. Ron Williams de "Capital City Helicopters", avec la remise d'une plaque d'appréciation. Bravo à Jerry Goyette, au comité organisateur et à tous les bénévoles pour un boulot bien accompli!

### Actualités / nouvelles...en bref

\*\*\*Des souhaits de prompt rétablissement à M. Fernand Gougeon de Gatineau qui

300495-22



Dans l'ordre habituel: Jean-René Monette (exécutif), Richard Proulx (animateur), Ron Williams (Capital City Helicopters) et Jerry Goyette (président).

a été victime d'un malaise cardiaque dernièrement. Cet incident est survenu le lendemain de son retour d'un congrès de la Fédération Canadienne de la faune à Québec ou l'agent Jerry Goyette recevait le prestigieux prix de conservation "Roderick Haig-Brown"...

\*\*\*Le député libéral de Gatineau-La Lièvre, "Mark Assad", a manqué une bonne occasion d'obtenir la ferveur des chasseurs de la région. En effet, ce dernier a voté en faveur du projet de loi sur le contrôle des armes à feu lors de la troisième lecture et ce, à l'insu des nombreux appels, lettres et interventions des électeurs (chasseurs) de son comté lui demandant de voter contre ce projet de loi!...

### Les activités de la région

**Tournois de tir à l'arc**  
Aujourd'hui (25 juin)  
Club Nepean Archers  
FITA (90,70,50 et 30 mètres)  
Info: (613) 761-9800

### Certification ICA (Chasse à l'arc)

Samedi et dimanche 12 - 13 août  
Les Caméléons de Gatineau  
Inscription: Louise Beaudoin 243-8414

### Certification ICA(Chasse à l'arc)

Samedi 12 août  
Club Voyageurs de Masham  
Info: Réjean Legros 456-3652  
J.P. Vaillant 772-9562

### Certification (Chasse - Armes à feu)

Dimanche 13 août Cours CSMAF  
Association Récréative de Gatineau  
Info: Pauline Lepage 643-2031  
Robert Charron 669-4131

**Un pilier dans l'Outaouais**

## VÉHICULES D'OCCASION À PRIX EXCEPTIONNEL

**1990**  
HONDA CIVIC DX  
blanc, aut., A/C, tout équipé  
**8,500\$**

**1992**  
TOYOTA CAMRY DX  
aut., vert., extra-clean,  
garantie millage illimité  
**13,500\$**

**1992**  
TOYOTA 4 RUNNER  
V6, aut., garantie millage illimité  
**20,500\$**

**1991**  
TOYOTA PLU X CAB  
rouge, aut., extra clean  
garantie millage illimité  
**9,400\$**

## TOYOTA GATINEAU

**850, boul. Maloney Ouest, Gatineau**  
**568-0066**



## ÉVITEZ L'ENFER

Vous avez une bicyclette à monter? Une tondeuse à assembler? Un ventilateur de plafond à installer? Au lieu de perdre votre temps à essayer de comprendre le fameux "mode d'instruction" et de vous arracher les cheveux sur la tête trois heures après, évitez-vous cet enfer en laissant les experts de Montage et Assemblage Plus monter le tout en deux temps trois mouvements et ce, à votre domicile même!

Ce nouveau service peut en effet calmer bien des maux de tête. Montage et Assemblage Plus est une entreprise qui offre des services de qualité à plein temps dont le travail est effectué aux dates et aux heures choisies par le client. Votre domicile sera laissé aussi propre qu'à l'arrivée. Par ailleurs, la main-d'oeuvre pour tous les travaux exécutés avec les pièces d'origine est même garantie!

Vous le voulez "comme hier"? Montage & Assemblage Plus offre un service d'urgence courtois et rapide sept jours par semaine, 24 heures sur 24!

La solution complète à vos problèmes d'assemblage ou de montage est donc à votre portée. Montage & Assemblage Plus peut assembler presque tout: bicyclette, tables de pique-nique, B.B.Q. et meubles de patio, remises de jardin (cabanons), maisonnettes, gazebos, brouettes, tondeuses, jouets d'enfant, balançoires, appareils d'exercices, portes pliantes ou en accordéon, miroir, douche, remorques, armoires murales, étagères, installations de rideaux, stores, mobiliers de maison ou de bureau, air climatisé, ventilateurs de plafond, luminaires, cordes à linge et beaucoup plus encore... A l'automne, pensez à Montage & Assemblage Plus pour votre abri d'auto!

Bref, que ce soit pour un commerçant, un particulier ou même pour les personnes du troisième âge, n'hésitez pas à communiquer avec Montage & Assemblage Plus en composant le 986-1323 ou par pagette au 247-6465.



**AYLMER**  
375, CHEMIN  
AYLMER, AYLME

**GATINEAU**  
25, CHEMIN DE LA  
SAVANE, GATINEAU

# Loblaws

**HULL**  
300, BOUL.  
ST-JOSEPH, HULL

STATIONNEMENT COUVERT  
ACCUEILLANT 200 VOITURES

COVERED PARKING  
200 SPACES AVAILABLE



**BIFTECK DE COTES PARE**  
ou **BIFTECK DE HAUT DE SURLONGE**

«BARON DE BOEUF»  
coupe de boeuf des catégories  
Canada A, AA et AAA, maturation  
naturelle de 14 jours garantie

**RIB STEAK** CAP OFF  
or **TOP SIRLOIN STEAK**  
"BARON OF BEEF" cut from  
Canada A, AA, AAA grades beef  
naturally aged guaranteed 14 days

8.80/kg

**3.99**  
lb



**LAITUE**  
**POMME** fraîche

produit du Canada  
catégorie Canada no. 1

**LETTUCE**  
**HEAD** fresh

product of Canada Canada no. 1

chacune/each

**.49**



**DARNES DE SAUMON**  
**FRAIS DE C.-B.**

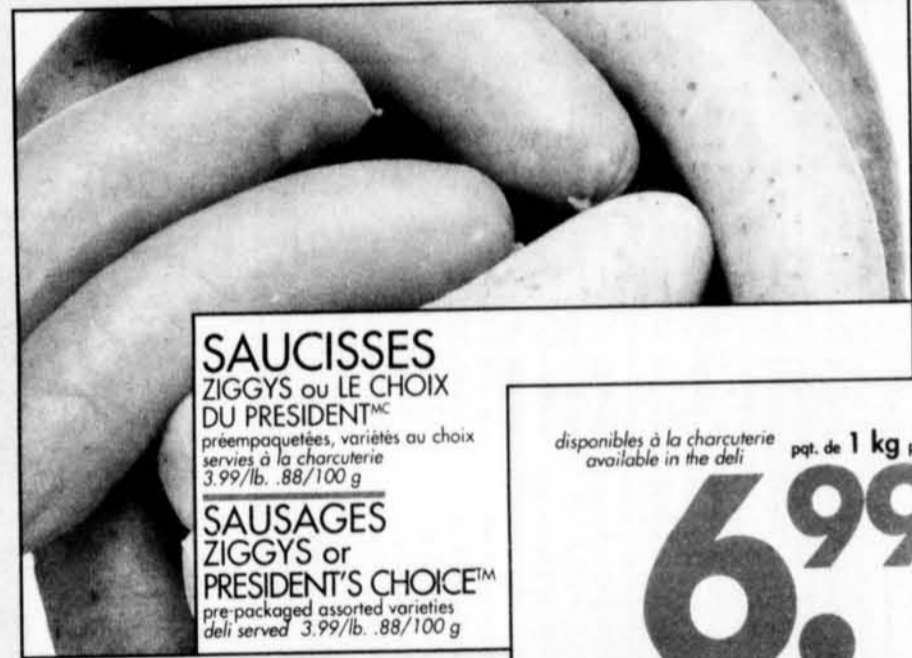
saumon keta

**SALMON STEAKS**  
**FRESH B.C.**  
chum silver brights

produits de la poissonnerie  
disponibles selon les arrivages  
seafood item subject to availability

1.10/100 g

**4.99**  
lb



**SAUCISSES**

ZIGGYS ou LE CHOIX

DU PRESIDENT<sup>MC</sup>

préemballées, variétés au choix  
servies à la charcuterie

3.99/lb. .88/100 g

**SAUSAGES**

ZIGGYS or

PRESIDENT'S CHOICE<sup>TM</sup>

pre-packaged assorted varieties  
deli served 3.99/lb. .88/100 g

disponibles à la charcuterie  
available in the deli

pgt. de 1 kg pkg

**6.99**



**PEPSI 7UP**  
**COKE SPRITE**

ou Canada Dry

**PEPSI, 7UP**  
**COKE, SPRITE**  
or Canada Dry

7.9¢/100 mL plus consigne  
plus deposit

bout. de 750 mL btl.

**.59**

6.5¢/100 mL plus consigne  
plus deposit

24 cannettes x 355 mL tins

**5.49**



100% PURE

**Minute Maid**

RECIPE MADE IN CANADA

**FROZEN CONCENTRATED**  
**ORANGE JUICE**

**MINUTE MAID**

**JUS D'ORANGE**

ou punch aux fruits  
en concentré surgelé

**MINUTE MAID**

**ORANGE JUICE**

or fruit punch frozen concentrated

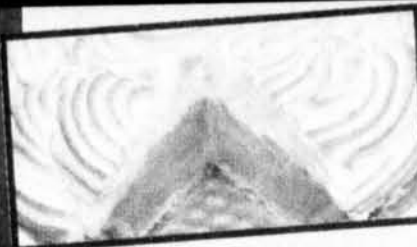
bte de 10/12.5 oz tin

**.79**

Loblaws

**MAGASINS FERMES**  
**SAMEDI 1<sup>er</sup> JUILLET**  
BONNE FETE DU CANADA ET SOYEZ PRUDENTS

**STORES CLOSED**  
**SATURDAY JULY 1**  
ENJOY A SAFE AND HAPPY CANADA DAY



**TARTE**  
**MERINGUEE**  
**AU CITRON**

**1/2 PRIX**  
**PRICE**  
20 cm/8 inch

**PIE**  
**LEMON**  
**MERINGUE**

**1.99**



## FRUITS DE MER

**DARNES DE FLETAN FRAIS**  
 HALIBUT STEAKS FRESH  
 1.77/100 g **7.99** lb

**PALOURDES DU PACIFIQUE VIVANTES**  
 excellentes pour les plats de pâtes  
**LITTLE NECK CLAMS LIVE**  
 excellent for pasta dishes  
**MOULES DE LA NOUVELLE-ZELANDE**  
 moules vertes Le Choix du Président™ fumées, assaisonnées sans la coquille et surgelées  
**MUSSELS NEW ZEALAND**  
 green tipped smoked and seasoned without shells President's Choice™ frozen

88/100 g **3.99** lb

pat de 250 g pkg **4.99**

## VRAC

**ARACHIDES MONDEES**  
 rôties, salées ou non salées  
**PEANUTS**  
 BLANCHED roasted, salted or unsalted

1/2 PRIX PRICE **.99** lb

**CAJOURS MOYENS**  
 rôtis, salés ou non salés  
**CASHEWS**  
 MEDIUM roasted salted or unsalted

13.21/kg **5.99** lb

**TORTILLA CHIPS**  
**CROUSTILLES DE TORTILLA**

pat de 2 lb. pkg **2.99** lb

## FLEURS

**KALANCHO TRIPLE**  
 3 plantes colorées par pot de 18 cm  
**TRIPLE KALANCHO**  
 3 colourful plants per 7" pot

chaque/each **5.99**

**PLANTE LIERRE D'INTERIEUR**  
 variétés au choix à croissance rapide dans un pot de 10 cm  
**IVY PLANT INDOOR**  
 fast growing assorted varieties 4 inch pot

chacun/each **1.29**

**ROSES MINIATURES COULEURS AU CHOIX**  
 12 à 15 fleurs par bouquet  
**SPRAY ROSES ASSORTED COLOURS**  
 12-15 blooms in each bouquet

bouquet/bunch **4.99**

**COTELETTES DE PORC DE SOC D'EPAULE**  
 frais  
**PORK CHOPS**  
 SHOULDER BUTT fresh

3.95/kg **1.79** lb

**HAUTS DE CUISSE DE POULET**  
 SANS PEAU ET DESOSSÉS en portions fraîches  
**CHICKEN THIGHS**  
 BONELESS SKINLESS fresh portions

5.49/kg **2.49** lb

**SAUCISSES FUMÉES**  
 OSCAR MAYER ordinaires  
**WIENERS**  
 OSCAR MAYER regular

pat de 450 g pkg **1.99**

**BURGERS DE BOEUF**  
 EPAIS AU FROMAGE Le Choix du Président™ surgelés  
**BEEF BURGERS**  
 THICK & CHEESY frozen President's Choice™

Rapport Confidenciel pat de 1.13 kg pkg **6.99**

**SAUCISSES DE BOEUF** SOUVENIRS DE™ KOBE  
 Le Choix du Président™ mortelles au tamari et à l'ail et fumées ou saucisses Souvenirs de™ Hong Kong  
**BEEF SAUSAGE** MEMORIES OF™ KOBE  
 President's Choice™ with tamari garlic marinade smoked or Memories of™ Hong Kong sausage

Rapport Confidenciel pat de 375 g pkg **2.99**

**COQ au PORC**  
 poitrine de poulet désossée avec filet de porc  
**COQ au PORC**  
 boneless chicken breast with pork tenderloin

13.21/kg **5.99** lb

**POITRINE DE POULET FRAIS**  
 sans dos  
**CHICKEN BREAST**  
 FRESH no back attached

5.49/kg **2.49** lb

**BATONNETS DE POISSON**  
 sans nom  
**FISH STICKS**  
 no name breaded or battered wedges frozen

pat de 700 g pkg **2.79**

## LA BOULANGERIE

**GATEAU DANOIS** TOUT BEURRE  
 Le Choix du Président™ pomme et cannelle, fromage à la crème ou à la framboise  
**COFFEE CAKE**  
 ALL BUTTER Apple Cinnamon, Cream Cheese or Raspberry President's Choice™

pat de 400 g pkg **3.49**

**TARTE A LA MOUSSE**  
 AUX BLEUETS ou AUX FRAISES  
 Le Choix du Président™ surgelée  
**MOUSSE PIE**  
 BLUEBERRY or STRAWBERRY President's Choice™ frozen

pat de 737/793 g pkg **7.99**

**PETITS PAINS A L'OIGNON**  
**ONION BUNS**

pat de 6 **1.49**

**PAIN RUSTIQUE**  
 RUSTIC BREAD

pat de 454 g loaf **1.49**

**SPLENDIDO**  
 CHEESE-FROMAGE  
**SPLENDIDOMC**  
 AU FROMAGE pain plat à l'italienne Le Choix du Président™  
**SPLENDIDOM**  
 CHEESE Italian style flatbread President's Choice™

pat de 425 g pkg **2.19**

**Ah Caramel!**

**GATEAUX VACHON**  
 AH CARAMEL! ou Passion Flakie pommes et framboises  
**VACHON**  
 AH CARAMEL! or Passion Flakie apple raspberry

pat de 6/12 pkg **1.99**

## VIANDE



**BIFTECK FIREMAN'S** ASSAISONNE AU POIVRE  
 coupe désossé de pointe de surloin de boeuf des catégories Canada A, AA et AAA, Le Choix du Boucher™  
**PEPPER STEAK**  
 FIREMAN'S SEASONED  
 Butcher's Choice™ cut from Canada A, AA, AAA grades beef boneless sirloin tip portion

8.80/kg **3.99** lb

**POULET ENTIER EN MORCEAUX**  
 Le Choix du Président™ frais réfrigéré à l'ail, comprenant 2 portions de poitrine, 2 ailes, 2 hanches de cuisson avec dos et 2 pilons  
**CHICKEN PIECES** CUT UP  
 President's Choice™ air chilled  
 2 breast portions, 2 wings, 2 thigh back attached & 2 drumsticks fresh

4.39/kg **1.99** lb

**COTELETTES DE PORC**  
 DESOSSÉES PARTIE DU MILIEU de longue fraîche  
**PORK CHOPS**  
 BONELESS CENTRE CUT fresh loin

8.80/kg **3.99** lb

**SAUCISSES DE BOEUF** SOUVENIRS DE™ KOBE  
 Le Choix du Président™ mortelles au tamari et à l'ail et fumées ou saucisses Souvenirs de™ Hong Kong  
**BEEF SAUSAGE** MEMORIES OF™ KOBE  
 President's Choice™ with tamari garlic marinade smoked or Memories of™ Hong Kong sausage

Rapport Confidenciel pat de 375 g pkg **2.99**

## CHARCUTERIE

**PAIN DE VIANDE**  
 DE SIMILI POULET  
 Taillé en tranches de forme de pois tranché à la charcuterie  
**MOCK CHICKEN**  
 LOAF Taillé en tranches de pois tranché à la charcuterie

.33/100 g **1.45** lb

**SALADES**  
 ZIGGY'S EN SEAU DE 3 LB. variétés au choix  
**SALADS**  
 ZIGGY'S 3 LB. PAIL assorted varieties

chacune/each **3.99**

**SALAMI CUIT** TOUT BOEUF,  
 GRAINS DE POIVRE ou PEPPERONI  
 Maple Leaf tranché à la charcuterie  
**COOKED SALAMI**  
 ALL BEEF, PEPPERCORN or PEPPERONI deli sliced Maple Leaf

.66/100 g **2.99** lb

**PIZZA**  
 SPLENDIDO™ FRAICHE  
 Le Choix du Président™ variétés au choix  
**PIZZA**  
 FRESH SPLENDIDO™  
 President's Choice™ assorted varieties

pat de 709-809 g pkg **6.99**

**SAUCISSON KOLBASSA**  
 EN COLLIER  
 ORDINAIRE coupé à la charcuterie  
**KOLBASSA COIL**  
 SAUSAGE  
 REGULAR deli cut

1.10/100 g **4.99** lb

**QUICHE**  
 préemballée variétés au choix  
**QUICHE**  
 pre-packaged assorted varieties

pat de 908 g pkg **6.99**

## FRUITS ET LEGUMES

**ORANGES NAVEL** sans pépins  
 gros calibre, produit d'Afrique du Sud  
**ORANGES**  
 NAVEL seedless large size product of South Africa

2.18/kg **.99** lb

**CONCOMBRES A MARINER**  
 frais, produit du Canada catégorie Canada n°1  
**CUCUMBERS**  
 PILL fresh product of Canada Canada no. 1

2.18/kg **.99** lb

**COURGETTES** fraîche  
 produit du Canada  
**ZUCCHINI**  
 fresh product of Canada

1.74/kg **.79** lb

**BROCOLI**  
 frais produit du Canada  
**BROCCOLI**  
 fresh product of Canada

chacun/bunch **.99**

**BLEUETS**  
 FRAIS produit des E.-U. catégorie n°1  
**BLUEBERRIES**  
 FRESH product of U.S.A. no. 1 grade

chopin/pint **1.99** lb

## Le Choix du Président sans nom

**SQUEEZA**  
 HICKORY-SMO GOURMET BARBECUE SAUCE

**SAUCE BARBECUE**  
 LE CHOIX DU PRESIDENT™  
 Gourmet ou "Bon au Possible!" comprisable  
**BARBECUE SAUCE**  
 PRESIDENT'S CHOICE™  
 Gourmet or "Too Good To Be True™" squeeze  
 cont. de 1 L cont **1.99**

**MAYONNAISE** LE CHOIX DU PRESIDENT™  
 ordinaire ou vinaigrée  
**MAYONNAISE**  
 PRESIDENT'S CHOICE™  
 regular or light mayonnaise type dressing  
 bocal de 750 mL or 75 mL or **1.99**

**MOUTARDE PREPAREE**  
 sans nom comariable  
**PREPARED MUSTARD**  
 no name squeeze  
 cont. de 500 mL cont **.99**

## PAQUET CLUB

**ICE POPS**  
 RAPE, ORANGE AND CHERRY FLAVOUR

**SUCETTES GLACEES**  
 sans nom  
 paquet varié en Paquet Club™  
**ICE POPS**  
 no name  
 variety pack Club Pack™  
 pat de 30 **3.99**

**TABLETTES AU FUDGE**  
 EN PAQUET CLUB™ au citron  
 fantaisies surgelées sans nom  
**FUDGE BARS**  
 CLUB PACK™  
 no name frozen novelty  
 pat de 30 **4.99**

**THE GLACE**  
 LE CHOIX DU PRESIDENT™ au citron  
 ordinaire ou hypocalorique en Paquet Club™  
**ICED TEA**  
 PRESIDENT'S CHOICE™  
 lemon regular or low calorie Club Pack™  
 cont. de 3.78 L cont **3.99**

## Centre des soins personnels

**SPEED STICK**  
 antiodorifique ou absorbant en bâton lady

**MENNEN**  
 SPEED STICK  
 Lady or Crystal Clean  
 solid deodorant or anti-perspirant  
 cont. de 45-75 g cont **1.99**

**PAINS DE SAVON**  
 BABY'S OWN  
 ordinaire ou non parfumé  
**BABY'S OWN SOAP BARS**  
 regular or unscented  
 pat de 2 x 75 g pkg **.99**

**LIGHTDAYS KOTEX**  
 protège-dessous  
**KOTEX LIGHTDAYS**  
 party liners  
 pat de 18-24 **2.49**

# LE CHOIX RAPIDE ET FACILE



**«MEILLEURES QUE LES AILES»<sup>MC</sup>**  
LE CHOIX DU PRÉSIDENT™ découpes de hauts de cuisses de poulet désossé, sans peau assaisonnées et surgelées, faites avec sauce barbecue Tournoi

**IF CHICKENS COULD FLY™**  
PRESIDENT'S CHOICE™ frozen seasoned skinless chicken thigh cuts made with Tournament barbecue sauce

**NOUVEAU!** boîte de 1 kg box. **7.99**

*Rapport Confidentiel*  
*Insider's Report*



**COTES «TOURNOI» DE FLANC DE PORC** surgelées Le Choix du Président™ entièrement cuites dans de la sauce barbecue Tournoi Le Choix du Président™

**SIDE RIBS** PORK "TOURNAMENT" frozen President's Choice™ fully cooked made with President's Choice™ Tournament bbq sauce

**NOUVEAU!** pqt. de 907 g pkg. **8.99**

*Rapport Confidentiel*  
*Insider's Report*



**AILES DE POULET AU MIEL ET A L'AIL** Le Choix du Président™ assaisonnées et surgelées

**CHICKEN WINGS HONEY GARLIC** President's Choice™ frozen seasoned

**NOUVEAU!** boîte de 1 kg box. **8.99**

*Rapport Confidentiel*  
*Insider's Report*

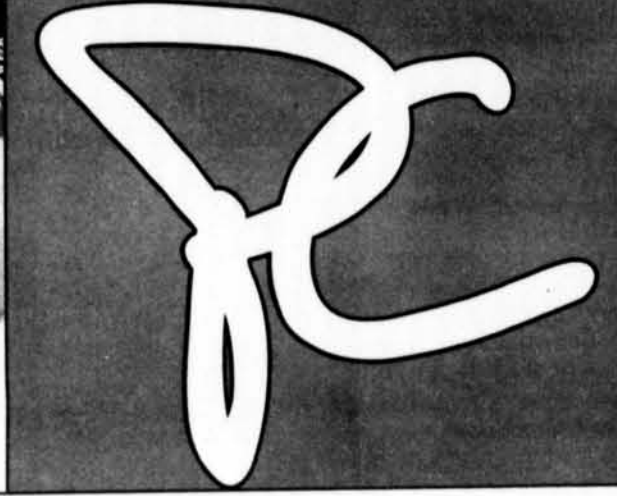


**BURGERS DE BOEUF TOURNOI™ EPAIS ET JUTEUX** 8 burgers Le Choix du Président™ surgelés

**BEEF BURGERS** boîte de 1.36 kg box TOURNAMENT™ THICK & JUICY 8 burgers frozen President's Choice™

**NOUVEAU!** **7.99**

*Rapport Confidentiel*  
*Insider's Report*




**BIFTECKS DE SURLONGE SOUVENIRS DE™ HAWAII** coupe désossée de bœuf des catégories U.S.D.A. select produit des E.-U. Le Choix du Président™ marinés au teriyaki et surgelés

**SIRLOIN STEAKS MEMORIES OF™ HAWAII** President's Choice™ boneless Teriyaki marinated frozen cut from U.S.D.A. select beef (beef) product of U.S.A.

**NOUVEAU!** boîte de 1.19 kg box. **16.99**

*Rapport Confidentiel*  
*Insider's Report*



**CROCOTES BARBECUE DESOSSEES** steakettes de porc en forme de côtes, 12 portions Le Choix du Président™ surgelées

**BARBECUE RIBBITS BONELESS** rib-shaped pork steakettes 12 portions President's Choice™ frozen

**NOUVEAU!** boîte de 1.36 kg box. **9.99**

*Rapport Confidentiel*  
*Insider's Report*



**POITRINE DE POULET POUR LE GRIL** 8 portions Le Choix du Président™ surgelées avec la peau

**CHICKEN BREAST FOR THE GRILL** President's Choice™ frozen 8 portions skin-on

**NOUVEAU!** boîte de 1.1 kg box. **13.99**

*Rapport Confidentiel*  
*Insider's Report*



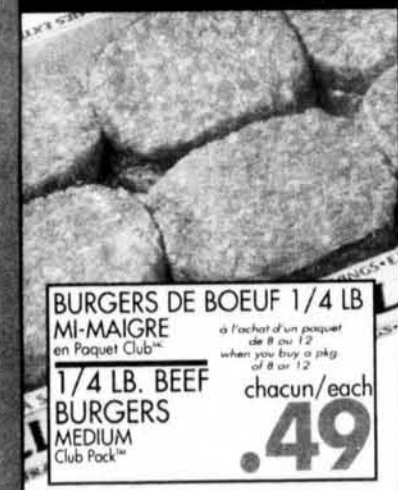
**FILETS DE PERCHE ATLANTIQUE** LE CHOIX DU PRÉSIDENT™ avec panure à l'amande et au fromage, surgelés

**ATLANTIC PERCH FILLETS** President's Choice™ frozen in an almond & cheese breading

**NOUVEAU!** pqt. de 907 g pkg. **9.99**

*Rapport Confidentiel*  
*Insider's Report*

## LES VEDETTES DE L'ETE! GARANTIES JUSQU'AU 2 SEPT. 1995



**BURGERS DE BOEUF 1/4 LB MI-MAIGRE** en Paquet Club™

à l'achat d'un paquet de 8 ou 12 when you buy a pkg. of 8 or 12

**1/4 LB. BEEF BURGERS MEDIUM** Club Pack™

**chacun/each .49**



**SAUCISSES FUMÉES MAPLE LEAF** régulières ou barbecue

**MAPLE LEAF WIENERS** regular or bbq

pqt. de 450 g pkg. **1.69**



**PAINS A HOT DOG VALUPLUS** ou à hamburgers

**VALUPLUS HOT DOG BUNS** or hamburger

pqt. de 8 pkg. of **.79**



**TRANCHES SCHNEIDERS** préparation de fromage fondu en tranches individuelles, fines ou Lifestyle en tranches fines

**SICES SCHNEIDERS** singles, thins or Lifestyle thins process cheese food

pqt. de 500 g pkg. **2.79**



**KETCHUP HEINZ** comprimable

**HEINZ KETCHUP** squeeze

cont. de 750 mL cont. **1.79**

\*"Épargne" et "1/2 prix" sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Loblaw's et le "L" stylisé sont des marques de commerce déposées de Loblaw's Inc. ou de ses compagnies affiliées. "Le Choix du Président" et sans nom sont des marques de commerce de Loblaw's compagnies Limitées. Sunfresh Limited est un utilisateur enregistré. Encart publicitaire de l'hébdomadaire Bonjour dimanche du dimanche, 25 juin 1995. Les prix sont en vigueur du dimanche 25 juin jusqu'au vendredi 30 juin 1995 aux magasins Loblaw's de Hull, d'Aylmer et de Gatineau seulement. Aucun bon d'achat différé sur les produits du Rapport Confidentiel. "Save" and "1/2 price" refers to the difference between the special price and Loblaw's Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. "Loblaw's" and the stylized "L" are registered trademarks of Loblaw's Inc. or its affiliates. "President's Choice" and no name are trademarks of Loblaw's Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, June 25, 1995. Prices effective from Sunday, June 25, until Friday, June 30, 1995 at Loblaw's Hull, Aylmer & Gatineau stores only. No rainchecks on Insider's Report items.



# L'auto dimanche



Suzuki Esteem

## La nouvelle «grande» Suzuki

Jusqu'ici Suzuki était connue pour ses mini-voitures. Sur le marché nord-américain, sa Swift (alias Geo Metro, alias Pontiac Firefly, alias Chevrolet Sprint) a en quelque sorte remplacé la Coccinelle et la Austin Mini des années 1960-70.



**Luc Gagné**

Toutefois, en n'ayant qu'un seul modèle d'automobile à offrir, le potentiel de croissance de Suzuki en Amérique était très limité.

Avec la nouvelle Esteem, Suzuki grimpe un cran au-dessus des mini-voitures et étend sa gamme vers le créneau supérieur. Son objectif consiste naturellement à tenter de conserver sa clientèle qui, jusqu'à maintenant, devait nécessairement voir «ailleurs» lorsque la Swift s'avérait trop petite — à cause de l'arrivée du p'tit dernier ou pour ceux qui souhaitaient avoir une berline de plus grand format.

Par ses cotes, l'Esteem se compare à une Toyota Corolla. À quelques millimètres près, son empattement est plus long, sa longueur et sa largeur hors-tout plus courtes, et sa hauteur supérieure.

Ajoutons qu'elle n'est offerte qu'en ver-

sion berline à quatre portes.

Son moteur quatre cylindres multisoape de 1,5 litre développe 98 chevaux et 96 livres-pieds de couple, ce qui le rend comparable à celui des berlines Toyota Corolla, Honda Civic EX et Mazda Protégé S. À ce chapitre, la nouvelle Nissan Sentra, équipée d'un moteur 1,6 litre qui développe 115 chevaux, devrait avoir un léger avantage et la Neon de Chrysler, avec son moteur de 132 chevaux, un... gros avantage!

Ce plus gros moteur présente tout de même un avantage sérieux par rapport à celui de la Swift, un 1,3 litre de 70 chevaux. (À partir de cette année, Suzuki n'offre plus la Swift équipée du moteur de 1,0 litre, puisqu'il est désormais réservé à GM pour les hatchback Geo Metro et Pontiac Firefly).

Suzuki affirme que l'habitacle de sa nouvelle-venue est aussi spacieux que celui des Neon, Tercel, Sentra, Civic et Escort. La construction de cette berline bénéficie d'ailleurs du principe de la «cabine avancée», utilisé par Chrysler (LH, Neon, JA) et par Mazda (Protégé).

L'Esteem sera offerte en trois niveaux d'équipement : GL, GLX et GLX avec antiblocage. De plus, tous les modèles sont équipés de sacs gonflables pour le conducteur et le passager avant.

Parmi l'équipement standard du modèle GL, notons la direction assistée et le lave-glace à mode intermittent. La GLX dispose en plus d'un système de son de haute qualité et d'un dossier de banquet arrière repliable qui donne accès au coffre. Ce modèle dispose aussi de lève-vitre, de miroirs extérieurs et d'un système de verrouillage à commandes électriques.

De conception moderne, l'Esteem sera offerte à des prix comparables à ceux de

ses rivales nipponnes. La réputation de fiabilité des Swift (et de ses clones vendus par

GM) devrait faciliter l'intégration de ce nouveau modèle à notre paysage automobile.



Photo : Suzuki Esteem  
Crédit : Auto Diffusion

Le carrefour du véhicule d'occasion

**VOUS OFFRE**  
du choix, du choix et encore du choix



**90 626 DX MAZDA**  
automatique, 4 portes, air climatisé, blanc. #207A

**8 995\$**



**91 SENTRA NISSAN**  
manuelle, 4 portes, 75 031 km., #4439A.

**9 250\$**



**92 BUICK REGAL**  
automatique, 4 portes, air climatisé, 70 391 km., rouge. #4446A

**14 995\$**



**94 ACCORD EXR**  
automatique, 2 Portes, air climatisé, 16 400 km, vert. #51

**23 995\$**



**93 626 LX MAZDA**  
automatique, 6 cyl. 4 portes air climatisé, 22 300 km., blanc. #c13

**18 995\$**



**93 626 LX MAZDA**  
automatique, 4 portes, air climatisé, 56 700 km., beige. #c9

**15 995\$**



**92 PLYMOUTH VOYAGEUR SE**  
air climatisé, #54396B

**14 995\$**

**CARREFOUR**

**NISSAN**

959, boul. St-Joseph, Hull  
Tél.: (819) 776-0100

# THERMO-MAÎTRE

Chauffage et climatisation

## SPÉCIAUX\*

**59<sup>95</sup>\$**  
mois

**Air climatisé**  
**YORK**

(Installation et taxes incluses)

**1,995\$**

**Air climatisé**  
*Luxaire*®

(Installation incluse)

**3,995\$**

**Thermopompe**  
**YORK**

(Installation incluse)

\* Basé sur une capacité de 2 tonnes

**Thermopompe**  
**YORK**  
**HITACHI**  
**MITSUBISHI**  
**HydroHeat**

Gatineau  
**669-9675**

648, rue Notre-Dame, Gatineau

**Air climatisé**  
**YORK**  
*Luxaire*®

Échangeur d'air — Ventilation

Hull-Aylmer  
**776-9675**

300495-18

# L'âge d'or dans l'Outaouais

## 300 invités au 25e anniversaire de la FADOQ!



Dans le cadre du 25e anniversaire de la Fédération de l'âge d'or du Québec, le Conseil de l'âge d'or de l'Outaouais organisait une grande fête à la salle St-Raymond le 24 mai dernier. Quelques 300 invités ont pris part à cet événement en présence du maire de Hull Yves Ducharme, du délégué régional Yves Blais, de Lyne Rémillard de la FADOQ et de Claude Desjardins de la Fondation de l'âge d'or du Québec. Par ailleurs, les Marie Deschambault, Jean-Charles Robitaille, Marcel St-Jean, Rolande Piché-Patry et Gilles Richard ont été décorés du mérite d'Or FADOQ-Outaouais 1995 au cours de cette célébration.



### Théâtre d'été Ferme Lipial à Ripon

Le Club de voyages de l'Académie de gérontologie de l'Outaouais organise une journée d'activités dans la Petite Nation dont un souper et la présentation de la pièce "J.F. cherche l'homme désespérément" au Théâtre d'été Ferme Lipial à Ripon, le mercredi 28 juin 1995. Coût du forfait: 65\$ par personne. Info et réservations: Fernande Desparois au 770-7955.

### Voyage à l'île Mackinac et aux Chutes Niagara

Le Club des aînés de St-René Goupil organise un super voyage à l'île Mackinac et aux chutes Niagara dans la semaine du 13 au 18 août 1995. Pour informations, on peut communiquer avec Jeanne-d'Arc Brazeau au 663-4417.

### "La Gaspésie romantique"

Le Cercle Jonathan, de concert avec une agence accréditée, organise un voyage pour découvrir "La Gaspésie romantique", du 12 au 16 juillet 1995. Le prix du forfait est de 619\$ incluant tous les repas, le transport et l'hébergement. Info: Marcel Lortie au 246-9277.

### Voyage au Centre touristique de la Petite Rouge

Les Joyeux Copains de St-Benoît organise un voyage au Centre touristique de la Petite Rouge à St-Emile-de-Suffolk du 3 au 9 juillet 1995. Le forfait est au coût de 325\$. Info: Claire Mercier au 777-2120.

### Voyage à Chicoutimi et au Casino de Charlevoix

Le Club de l'âge d'or St-René-Goupil organise un voyage de quatre jours à Chicoutimi du 12 au 15 juillet 1995. Ce voyage comprend deux spectacles ainsi qu'une visite au Casino de Charlevoix. Info: Jeanne d'Arc au 663-4417.

### Corporation de l'âge d'or d'Aylmer

La Corporation de l'âge d'or d'Aylmer, en collaboration avec le Service des loisirs d'Aylmer, invite les aînés de la municipalité à son dîner buffet froid et bingo, le mercredi 5 juillet 1995 de 12h00 à 15h30 au Salon des aînés à la Place des Pionniers. Coût d'entrée: 3\$. Les billets sont en vente jusqu'au 2 juillet 1995. Info: Marie Angel au 682-1538.

### Animation 55 Plus recherche des bénévoles

Animation 55 Plus, organisme qui aide les aînés hullois en perte d'autonomie à améliorer leur qualité de vie, est à la recherche de bénévoles pour faire des visites d'amitié, de l'accompagnement-transport et des activités communautaires à raison de quelques heures par semaine. L'accompagnement-transport se fait le jour et le kilométrage est remboursé. Info: 771-6609.

### Bénévoles demandés

Le Centre communautaire des aînés de Gatineau est à la recherche de bénévoles pour donner un peu de temps et de chaleur humaine à un groupe d'aînés atteints de la maladie d'Alzheimer. Si vous êtes disponibles quelques heures par semaine, on peut communiquer avec Michèle Osborne au 663-3305. Une période de formation d'une durée de 16 heures sera offerte au Centre afin de se familiariser avec cette maladie.

### Bénévoles recherchés

Le Centre d'accueil de Gatineau est à la recherche de bénévoles pour aider aux différentes activités de loisirs et de visites amicales pendant le jour, en soirée, et les fins de semaines pour les personnes âgées en perte d'autonomie. Info: 663-2886.

Planifiez  
votre forfait  
vacances d'été!  
Appelez RSVP au  
1 800 363-1990  
ou votre agence  
de voyages.

## Faites-vous plaisir. Prenez le train pour Toronto.

Les Blue Jays. Les très rares lions blancs, au Metro Zoo. Paramount Canada's Wonderland et Ontario Place. Sans oublier les grandes comédies musicales telles The Who's Tommy et Sunset Blvd. Toronto offre une foule d'activités vibrantes. Et si vous composez le 1 800 268-3736, vous découvrirez d'autres fantastiques destinations et attractions partout en Ontario. Tout comme de plus en plus de voyageurs avisés découvrent que le train, c'est la façon confortable, abordable et facile de s'y rendre.

Détendez-vous en classe économique. Ou choisissez la première classe VIA 1, laissez-vous choyer par son service attentionné et savourez les délicieux repas qui ont fait sa réputation. Sans vous en rendre compte, vous serez déjà à Toronto. Frais et dispos, comme seuls les trains de VIA Rail<sup>MC</sup> vous le permettent.

Pour plus de renseignements et pour recevoir votre brochure RSVP de Toronto, composez le 1 800 363-1990. Tout sera mis en oeuvre pour faire de votre séjour un voyage de première classe.



**VIA**  
VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI

MD Marque déposée de VIA Rail Canada Inc.  
MC Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

TOURISME  
**ONTARIO**

# La pause musicale...



## Les tous-petits et la musique

Beaucoup de parents rêvent de voir leurs jeunes de 3, 4 ou 5 ans jouer du piano, du violon ou d'un autre instrument de musique ou même faire des «Mozart en herbe» ! Étant donné que la majorité des enfants manifestent envers la musique un enthousiasme spontané, qu'ils apprennent ou non à jouer d'un instrument, ils gardent cet amour toute leur vie, à condition bien sûr, qu'on ait su le faire grandir. Dès leur plus jeune âge, faites écouter à vos enfants des disques compacts ou des cassettes. Chantez et dansez avec eux! Amenez-les aussi à des concerts pour enfants pour qu'ils sachent à quoi ressemble un orchestre et ses musiciens. Intégrer la musique dans leur vie quotidienne dès leurs jeunes âges.



**Mario Lafrance**

Sachant qu'il est souvent impossible de déterminer le talent réel d'un enfant avant l'âge de 6 ou 7 ans, ne les brusquez pas : ini-

tiez-les vous même au monde de la musique ou inscrivez-les tout simplement à des cours d'éveil musical, qui sont dispensés dans la majorité des écoles de musique de la région. Ces cours permettent à l'enfant de toucher aux différentes facettes de la musique et sont fait spécialement pour les tous-petits de 3 à 6 ans.

Souvent donnés en groupe, ces cours permettent à l'enfant de se faire des amis, tout en découvrant la musique de façon générale, ce qui permet normalement au jeune de se faire un choix précis quant à l'instrument qu'il voudra pratiquer plus tard.

En d'autres termes, ils apprennent à apprécier la musique en s'amusant grâce aux chants, danses, jeux et contes musicaux, le tout étant accompagné au piano avec des instruments à percussion.

Quand le jeune aura la maturité de prendre des cours particuliers, qui lui procureront une éducation musicale sur mesure, le choix d'un professeur qualifié sera le plus grande décision. Choisissez un professeur muni de solides références ou encore diplômé d'une école de musique reconnue. Demandez à assister à l'un de ses leçons ou à un récital donné par ses élèves : cela vous fournira une idée de sa méthode et de son style de communication.

Enfin, si votre jeune manque d'entrain et qu'il faut toujours lui pousser dans le dos pour qu'il pratique, interrogez-vous à savoir : si le choix de l'instrument est adéquat. Après avoir réalisé une enquête auprès de plusieurs milliers d'enfants, des chercheurs ont conclu qu'en général, les échecs n'étaient pas dus au manque d'intérêt ou de talent, mais à un mau-

vais choix quant à l'instrument choisi.

L'important dans tout ça, c'est que ça doit se faire de façon naturelle et que l'enfant ne se sente pas pousser de façon continuelle. Si

c'est une guerre perpétuelle, mieux vaut laisser tomber, et passer à autre chose. On fait de la musique pour avoir du plaisir, et non le contraire...

### PAYSAGISTE CLAUDE BISSON ENR

**OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE**

- Aménagement de terrain
- Installation de tourbe
- Pavé-Uni • Murs de soutien
- Clôtures • Patios • Deck
- Excavation et réparation de fondations
- Estimation gratuite

**CENTRE DE DISTRIBUTION À BON PRIX!**

**Les bonnes quantités et le meilleur service de livraison en ville! Livraison de 1 verge et plus**

**Petite quantité chargée sur place (Nous acceptons argent Canadian Tire)**

**TOP SOIL - terre noire - terre à jardin - compost de champignon - poussière de roche - pierre concassée - sable à piscine, à carré de sable et à mortier - roche blanche décorative - cailloux de rivière et autres.**

**Au coin des rues de Bécancour et de Lanoraie**

**GAT 643-4004 / HULL 772-2360**

## EXPOSEZ VOS PHOTOS!

**Participez au concours de photos « Les montgolfières »**

**1000 \$ EN PRIX À GAGNER!**



**AGFA FILM**

Obtenez tous les détails et votre formulaire d'inscription au bureau du Festival de montgolfières de Gatineau, 144, boulevard de l'Hôpital. 243-2330  
**Faites vite, le concours prend fin le 1<sup>er</sup> août 1995.**



### Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Outaouais

*Gens d'affaires, gens d'action*

par: Carole Chartrand



### Maurice Bourbonnais

**Membre gouverneur, C.C.I.O.**



Monsieur Maurice Bourbonnais est membre gouverneur de la Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Outaouais, président du comité de la Personnalité de l'année 1995 et fut lui-même nommé Personnalité de l'année 1994. Monsieur Bourbonnais est propriétaire de l'entreprise familiale Masson-Cumberland, est aussi propriétaire des Traversiers Bourbonnais inc., des Ateliers Maurice Bourbonnais ltée, entreprise spécialisée dans la construction de traversiers, et propriétaire de deux autres entreprises dans le domaine du développement immobilier.

Ses entreprises emploient aujourd'hui cinquante-deux employés, et cinq traversiers oeuvrant entre Masson-Angers et Cumberland, et entre Thurso et Clumberland. Travailleur acharné, il met la priorité sur le ser-

vice à la clientèle. L'entreprise familiale ne s'éteindra pas lorsque Maurice prendra sa retraite puisque ses deux fils, Luc et Alain, s'intéressent à prendre la relève, ce qui lui donne une grande satisfaction. En plus de faire la gestion de ses cinq entreprises, monsieur Bourbonnais est conseiller municipal de la ville de Masson-Angers.

Avant de s'impliquer dans le secteur maritime, monsieur Bourbonnais faisait carrière comme spécialiste en scènes du crime au département de Hull de la Sûreté du Québec.

Fier compétiteur au niveau sportif, il a porté les couleurs de l'Outaouais et du Québec dans des championnats de culing. Ses autres passe-temps sont le golf, le hockey, la chasse, la pêche, la musique, la planche à voile et l'aviation.

Monsieur Bourbonnais se dit d'origine Outaouaise, même s'il est né à Montréal, puisque ses parents décident de déménager dans l'Outaouais l'année de sa naissance.

#### ACTIVITÉS DE LA CHAMBRE

**10 juillet:**  
 Tournoi de golf  
 Club de golf Tecumseh  
 5 avenue du Golf, Gatineau  
 Départs simultanés de 9h30 à 12h30  
 Formule: 6 balles, meilleure balle

#### NOUVEAUX MEMBRES

- Louis Labrecque  
Gestionnaire
- Gilles Langlais  
Royal LePage

# Sur le parcours... de l'Outaouais



## L'hypocrite de la 417

Richard Proulx

Nous tous qui avons à nous rendre «quecke part» en direction est d'Ottawa, empruntons régulièrement la 417. Une fois passé Innes Road, c'est la monotonie totale. Nous insérons notre cassette musicale préférée dans le lecteur et prions de ne pas tomber endormis avant d'arriver au boul. Décarie. La 417, elle est pratique, mais nous devons admettre que le panorama n'a pas tout à fait la «gueule» de Pacifica One qui sillonne le parcours San Francisco / San Diego sur les abords de l'Océan Pacifique.

Notre inattention chronique est probable-

ment la raison majeure pour laquelle les frères Leclair nous en passent une belle à chaque fois que nous croisons le 45e kilomètre du trajet Ottawa/Montréal.

L'avez-vous déjà remarqué? À l'orée du village de Casselman, à votre droite, on voit deux ou trois fanions de golf. Dans la pelouse qui borde l'autoroute, il y a inscrit, dans une savante utilisation de roches, sel, fleurs et lettrage, le nom «Casselview». C'est lui, l'hypocrite de la 417.

Le «Casselview» se situe sur la terre qui appartenait anciennement à M. Lafèche. En

1983, M. Lafèche avait décidé d'en faire un terrain de golf. Ça, ce fut le début. Vous vous souviendrez que le 23 décembre 1987, le Tecumseh passait au feu. Pas le terrain voyons, mais le pavillon. Ce même soir, Daniel et Claude Leclair, tous les deux dans la vingtaine avancée, étaient attablés avec le père Lafèche; et v'lan... à la fin de la soirée, ils se retrouvèrent proprios d'un terrain de golf.

Daniel et Claude avaient toujours été en affaires. Sauf que là, ils se cherchaient quelque chose de gros, de plus ambitieux.

C'était la naissance de l'Hypocrite de la 417.

J'ai eu le plaisir de jouer le Casselview pour la première fois l'an dernier lors du tournoi du Club Richelieu de Casselman. La jouissance fut telle que j'y suis retourné dernièrement. Même tournoi... même parcours.

Ce qui fait un hypocrite du Casselview c'est que, de la 417, il donne l'impression d'être un terrain de golf très marginal. ERRATUM. De la route vous ne voyez que deux verts. Il faut absolument entrer dans les terres.

À prime abord, vous y découvrirez un pavillon de première classe où on y accueille les tournois sur demande. Ensuite, le personnel qui voit aux opérations quotidiennes parle tous le «français» et ce, sans exception.

Le Pro a pour nom Daniel Piché. Daniel est un gars d'Embrun qui n'en est pas à ses premières armes, et qui a équipé sa boutique aux «AS». De plus, Daniel donne des leçons et conseils à tous ceux qui en font la demande. Sans compter qu'il connaît son affaire...

Et le parcours lui «Hypocrite». De la route 417, je le répète, il ne l'affiche pas. Mais, quand vous le jouez... Oops, c'est autre chose! Il y a entre autres un Par 5 qui part de la 417 pour vous amener à la route d'entrée du parcours...

Intéressé(e)? Sur semaine, 22.00 \$, week-end 26.00 \$ et vous avez un départ.

Au moment où je signe ces lignes, 200 membres le jouent régulièrement. Malheureusement, ils ont décidé de tout garder dans le plus grand secret. Dommage! Je l'ai découvert et je vous passe le mot. Il faut jouer l'Hypocrite, le «Casselview», un terrain de golf pour ceux et celles qui veulent se servir de tous les bâtons dans leurs sacs. Sur une échelle de 1 à 10, c'est un 8.

Fore!

## Le Club de golf Mont Cascades adopte la politique du jeu rapide!

Le jeu lent nuit considérablement au plaisir de jouer au golf. Quand un groupe traîne de l'arrière, le parcours s'entasse, les joueurs perdent leur concentration ainsi que leur rythme. Les parties peuvent même durer jusqu'à 5 heures et demi!

Pour cette raison, le Club de golf Mont-Cascades a décidé d'adopter une politique de jeu rapide. Cette nouvelle politique permettra aux groupes d'aller de l'avant beaucoup plus rapidement donnant ainsi la chance aux joueurs qui les devançant de profiter au maximum de leur parcours. Pour se faire, la politique est appliquée et renforcée par les conseillers aux invités. Sans agir comme un policier sur le terrain, ces conseillers aident les golfeurs à trouver leur balle, donnent des conseils judicieux pour accélérer le rythme et vont même à fournir le chasse-moustique si le besoin s'en fait sentir! L'objectif est de compléter une ronde de golf en 4 heures 15 minutes. Trop rapide? Le jeu lent n'est pas causé par l'herbe longue, les verts compliqués ou les mauvais coups. Au contraire, le jeu lent est le résultat de mauvaises habitudes.

À cet égard, voici quelques bonnes habitudes à prendre:

- Soyez toujours prêts à frapper. Dirigez-vous directement à votre balle. Planifier votre prochain coup et choisissez votre bâton à l'approche de votre balle. Un coup de pratique suffit et prenez position pendant que les autres joueurs frappent.

- Sur les départs, le premier joueur prêt à frapper devrait le faire. Laissez les frappeurs de plus courtes distances jouer en premier.

- Sur les verts, enlignez votre coup roulé durant la période d'attente.

Rappelez-vous: le jeu rapide, c'est pour vous!

Hugo Laplante,  
professionnel-adjoint  
Collaboration spéciale



Le premier choix de l'agence Infragarde comme voiture de patrouille : la Saturn SW2 familiale

## «Infragarde» se sent en sécurité avec Saturn

Messieurs Jacques et André Barbeau démarraient en mars 1995 leur agence de sécurité spécialisée dans la prévention, la surveillance et l'investigation.

Cette agence appelée Infragarde compte déjà une dizaine d'employés et diversifie ses services dans : la réponse aux alarmes, la surveillance résidentielle, commerciale, institutionnelle et autres. Les patrouilles, événements spéciaux, enquêtes et surveillance électronique font aussi partie des services offerts par Infragarde. Cette agence située au 1040 boulevard St-Joseph à Hull couvre le grand secteur de l'Outaouais québécois.

Infragarde a choisi la Saturn SW2 Familiale comme premier choix de voiture de patrouille. Nous avons demandé à monsieur Jacques Barbeau, président, pourquoi il avait choisi la Saturn SW2? Ses réponses ont été claires : «la voiture Saturn projete une image douce et futuriste en accord avec les nouvelles tendances des années 2000. Le prix de vente et un cylindre

économique ont été des facteurs déterminants. De plus la résistance des panneaux de polymère à la rouille et aux chocs préservera une voiture de belle apparence en tout temps. La fenestration offre une excellente visibilité. L'espace disponible peut accommoder 4 personnes de forte taille. L'habitacle est silencieux et nous permet de pouvoir communiquer aisément avec les standardistes. La conduite est prévisible et offre une bonne tenue de route et une bonne maniabilité dans des conditions variées. Les sièges arrière rabattables 40/60 nous permettent d'optimiser et d'adapter l'utilisation de l'espace selon nos besoins et les événements à couvrir. Le confort de cette voiture nous permet de faire des patrouilles de 8 à 12 heures d'affilées. Les bornes de protection latérales offrent une sécurité accrue s'il y a une collision.»

Toutes ces qualités ont contribué à ce que Infragarde se sente en sécurité au moment de l'acquisition de ce véhicule et sur la route en tout temps.

**SATURN AYLNER**

500 McConnell Aylmer (819) 684-5555

# Sport local



Lancement officiel de la Fondation Michel "Bunny" Larocque...

## Un soutien financier pour les jeunes athlètes prometteurs!

La Fondation Michel "Bunny" Larocque est officiellement lancée! Cette initiative de Bernard et Marc Foucault avec l'aide de l'épouse du regretté Michel "Bunny" Larocque, Hélène Larocque, a permis la mise en oeuvre de ce projet qui vise à encourager et à soutenir financièrement les efforts et la progression des jeunes athlètes prometteurs.

### Réjean Paquin

C'est au cours d'une assemblée générale tenue en mai dernier que la fondation se dotait d'un conseil d'administration qui s'est donné comme mandat de planifier et de promouvoir diverses activités de levée de fonds dans le but de fournir une assistance financière nécessaire à des jeunes athlètes prometteurs de l'Outaouais. "On sait combien peut-être onéreux, par exemple, à de

jeunes gymnastes ou skieurs de pouvoir compétitionner au niveau provincial ou national. Même si ces jeunes ont tout le désir et toutes les habilités nécessaires pour réussir dans leur discipline particulière, certaines familles n'ont tout simplement pas les moyens financiers pour se permettre une telle aventure. C'est dans de telles situations que la Fondation voudrait être en mesure de pouvoir apporter une certaine contribution financière pour permettre à ces jeunes athlètes d'aller au bout de leurs rêves", de lancer le président Pierre Brisson.

Pour se faire, la Fondation a choisi d'organiser deux activités de levée de fonds. La première consiste en un tournoi de golf au Club de golf Mont Cascades qui se tiendra le dimanche 9 juillet 1995 et ce, sous la présidence d'honneur de l'ancienne vedette du Canadien Yvon Lambert. La Fondation

compte recevoir une quarantaine de quatorze où la formule 4 balles meilleure balle sera de mise. Le coût est de 75\$ par personne et inclura la golf, la voiturette, le souper et divers prix de participation. On peut s'inscrire à cette activité en communiquant directement au Club de golf Mont Cascades, soit Geneviève Brown au 459-2980.

Par ailleurs, une partie de balle qui mettra en vedette l'équipe de hockey du Canadien

de Montréal contre une équipe composée de personnalités bien connues de la région sera la deuxième activité de levée de fonds. Cet événement aura lieu au terrain Aydelu d'Aylmer le 24 août 1995 à 19h00. Les billets seront disponibles au coût de 4\$ dans toutes les succursales des Caisses populaires Desjardins de l'Outaouais ainsi qu'auprès de l'Association du baseball mineur de la Ville d'Aylmer.

Fermeture du Centre Tonus +...

## Nautilus Club honorera les contrats des membres

Les centres Nautilus Club de Hull et de Gatineau annoncent la conclusion d'une entente avec la direction de Tonus + afin d'honorer les contrats d'abonnements de tous les anciens membres, et ce, sans problème jusqu'à concurrence de six mois.

Les anciens membres n'ont qu'à se présenter au 1040 boul. St-Joseph (près de la rue Jean-Proulx) à Hull ou au 410 boul. Maloney O. à Gatineau et apporter avec eux une copie du contrat signé avec leur ancien centre. Nautilus Club a avisé l'Office de la protection du consommateur de cette offre.

Etant un leader de l'industrie du conditionnement physique au Québec, Nautilus Club désire continuer de promouvoir la bonne forme dans la région et ce, dans un environnement sain, agréable et sans culturisme. C'est pourquoi Nautilus Club se permet d'inviter ces consommateurs, qui se retrouvent sans club, à continuer à s'entraîner aux centres Nautilus Club de Hull et de Gatineau.

On peut s'informer au Nautilus Club de Hull au 778-1252 ou au Nautilus Club de Gatineau au 643-3836.

### REBUTS SOLIDES CANADIENS

Programme de récupération

Horaire modifié pour la <<fête de la Saint-Jean Baptiste>>

- ✓ Ville de Hull : La collecte de lundi le 26 juin sera reportée au jeudi le 29 juin
- ✓ Ville d'Aylmer : La collecte de lundi le 26 juin sera reportée au mardi le 27 juin
- ✓ Ville de Gatineau : La collecte de lundi le 26 juin sera reportée au mardi le 27 juin

Communauté urbaine de l'Outaouais

771-INFO (4636)

JE RECYCLE. C'EST UN CHOIX ÉCOLOGIQUE.

## LIQUIDATION DE LA MARCHANDISE DU KIT A TOUT PRIX COÛTANT SUR DE NOMBREUX ITEMS

# DE PLUS, TPS TVQ

## Sur des centaines de meubles et accessoires en magasin

# LE MEUBLEUR ANGÈLE

La force d'un réseau de 60 magasins!

ANGLE MALONEY ET LABROSSE

**GATINEAU**  
**663-2222**

Meubles juvéniles à prix imbattables  
Lit plateforme à partir de 55\$

## HULL HYUNDAI VOUS FAIT ÉCONOMISER DES \$\$\$\$

- radio AM/FM cassettes
- bancs arrières abattables
- servo direction
- servo freins
- enjoliveurs
- moulures
- de roues
- lattérales
- miroirs ext.
- et beaucoup plus

**95 Elantra "GL", 4 portes**

**10 995\$**

Location **207\$** /mois

Transport en sus

**MODÈLE COMPARABLE À**  
Cavaller - Neon Highline - Sunfire - Corolla - Escort LX - Protege S - Civic LX

Location 60 mois valeur résiduelle 3 250\$. Dépôt de sécurité - 350\$. Transport préparation et taxes en sus.

**HULL HYUNDAI**

**890, boul. St-Joseph, Hull • 770-7768**

Pour combler son déficit

# La Société canadienne des postes demande une nouvelle hausse des tarifs postaux

Une fois de plus, la Société canadienne des postes va coûter plus cher aux contribuables, aux entreprises et au gouvernement fédéral.

En effet, la Société canadienne des postes s'apprête à augmenter le prix des timbres et devrait bientôt nous faire savoir qu'envoyer

une lettre au Canada coûtera 0,45\$. En même temps, elle annoncera encore un déficit important pour 1994-1995.

On s'attend en effet à un déficit estimé à près de 100 millions de dollars. Selon la Société canadienne des postes, ce déficit s'explique du fait qu'on ne l'a pas autorisée à

augmenter ses tarifs tel qu'elle l'avait demandé en octobre 1994, et c'est ce qui a entraîné une perte de 1 million de dollars par semaine.

Pour éviter toute polémique, l'augmentation des frais postaux de même que le déficit ne seront annoncés aux Communes qu'à la fin du mois de juin, lorsque le Parlement siégera pour la dernière fois, le vendredi 23, avant d'ajourner pour l'été...

A la fin du mois de mai dernier, une coalition constituée de représentants de quotidiens, d'hebdomadaires, de messagers et de sociétés indépendantes a sommé le gouvernement fédéral de réagir et de mettre de l'ordre à la Société canadienne des postes.

La Coalition pour la responsabilisation de la Société canadienne des postes (CRSCP) demande instamment au gouvernement

fédéral de revoir le mandat et la mission de la Société.

Tant les contribuables que les gens d'affaires et le gouvernement doivent clairement savoir quel est le rôle de la poste au Canada. Si la Coalition est prête à admettre que la Société canadienne des postes a effectivement un rôle à jouer dans la livraison du courrier, en revanche, elle remet sérieusement en question l'implication de la Société qui offre des services non postaux qui sont déjà assurés efficacement par le secteur privé, telle la distribution de circulaires. Les pertes encourues par la Société doivent alors être compensées par des revenus provenant d'activités postales rentables. Ce sont alors les consommateurs et les entreprises qui doivent payer plus cher pour les services qu'ils reçoivent.

La Société exerce sur notre industrie une concurrence déloyale de par son monopole des services publics de courrier.

La Coalition demande que la Société canadienne des postes fasse l'objet d'une enquête indépendante afin de s'assurer que les impôts des contribuables ne servent pas en fait à soutenir constamment cette Société de la couronne et à financer le déficit. Cette enquête permettrait également d'évaluer si certains services pourraient être offerts de façon plus efficace pour le secteur privé et à un moindre coût pour les consommateurs.

Source: Les Hebdomas du Québec

## NOUVEAUX PRIX POUR 1995



Choisissez entre nos 2 variétés de top soil tamisé

**Classe I**  
Spécial 141\$/18 verges  
livraison incluse + taxes

**Classe II**  
Spécial 99\$  
+ taxes

- Top soil tamisé
  - Sable, gravier
  - Terre à jardin
  - Compost à champignons
  - Terre noire
- TERRE DE REMPLISSAGE AUSSI DISPONIBLE

LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS — 7 JOURS PAR SEMAINE

LES ENTREPRISES D. GAUVREAU 778-1735

## LES CONSTRUCTIONS

### J-G LEPAGE INC.

### ANGERS

PROJET DOMICILIAIRE  
FACE À LA SORTIE 159, BOUL. DES LAURENTIDES

### SEMI-DÉTACHÉ

2 ou 3 chambres à coucher, 1,280 p.c.

77,900\$



Mon rêve se réalise enfin!

Sans mise de fond  
Renseignez-vous  
\*vous pouvez, par l'entremise  
d'un REER, vous procurer  
la mise de fond

UNIFAMILIALE  
2 + 1 chambres à coucher, 1,024 p.c.



92,900\$

TPS - TVQ INCLUS  
POUR TOUT LES MODÈLES

•Programme "PREMIER TOIT" 4,000\$/2 ANS•

DANIEL MARCOURI  
986-9749

MICHEL RIEL  
281-4553

Services Immobiliers Countrywide  
Action Outaouais  
Courtier Immobilier Agée

Gérard Amyot  
Agent Immobilier Affilié  
771-1327

**PRIX RÉDUIT - 83,900\$** - Gat. bungalow, 3 c.c., sous-sol fini, poêle à bois, toit refait, près de tout, grand terrain, adresse 481, St-René Ouest, offre raisonnable acceptée.

**PRIX RÉDUIT - Gat., 759.** Maison semi-détachée, 3 c.c., 1 1/2 salle de bain, terrain clôturé avec arbre mature, près d'un parc, arrêt d'autobus, autre extras, très propre, vaut une visite.

**DUPLEX - Gat., 357, Mondou, 3 + 1 c.c.,** louez, pas chauffé, pas éclairé, prix 87,900\$

**3 LOGIS - Hull, 35, Joffre,** louez avec baux, très bon secteur, rentable.

**AYLMER - 14, Stuart,** split level, 4 c.c., terrain d'un acre, garage, foyer, plancher bois franc, autre extras.

**POSSIBILITÉ D'ÉCHANGE - Hull,** 173-175, Archambault, 7 logis, revenu annuel, 31,200\$, prix 189,900\$

**POUR INVESTISSEUR - Hull,** 312,314 Notre-Dame, 3 et 2 logis, vendu ensemble, propr. prend l'hypothèque.

**10 LOGIS - Gat., 93-95, St-Antoine,** tous louez avec baux, revenu annuel 58,200\$, rentable.

## HERITAGE

SCRL inc. Courtier immobilier agréé  
574, rue Principale, Buckingham 281-5000

<p><b>PRIX REVISÉ À 119,900\$</b></p> <p><b>136 DU SOMMET - ANGERS</b> - Maison de style sur terrain exceptionnel, 1,096 p.c. de confort et de luxe, beaucoup d'inclus, poss. prendre s.d. en échange dans Angers. (95-057) RAYMOND LAPORTE 281-6798 780-8392</p>	<p><b>350 CHARLES BUCKINGHAM</b> - 2 étages, 3 c.c., 24 x 27 bois franc au salon, 2 s. bain, toit refait sept. 94, 4 ventilateurs, c'est très bien et c'est pas cher 59 000\$ (95-088) RAYMOND LAPORTE 281-6798 (bur.) 780-8392 (pag.)</p>	<p><b>SEULEMENT 85,000\$</b></p> <p><b>PIERRE LAPORTE, BUCKINGHAM</b> - Bungalow avec garage, 3 + 1 c.c., foyer + p.c., garage simple, s. sol 3/4 fini, grand terrain, possibilité de garder enfants. Fait un offre. (237) BRUCE LEMIEUX 786-8782 (pag.) 281-0270 (rés.)</p>	<p><b>183 MACLAREN, BUCKINGHAM</b> - 2 étages avec garage, cuisine très moderne, beaucoup de bois franc, 4 c.c., piscine h.t., terrain clôturé. BRUCE LEMIEUX 786-8782 (pag.) 281-0270 (rés.)</p>
<p><b>VISITEZ, ÇA COUTE RIEN!! - 101 JOLICOEUR (Mont Bleu)</b> 2 étages très propre, rien à faire, 3 c.c., garage + logis de 1 c.c. au s. sol. Le tout décoré professionnel. (094) COLETTE RICHER 780-8390 (pag.) 281-5000 (bur.)</p>	<p><b>POUR PERSONNE RETRAITEE</b> - Lac d'Argile, ce bijou est isolé, la paix, avec une vue extraordinaire, 3 c.c., foyer, p.c., bois franc, garage. (060) COLETTE RICHER 780-8390 (pag.) 281-5000 (bur.)</p>	<p><b>TRES PRIVE</b></p> <p><b>PLAGE DE SABLE - MAISON CHALET</b> : 2 c.c. au LAC DES SABLES, plage sablonneuse, inclus, poêle à c., garage isolé chauffé 30 x 30, OUPALAIL C'EST BEAU! (085) COLETTE RICHER 780-8390 (pag.) 281-5000 (bur.) BRUCE LEMIEUX 780-8389</p>	<p><b>10 MINUTES DE BUCKINGHAM - HARRY FARM</b> : 94 acres, 1 1/2 étages de 4 c.c., grange, remise, etc. (145) FAUT VOIR! COLETTE RICHER 780-8390 (pag.) 281-5000 (bur.)</p>
<p><b>ANGE-GARDIEN</b> - 5 min. de Buckingham, rte 309, 2 acres prêt à construire maison mobile permise, peut être séparé, hâtez-vous. (092) ALBERT LAUZON 786-8782 (pag.) 766-2391 (rés.)</p>	<p><b>BUCKINGHAM</b> - Rue Gratton, maison mobile modifiée ext. et fenêtres neuves, 3 c.c., terrain 4960 p.c., près de tout, idéal pour première maison. (093) ALBERT LAUZON 786-8782 (pag.) 766-2391 (rés.)</p>	<p><b>REPRISE - 174 DU VOILIER</b> - Havre Mitchell, cottage 1 1/2 briques/vinyle, construite 94, 3 c.c. aire ouverte, s. sol aménagé, 2 s. bain, patio. Vaut la peine d'être vu. (102) MONIQUE MADORE 281-5858 (bur.) 786-8782 (pag.)</p>	<p><b>VEDETTE DE LA SEMAINE</b></p> <p><b>VEDETTE DE LA SEMAINE</b> - 796 Charette, unifam. brique /libre, 2 c.c., cuisine refaite à neuf, bois franc, s. sol part. aménagé, terrain 6 360 p.c., paysager, atelier de travail. Prix d'un semi. 70,500\$ nég. (087) MONIQUE MADORE 281-5858 (bur.) 786-8782 (pag.)</p>
<p><b>PRIX REVISÉ</b></p> <p><b>MAISON-CHALET 44 900\$</b> - Hivernisé, vendu meuble 3 chambres, atelier accès au lac privé, terrain 100 x 150 grandes pièces. Faites une offre. Qui sait? (140) ALAIN CHALIFOUX A.I.A. 281-7599 (bur.) 786-8782 (pag.)</p>	<p><b>VUE SUPERBE</b></p> <p><b>LAC LA BLANCHE</b> - Chalet 3 chambres intérieur rustique, descente de bateau, quai, remise, bunkhouse, garage, pédalo, bateau-moteur. Faites une visite. Pourquoi pas? (086) ALAIN CHALIFOUX 281-7599 (bur.) 786-8782 (pag.)</p>	<p><b>34,900\$</b></p> <p><b>ST-ANDRÉ PORTAGE</b> - Chalet sur Petite-Nation, très grand terrain 63,672 p.c., 2 c.c., très éclairé, patio 21' x 119", toit et champ d'épuration refait. (198) ALAIN CHALIFOUX 281-7599 (bur.) 786-8782 (pag.)</p>	<p><b>LAC CORBEAU 39 900\$</b> - Plage de sable, bon pour chasse, pêche, tout-terrain, motoneige, plongée. Chemin ouvert à l'année, foyer naturel, balcon, salle de jeux. (210) ALAIN CHALIFOUX 786-8782 RAYMOND LAPORTE 780-8392</p>

# Habitation



## Prenez note des règlements d'arrosage!

Comme à tous les ans, la Communauté Urbaine de l'Outaouais émet des règlements d'arrosage pour les municipalités qui doivent être respectés par les citoyens sous peine d'amendes qui peuvent varier d'au moins 50\$ jusqu'à 300\$ plus les frais.

### Hull

Durant les mois de juin, juillet et août, l'arrosage des jardins, gazons, pelouses, arbres et arbustes est autorisé les jours suivants à Hull, soit les mardis, jeudis et samedis pour le secteur de l'Île de Hull (20h00 à 23h00) (délimité par la rivièrre des Outaouais et le ruisseau de la Brasserie, l'autoroute 550 et le ruisseau du Lac Lemay); le secteur au sud du boul. St-Raymond (20h00 à 23h00); le

Parc industriel Richelieu (6h00 à 9h00).

L'arrosage est permis les mercredis, vendredis et dimanches dans le secteur nord du boul. St-Raymond (20h00 à 23h00). L'arrosage est strictement interdit les lundis. Info: 595-7575.

### Aylmer, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham

Pour les villes de Gatineau, Aylmer, Masson-Angers et Buckingham, l'arrosage manuelle des jardins, pelouses, arbres et arbustes est autorisé les jours suivants jusqu'au 15 septembre: soit les mardis, jeudis et samedis pour tous les occupants d'habitation aux numéros civiques pairs ainsi que les mercredis, vendredis et dimanches pour les

numéros impairs.

L'arrosage mécanique est permis durant la nuit seulement entre 3h00 et 5h00 selon

les jours autorisés des numéros civiques pairs ou impairs. L'arrosage est strictement interdit les lundis.

## TOP SOIL



**Classe I**  
Spécial 141\$/18 verges  
(livraison incluse) + taxes

- Compost de champignons
- Terre à jardin

**Classe II**  
Spécial 99\$ + taxes

- Pierre concassée
- Sable
- Roche décorative

**Livraison**

Ouvert 7 jours par semaine

## GILLES

### Gauvreau & Fils

Boul. St-Joseph Nord, Hull • 777-0682



**Yvon Durocher**  
Agent Immobilier Agréé  
**778-4237**

Services immobiliers  
Countrywide  
**Action Outaouais**  
Courtier Immobilier Agréé

---

DIVERS

**14 De Mica:** Semi Hull garage s. sol. aménagé 112 000\$

**69 St-Antoine:** Triplex Pte-Gatineau inscrit à 105 900\$

**40 Major:** Ferme Limbour 2 étages avec garage concept unique 189 900\$

**574 Fillion:** Campagne Masson près de l'encan 85 900\$

**36 De Grand Pré:** Angers grand terrain piscine 89 900\$

**88 De Bourgogne:** Superbe 2 étages avec garage double 147 500\$

**179 De Roulier:** Mont-Luc à palier s. sol aménagé garage 159 900\$

**619 David:** Buckingham Rue sans issue très calme 144 500\$

**247 De Morency:** suite 101 condos frais peint négociable 56 900\$

**83 Proulx:** La Campagne en ville bungalow avec garage double 115 000\$

**1679 Maloney:** Duplex avec dos à la rivière très grand 130 000\$

**166 Lorrain:** Duplex près de l'autoroute 126 900\$ bien situé

**20 Ducerre:** Touraine bungalow avec s. sol aménagé 118 900\$

**642 Labrosse:** équipement et inventaire de club vidéo rabais

**57 Faubourg:** Terrain prêt à construire 154 900\$ taxes incluses

**226 Principale:** Dépanneur, fond de commerce et bâtisse aubaine

**Terrain Buckingham:** à développer 58.53 acres bon prix à voir

**172 De Castagnier:** Semi avec extra 86 900\$ accès à l'autoroute

YVON DUROCHER 778-4237 Agent immobilier agréé

CONSTRUCTION
#1

# CHABITAT

de la vraie construction!






## Dépôt 500\$

Spécialistes en financement

.....

Crédit impôt 4,000\$ Premier toit

.....

Qu'attendez-vous? À partir de **485\$/mois**

Lundi au mercredi et vendredi: 13 h à 20 h  
Jeudi: 13 h à 17 h  
Sam. et dim.: 11 h à 17 h  
Sur rendez-vous en tout temps

\* Calculé au prix de 59,900\$ avec 52 mise de fond au taux de 8.00%

Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes.

Bureau de ventes : 111, de l'Érablière, Masson-Angers.

986-1314 • 281-7565

# NOUVEAU



Résidence privée pour personnes retraitées semi-autonomes

## Vous êtes semi-autonomes...

La Maison Mgr. Adolphe Proulx, l'ancien presbytère de la cathédrale St-Rédempteur, jouit depuis peu d'une nouvelle vocation. Cette dernière a récemment ouvert ses portes aux personnes retraitées semi-autonomes.

Souffrez-vous d'arthrite aigüe, de cécité progressive, de diabète, de pertes de mémoire? Votre médication doit être étroitement surveillée? Vous êtes en convalescence prolongée? Bref, la maison Monseigneur peut maintenant vous offrir toute une gamme de services spécialisés en rapport avec vos besoins!

# Maison



## Mgr Adolphe Proulx

- Repas
- Sonnette de sécurité pour chaque lit
- Chambre et salle de bain aménagées selon les besoins
- Lits adaptés
- Médecins sur appel
- Service pour les médicaments (pharmacie)
- Service pour les rendez-vous à l'extérieur
- Services religieux, récréatifs, entretien ménager et autres

À partir de **55\$** par jour



Sécurité assurée

- 
- Soins professionnels
- 
- Personnel attentif

# Maison



## Mgr Adolphe Proulx

223, rue St-Rédempteur,  
Hull (Qc) J8X 4H1  
Téléphone : (819) 778-8717

# Les annonces classées

(819) 770-2205  
Fax: (819) 770-0825



Danielle Lacroix

Avec nos petites annonces ça fait vendre!

## TARIFS DES PETITES ANNONCES

Petite annonce simple 20 mots ou moins: **7.98\$\***  
15¢ chaque mot additionnel  
taxes incluses

Placer votre annonce pour 4 semaines et payer pour 3!!!  
**23.93\$\*** au lieu de 31.92\$\*  
taxes incluses

\*Tous les annonces devront être payées à l'avance



### INDEX DE RUBRIQUES

#### AVIS

- 100 Agence de rencontres
- 101 Amitié/Rencontre
- 102 Messages Personnels
- 103 Perdu
- 104 Trouvé
- 105 Activités diverses

#### SERVICE ET VENTE

- 900 Aliments naturels
- 901 Animaux
- 902 Antiquités
- 903 Appareils ménagers
- 904 Articles sports d'hiver
- 905 Argent Demandé
- 906 Argent Disponible
- 907 Bicyclettes
- 908 Chauffage/climatisation
- 909 Coin de bébé
- 910 Divers à vendre
- 911 Divers à louer
- 912 Enseignement/Cours
- 913 Jeux, jouets
- 915 Machine à coudre
- 916 Ordinateurs
- 917 Vente de Garage
- 918 Vêtement à vendre
- 919 Occasion d'affaire
- 920 Réparations/Rénovations
- 921 Couture

#### EMPLOIS

- 500 Aide demandée
- 501 Emploi demandé
- 502 Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s
- 503 Gardiennes demandées
- 504 Garderai bébés
- 505 Offre d'emplois
- 507 Offre

#### LOGEMENTS

- 400 Garçonnières
- 401 Logements à louer Aylmer
- 402 Logements à louer Gatineau
- 403 Logements à louer Hull
- 404 Logements à louer autres
- 405 Logements à partager
- 406 Logements à sous-louer
- 407 Maisons à louer
- 408 Maison à partager

#### CHAMBRES

- 409 Chambres à louer
- 410 Chambre et pension
- 411 Chambres demandées

#### MAISONS SEULES

- 500 Maisons à vendre (Ontario)
- 501 Maisons à vendre (Québec)
- 502 Maisons demandées

#### AUTRES PROPRIÉTÉS

- 600 Chalet demandé
- 601 Chalets à louer
- 602 Chalets à louer
- 603 Terrains

#### VÉHICULES MOTEURS

- 700 Autos à vendre
- 701 Autos à louer
- 702 Camions à vendre
- 703 Motocyclettes
- 704 Motoneige

**PLOMBERIE SERVICE ROYAL** Réparation, rénovation, nettoyage d'égoût, dégel de conduit d'eau, réservoir à eau chaude. TEL: 281-9875, PAGET: 782-4333.

#### 101 AMITIE RENCONTRE

AMOUREUX DU NORD. INSCRIPTION GRATUITE A TOUS. PRIX SPECIAL. GRANDE LISTE DE NOMS AVEC TELEPHONE. (TOUTES TENDANCES) 6620-5 RUE CACHEE, ST-DAMIAN J0K 2E0. TELECOPIEUR (514) 835-2800. TELEPHONE (514) 835-3820. FRANCHISE DISPONIBLE.

#### 102 MESSAGES PERSONNELS

**BELLES FEMMES.** Chinoises, Orientales, Noires, Mûlatres etc. amitié, Amour, Club Soleil, en français. TEL: (514) 227-7149.

CLAIRVOYANTE, tarots, astrologie et numérologie, je me déplace à votre domicile pour des groupes de 4 personnes ou plus, aussi atelier de croissance personnelle. GINA: 281-3487.

#### C'EST PROVOCANT

18 ans • Composez le 011-592-586-997

#### LIVE Filles du Québec

#### C'EST OBSCÈNE

18 ans • Composez le 011-592-586-996

#### SEXE EN GROUPE

Free d'appel interurbain d'application

#### 210 DIVERS A VENDRE

1989 SPORTCRAFT LAGUNA 220 tout équipé, 17 500\$ négociable Jour: 993-3009. Soir: 827-3323, DIANE.

POELE, Sears "Kenmore", blanc, 30 pouces, 175\$. TEL: 246-5680.

Sofa-lit "Eiran" à vendre, comme neuf! 300\$ TEL: 669-2008.

TRAILER «dumper» avec cylindre, 10 pi. ca. pour la boîte, roues double, demande 3500\$ négociable. TEL: 772-4476

#### 212 ENSEIGNEMENT COURS

**HE LES JEUNES! CHANTER SUR SCENE VOUS TENTE?** L'Institut de l'art vocal offre des cours de chant et des techniques de scène durant tout l'été! Informez-vous, les ateliers débutent le 3 juillet! 682-3282

#### 219 OCCASION D'AFFAIRE

**BIJOUX PARKLANE** Vendeuse demandée. temp plein ou temp partielle, gagner 15\$ à 20\$ de l'heure: \*session d'information \* démonstration à domicile (ne vous engage en rien) \* entraînement gratuite. Contactez Lynne, 671-4711 ou 246-0394

Opportunité unique. GROS potentielle. Pour ceux qui travaillent fort. Formation gratuite. Pour plus d'info: 778-0801 (message enregistré).

#### 221 COUTURE

30 ANS d'expérience, altérations, réparations de tout genre. Marie Raizenne, 29 Lausanne, Gatineau. TEL: 246-5633.

#### 228 COMMERCE

**BAR "LE BUCHERON"** avec logis, établie 75 ans à Namur près de Montebello, lac Simon, très bonne clientèle. \$175,000. à discuter, grand terrain, stationnement. Info: 1-819-426-2978 Mme Carrière.

**COMMERCE à vendre.** Spécialité les manes, vente et location. Région de Drummondville, inventaire et équipement. Cause retraite. TEL/FAX: 1-418-659-7036 (jour); et 1-418-654-9053 (soir).

#### 233 PRETEUR

**PRETEUR SUR GAGE** Sur tout article de valeur payons complant pour bijoux en or et diamants. Objets non réclamés à vendre. BIJOUTERIE TRUDEL 986-5121

#### 285 SANTÉ

**BONNE SANTE 100%** naturelle, eau de source Quinville. Un remplissage jusqu'à 26 litres, gratuit avec ce coupon. Prix régulier 2\$. 1331 Montée Paiement, sortie nord de l'autoroute 50, Gatineau. TEL: 568-4805 (Cette offre est valide jusqu'à la fin juillet).

#### 305 OFFRE D'EMPLOIS

SS\$Attention chocolatSS\$ L'ETE S'EN VIENT, 15 vélos de montagne à faire tirer. Vends produits de chocolat à 2\$ ou 3\$ avec coupon rabais. Rien à payer à l'avance. Livraison super rapide. Montréal et banlieue: 277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395. appelle vite!

**TEMPS PLEIN/TEMPS PARTIELLE** 40\$/jour de 3 à 4 heures de travail. Pour une bonne cause: pour information, téléphoner au 770-9193 ext. 12.

#### 401 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER

GRAND 2 chambres, installation pour laveuse et sècheuse, câble fourni, service non compris, 600\$/mois. TEL: 684-5295 après 17 heures 1 juillet-août.

#### 402 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 C.C., neuf, libre, chauffé, éclairé, entrée lav./sec., grandes pièces, quartier résidentiel, 475\$/mois. TEL: 682-2151

233 Cédar, 4 c.c., pas chauffé ni éclairé, prise lav./sec., stationnement, 650\$/mois, spécial 625\$, libre. AUSSI 2 c.c., 32 Desrosiers, pas chauffé ni éclairé, prise lav./sec., remise, stationnement, 450\$/mois, spécial 425\$, libre. TEL: 986-2313.

**SALABERRY 1-2-3 Ch.**  
• chauffé  
• éclairé  
• cuisinière et réfrigérateur  
• surentendant 24 hrs  
• édifice sécuritaire en béton  
**IDÉAL POUR PERSONNES RETRAITEES**  
**778-3103**

**Les Immeubles ETASSE Ltée**  
2 mois gratuits  
sur bail de 14 mois, nouveaux locataires, possession immédiate  
1 chambre à partir de 425 \$  
2 chambres à partir de 465 \$  
3 chambres à partir de 580 \$  
4-6-14-16 des Flandres  
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé  
243-2046 • 243-2702  
246-8521 • 246-8537  
27, 29 et 31 des Flandres  
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé  
246-0371 • 243-2208  
243-9746  
336-344-352 et 360 Principale  
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé  
243-1527 • 243-0392  
243-0210 • 243-7314  
170, 178 Chemin de la Savane  
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé  
246-7183 • 243-9400  
14-15-18-19-23-26 et 34  
38 Orléans  
1 et 2 chambres, chauffé, éclairé  
568-3081 • 243-2895 • 246-9200  
243-2236 • 246-7705  
243-6048 • 246-3705  
Choix d'appartement meublés  
Durée flexible  
568-5151  
040695-1

#### 404 LOGEMENTS A LOUER AUTRES

PERKINS, 4 1/2, moderne, 1 acre boisé, 5 appareils, non fumeur, 495\$/mois, chauffé/éclairé, TEL: (819) 671-5963.

#### 501 MAISONS A VENDRE (QUEBEC)

GATINEAU, semi-détaché, 2 étages, 1400 pi.ca., 3 c.c., 1 1/2 s/bains, sous-sol fini, remise, clôturée, près centre ville, 94 900\$. TEL: 561-0569.

#### 601 CHALET A VENDRE

CHALET/maison sur lac Bitoli, beaucoup d'extras, bien localisé pour la pêche et la chasse. Prix: 49900 \$ TEL: 685-1143

LAC CORBEAU, 3 c.c., hivernisé, meublé et extras, terrain 7/8 acre, plage sablonneuse, 80 000\$ TEL: (613) 7462021 et 990-1450.

**ANGERS LOGEMENT A LOUER 3 1/2, 375\$/mois HULL**  
10, de la Fondrière CONDO A LOUER avec option d'achat 1er juillet  
**ROBERT LEMIEUX 986-1128**  
PAG.: 595-6586 110895-18

**PROBLÈME 9020**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

#### HORIZONTALEMENT

- 1-Ce qui rend une personne digne de louange. - Président du premier parlement canadien.
- 2-Etre passible de. - Chaînes de montagnes.
- 3-Chiffre. - Mèler d'iode.
- 4-Lui. - Amiral anglais. - Nég.
- 5-Titre de noblesse. - Agent d'affaires.
- 6-En les. - Abrév. d'école. - Coutume.
- 7-Partie du veau. - Boue.
- 8-Gouffre très profond. - Action de s'écarter de son chemin.
- 9-De couleur d'azur. - Point cardinal.
- 10-Près de. - Tranche de pain grillé. - Poss.
- 11-Equerre. - Commune russe.
- 12-Hirondelle de mer (pl.). - Enclos boisé.

#### VERTICALEMENT

- 1-Personnes pauvres.
- 2-Eminence. - Aisé à lire.
- 3-Tout contre. - Somme que l'on fait au milieu du jour.
- 4-Prén. masc. - De l'alphabet grec. - Inf.
- 5-Amâigri. - Inventer.
- 6-Vêtement. - En forme d'oeuf.
- 7-Fréquentement. -
- 8-Conjurons. - Angle.
- 9-Prun. indéf. - Qui aime beaucoup l'argent.
- 10-Habitation des oiseaux. - Attention, marque d'estime. A moi.
- 11-Paradis. - Le levant. - Art de lancer.
- 12-Mettre à sec. - Evangéliste.

**ALLO TRANSPORT®**  
DÉMÉNAGEMENT LIVRAISON & LOCATION  
PLANIFIEZ NETTOYAGE OU DÉMÉNAGEMENT  
PPELEZ / CALL: (819) 771-1995

**Vous cherchez à vous loger?**  
INFO LOGEMENTS 776-6666

### VENEZ JOINDRE NOTRE ÉQUIPE!



**FAITES PARTIE DE NOTRE ÉQUIPE!**  
Nous avons présentement des opportunités pour des emplois à temps partiel dans nos magasins de l'Outaouais, pour des bouchers d'expérience et des décorateurs de pâtisserie d'expérience.  
Remplir une application aux magasins suivants:  
375, ch. Aylmer, Aylmer  
300, boul. St-Joseph, Hull

### TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

**VOTRE HOROSCOPE**

**BELIER** du 21 mars au 20 avril  
Dans le domaine sentimental, vous aurez à affronter, cette semaine, des contradictions plus ou moins sérieuses. Les nouvelles devraient se révéler beaucoup plus intéressantes la semaine prochaine.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai  
Vous aurez l'avantage, aujourd'hui, de posséder une volubilité tout à fait apte à convaincre vos interlocuteurs. C'est plus que jamais le moment de marquer toutes vos dépenses et d'équilibrer votre budget.

**GEMEAUX** du 21 mai au 21 juin  
Vous pourriez être amené à prendre une décision sur le plan sentimental. Ne considérez pas à la légère une proposition et prêtez attention aux désirs d'une personne aimante et loyale.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet  
Bon climat sentimental grâce à votre intelligence. Aux situations, vous opposerez votre fantaisie, votre finesse. Mieux propice à la réflexion et aux amitiés. Attention toutefois à la nervosité.

**LION** du 23 juillet au 23 août  
La personne aimée vous reprochera votre égoïsme et vous aurez une conversation sérieuse. Ciblez un peu votre moi et vous serez plus heureux sur le plan du cœur. Il semble que vous aurez besoin de tranquillité.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.  
Vous serez plutôt heureux. Vous vous sentirez plus libre et en meilleure condition sur le plan sentimental. Vous aurez de la bonne volonté et on vous en saura gré. Évitez de grâce les excès de franchise.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.  
Vous vivrez dans un climat de joie et de bonne humeur. Vous aurez plus confiance à l'avenir et vous saurez choisir les mots pour maintenir l'harmonie. Votre intuition vous guidera fort bien.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.  
Il faudra bien de la perspicacité à la personne qui vous aime pour deviner vos véritables pensées. Vous chercherez à vous montrer mystérieux, insaisissable; faites preuve de plus de franchise.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.  
Soyez fidèle à vos amis. Vous supporterez mal les critiques constructives, et ceci bien à tort. Combattez votre susceptibilité. Sur le plan amoureux, vous serez sensible et un peu trop nerveux.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.  
Vous pouvez rendre de grands services à l'être aimé ou à une autre personne qui vous est chère. Vos démarches auront généralement du succès. Sachez accepter l'humour et la taquinerie.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.  
Vous ne serez pas à l'aise. Vous aurez l'impression que le sentiment que vous inspirez est ténue, que l'être cher se détache de vous. Vous serez tenté de faire une scène qui ne serait pas appréciée.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars  
Une amélioration dans vos chances en amour; vous ferez des projets. De belles heures vous attendent. Vous apprécierez la conversation et la légèreté d'esprit d'une personne qui vous aime.

# Les Caisses populaires reçoivent les gens d'affaires!



(Photos: Photomania)

Rangée assis, on reconnaît André Racicot, Yvon Saborin, le conférencier Humbertos Santos, René Perreault et Marc Lemieux. Rangée debout: Yves Mérette, Pierre Brunet, Jacques Dignard, Christian St-Arnaud, Camille Fortier et Normand Houle.



Le président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais Marcel O. Parent est entouré de Jacques Dignard, Isabelle Gauthier, Humbertos Santos et Normand Houle.



Parmi les convives, on retrouvait les Marc Geoffroy, Jacques Blais, Sylvie Lecours, Jacques Dignard, Guillaume Donati, Paul Legris, Johanne Portelance et Normand Houle.



Le maire de Hull Yves Ducharme a aussi pris part à ce souper-conférence. Il est accompagné de M. Santos, Yvon Sabourin, André Racicot, Isabelle Gauthier, Marcel O. Parent, Jacques Dignard et Yves-André Julien.

Les 27 caisses populaires Desjardins de l'Outaouais recevaient il y a quelques semaines plus de 375 gens d'affaires de l'Outaouais au Musée canadien des civilisations à Hull.

Les directeurs généraux désiraient solidifier les liens qui les unissent à ces gens tout en leur permettant de mieux connaître le grand réseau Desjardins et "l'incroyable force de la coopération".

Le président et chef de la direction de la Société financière Desjardins-Laurentienne, Humbertos Santos, a entretenu les invités sur l'importance de la planification stratégique.

**AUBAINE AUBAINE**  
Faut vendre, chance unique  
Ces 2 propriétés seront  
vendues à des prix ridicules!  
Faites vos offres!



**78 BEAUVOLON** - Côte d'Azur, évaluation municipale 120.900\$, 1,273 pi<sup>2</sup>, 3 chambres à coucher, foyer, possession immédiate.



**49 DES PINS** - Perkins, évaluation professionnelle 155.000\$, 2,726 pi<sup>2</sup>, 3 chambres à coucher, piscine intérieure, 1 acre de terrain, foyer.

**Pierre Lake 566-1364**  
**RE/MAX VISION inc.**

## Eau potable: la lutte aux gaspilleurs est entreprise

C'est durant la période estivale que se déroulera la 18e campagne d'économie de l'eau potable, réalisée par l'Association des techniques de l'environnement (AQTE), en collaboration avec la Communauté Urbaine de l'Outaouais.

La campagne s'articule autour du personnage de l'homogaspillius (qui est interprété et personnelisé à la radio par le comédien Martin Drainville) représentant celui qui gaspille l'eau sans se poser de

questions. Au fil de l'été, ce personnage prendra différents visages, soit celui de l'homopiscinus (celui qui ne cesse de remplir sa piscine faute d'avoir une toile pour la recouvrir et éviter l'évaporation de l'eau), l'homogazonnus, l'homopiscinus et enfin, l'homomodernus.

De plus, l'AQTE,

par l'intermédiaire des médias locaux et de sa coordonnatrice régionale, Valérie Malka, diffusera des recommandations d'arrosage et des capsules éducatives aux citoyens. Des rencontres de sensibilisation auprès des jeunes seront également mises sur pied, afin de permettre une plus grande diffusion de l'informa-

tion. L'eau qui sort du robinet a préalablement été modifiée à grands coûts afin de respecter des normes de qualité très rigoureuses. Les pelouses toujours vertes, l'entrée de garage nettoyée au boyau d'arrosage, les fuites de robinets négligées, font des nord-américains les plus grands ama-

teurs d'eau potable au monde; réduire les dépenses d'eau, c'est économiser! L'été, la consommation d'eau atteint des niveaux records, pouvant augmenter jusqu'à 50% durant les canicules. L'AQTE et la Communauté Urbaine de l'Outaouais vous invitent donc à utiliser l'eau potable de façon intelligente.

### Merci mon Dieu

Dites neuf fois je vous salue Marie par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, deux autres pour l'impossible. Publier cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

A.A.G.L.

## Carnet professionnel

Tél.: 663-6554

Clinique de Denturologie  
Gérard Ouellette

824, Notre-Dame Gatineau Qué.

Robert Trudel et associés  
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull (Québec) J8X 2C6  
Tél.: (819) 595-9262 Téléc.: (819) 595-5149

210595-33

## Beaudry, Bertrand avocats

Société en nom collectif  
Maison du Citoyen  
25, rue Laurier, suite 400  
HULL, Québec, J8X 4C8  
Tél.: (819) 770-4880  
Fax: (819) 595-4979  
Fax: (819) 770-9190  
Fax: (819) 770-6531

## Carnet semi-professionnel

électroniques  
S.O.S. VCR - TV - ORDINATEUR  
Nettoyage de VCR 19<sup>95</sup>\$  
avec coupon 17<sup>95</sup>\$  
PRET LA JOURNÉE SUIVANTE  
867, boul. St-René Ouest, Gatineau 243-0754

**GOVERNEMENT DU QUÉBEC**  
Régie du logement  
Dossier numéro : 22-950526 002-G  
LOCATEUR  
DEMANDEUR : REGIONAL GROUP INC.  
- VS -  
LOCATEUR  
DÉFENDEUR : ISMAQUILOU IL DOUS ISMAQUILOU EXATERINAS  
Veuillez prendre avec que des procédures ont été intentées contre vous à la Régie du logement.  
Veuillez vous présenter à la Régie du logement, au 200, rue Montcalm, local 110, à Hull, Québec, pour consulter le dossier vous concernant.  
La Régie du logement 040495-4

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC,  
DIVISION PETITES  
CRÉANCES DE HULL  
NO. 550-32-00063-948  
&AL - RÉDACTION D'AVIS  
PUBLIC DE VENTE  
Le Greffier pour et au nom  
de DANIEL FORTIN  
Partie demanderesse  
-VS-  
2876558 CANADA LTÉE  
Partie défenderesse  
Le 19ième jour de juillet 1995  
à 11h00, au 1600 boul.  
Maloney est, Gatineau, Qc,  
district de Hull, seront vendus  
par autorité de Justice les  
biens et effets de 2876558  
CANADA LTÉE, et, saisis en  
cette cause, consistant en:  
1 camion GMC SIE de  
couleur grise imm. FJ56234  
1990.  
Conditions: ARGENT  
COMPTANT et/ou  
CHÈQUE VISÉ  
Parution: Bonjour dimanche  
Information:  
André Louis-Jean  
huissier du district de Hull  
Alan Horic & Robert Waters  
Associés HUISSIERS  
501, rte 105,  
Centre Place Chelsea  
BP 150,  
Chelsea, Qc, J0X 1N0  
(819)827-3624-Fax 827-1393

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR MUNICIPALE  
NO. 007141 - RÉDACTION  
D'AVIS PUBLIC DE VENTE  
Louise Bélair agissant pour  
et au nom de la ville  
d'Aylmer  
Partie(s) demanderesse(s)  
-VS-  
Luc Aubry  
Partie(s) défenderesse(s)  
Le 18ième jour de juillet 1995  
à 12h00, au 49, rue Mulligan,  
Aylmer, Qc, district de Hull,  
seront vendus par autorité de  
Justice les biens et effets de  
Luc Aubry, saisis en cette  
cause, consistant en:  
1 camion Pick up comanche  
bleu marin et accessoires.  
Conditions: ARGENT  
COMPTANT et/ou  
CHÈQUE VISÉ  
Parution: Bonjour dimanche  
Information:  
Lyne Giguère  
huissier du district de Hull  
Alan Horic & Robert Waters  
Associés HUISSIERS  
501, rte 105,  
Centre Place Chelsea  
BP 150,  
Chelsea, Qc, J0X 1N0  
(819)827-3624-Fax 827-1393

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
NO.  
Partie demanderesse  
-VS-  
Partie défenderesse  
Le 12ième jour de juillet  
1995 à 10h30,  
district de Hull, seront vendus  
par autorité de Justice les  
biens et effets de  
saisis en cette cause, consistant en:  
Conditions: ARGENT  
COMPTANT et/ou  
CHÈQUE VISÉ  
Parution: Bonjour dimanche  
Information:  
Philippe Raiffaud  
Huissier de justice  
district de Hull  
Paradis, Brayley et Associés  
277, Notre-Dame, suite 203  
Gatineau, Québec J8P 1K6  
(819) 643-9202 -  
(819) 643-1185

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR MUNICIPALE  
NO. 105384 -  
BREF D'EXÉCUTION  
110750-112076  
Ville d'Aylmer  
Partie demanderesse  
-VS-  
Denis Labelle  
Partie défenderesse  
Le 12ième jour de juillet  
1995 à 11h30, au 12  
Deschênes, Aylmer, Qc., district  
de Hull, seront vendus  
par autorité de Justice les  
biens et effets de Denis  
Labelle, saisis en cette  
cause, consistant en:  
1 Camion de marque Ford  
1987 Lic. Qué. BXX 929  
Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou  
CHÈQUE VISÉ  
Parution: Bonjour dimanche  
Information:  
Emile Sabourin  
Huissier de justice  
district de Hull  
Favreau St-Pierre &  
Associés, HUISSIERS -  
(819) 771-6977  
158, Notre-Dame, CP 1491  
Succ. "B"  
Hull, Qc J8X 3Y3

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR MUNICIPALE  
NO. 680 454 272 -  
BREF DE SAISIE  
André Tanguay en qualité  
de percepteur  
Partie demanderesse  
-VS-  
Carole Soucis  
Partie défenderesse  
Le 12ième jour de juillet  
1995 à 11h00, au 509 boul.  
Hautes Plaines, Hull, Qc.,  
district de Hull, seront vendus  
par autorité de Justice  
les biens et effets de Carole  
Soucis, saisis en cette  
cause, consistant en:  
1 véhicule automobile Dodge  
1989 Lic. Qué. REX 106  
Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou  
CHÈQUE VISÉ  
Parution: Bonjour dimanche  
Information:  
Emile Sabourin  
Huissier de justice  
district de Hull  
Favreau St-Pierre &  
Associés, HUISSIERS -  
(819) 771-6977  
158, Notre-Dame, CP 1491  
Succ. "B"  
Hull, Qc J8X 3Y3

# Bonjour gens d'affaires



Fernand Lepage travaille pour les Immeubles E. Tassé depuis 5 ans. Pour garder son éternel sourire, Fernand refait son énergie au soleil durant le week-end.



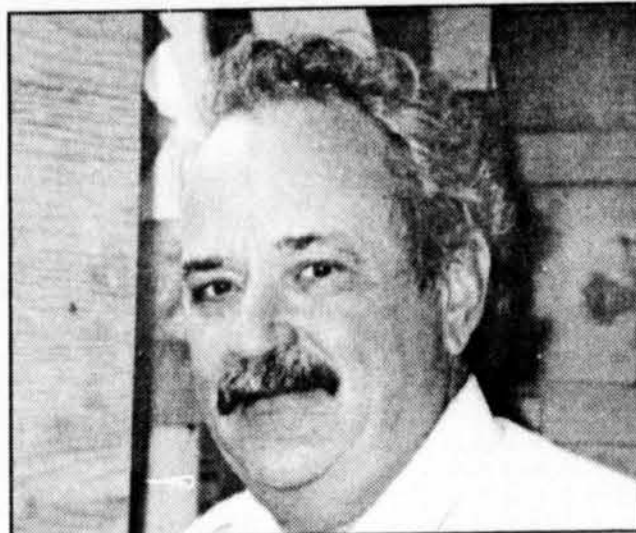
Brigitte Pharand est décoratrice chez Multi-Décor de Gatineau. Brigitte offre ses bons conseils en décoration depuis déjà une dizaine d'années. Pour cette dernière, ce n'est pas un travail, mais plutôt une passion!



Josette Fafard est chef de rayon à la Baie des Promenades de l'Outaouais. Cette dernière est une adepte de la lecture et de la marche.



Marc Boulé est vendeur chez Aventure des Galeries de Hull. Etudiant en électronique, Marc est évidemment un passionné de l'informatique en plus de pratiquer le vélo.



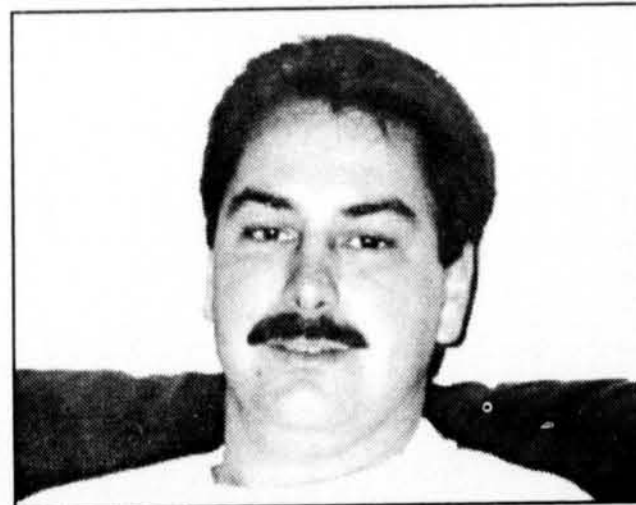
Paul-Emile Lauriault est propriétaire des entreprises P.E. Lauriault Inc. Paul-Emile aime beaucoup aller à la pêche avec son épouse Eléna.



Monique Gravel est à l'emploi du magasin Centre de la couleur depuis 5 ans. La pêche, la natation et le billard occupent ses moments de loisirs.



Jean St-Pierre, propriétaire de Alimentation J. St-Pierre, n'a qu'une devise: le client avant tout! Ses sports favoris sont le golf et le hockey.



Pierre Lechantre est propriétaire de l'entreprise Installation P.L. Enr. de Buckingham. Pierre aime beaucoup le ski aquatique et les promenades en bateau.



Jennifer Piché est à l'emploi de la Pataterie Hulloise. Grande adepte du patin à roues alignées, Jennifer aime aussi la musique et le ski alpin.

190395-24


**MA SÉLECTION CETTE SEMAINE**


**'94 TEMPO**  
À partir de 9900.00\$  
ou 9,5%

**'94 TAURUS**  
(bas kilométrage)  
À partir de 13900.00\$  
ou 9,5%

**'94 PROBE**  
(bas kilométrage)  
À partir de 16900.00\$  
ou 9,5%

**'94 VILLAGER**  
(bas kilométrage)  
À partir de 17900.00\$  
ou 9,5%

  
Katia Guay  
Représentante des ventes  
Parmi notre vaste inventaire de véhicules de qualité voici mes choix.

  
22, boul. Mont-Bleu, Hull  
776-1571

**Monsieur transmission**  
entièrement canadien

Votre spécialiste de la transmission depuis 30 ans

**20% de rabais**

sur pièces et main-d'oeuvre pour refroidisseurs

Avant de prendre la route, pensez à une mise au point de la transmission

Si vous devez remorquer, faites installer un refroidisseur de transmission et préservez votre véhicule de la surchauffe

Heures d'affaires: lundi au vendredi de 8h à 17h  
430, boul. Maloney Ouest Gatineau, Québec

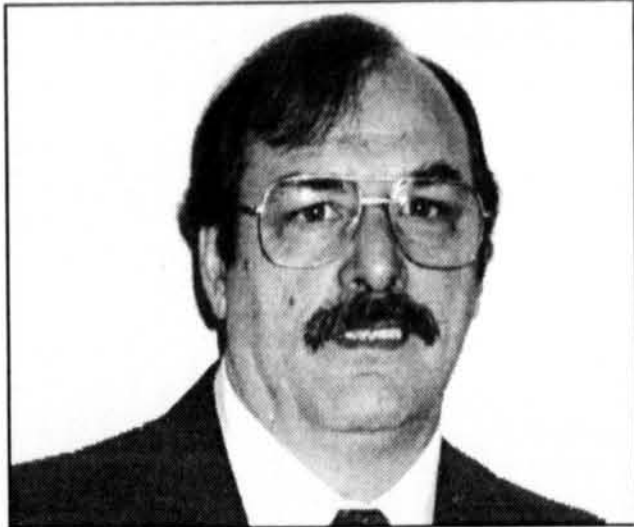
**663-2489**

170594-32

# Bonjour gens d'affaires



Sylvie Marx est serveuse au restaurant Mike's de Hull. Amoureuse de la nature, elle aime bien la pêche et la chasse. Sylvie est aussi une adepte de la couture.



Le sympathique Gaétan Laurin est agent immobilier affilié chez Trans-Action Excellence. La ponctualité est sa qualité première.



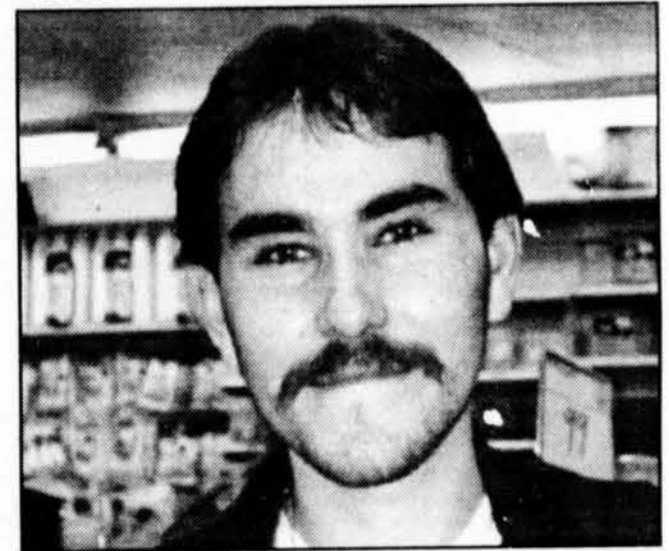
Joanne Gauthier est esthéticienne visagiste à la Clinique d'Esthétique Isabelle Mougeot depuis 2 ans. Aimante de la nature et grande sportive, Joanne sait aussi se détendre en faisant de la lecture.



La marche et le ski de fond occupent les temps libres de Suzanne Joly. Cette dernière est assistante-gérante à l'Aubainerie Croteau à Aylmer.



Doris Bouchard conseille les gens en matière d'artisanat chez Multi-Hobby de Hull depuis 3 ans. Elle donne même des cours dans ce domaine. Pour la détente: la marche, la lecture et le conditionnement physique.



Luc Labelle est commis au Tigre Géant de Gatineau depuis 6 mois. Adepte de la bicyclette, Luc est aussi un fêtard à ses heures!



Eva Pontiroli-Poulin est coiffeuse chez Coiffure Novy depuis 12 ans. Eva est une fanatique de la forme physique et de la saine alimentation.



Pascal Deschênes est conseiller à la vente au département des chaussures à La Baie. Le camping, la bicyclette, le badminton et le hockey occupent ses temps libres.



Marc Labonté est le nouveau propriétaire de Stéréo Plus du Village Gréber à Gatineau. Anciennement chez Wackid Radio, Marc cumule plus de 18 ans d'expérience dans le domaine.



## LA CAPOTERIE

Célèbre l'arrivée de l'été!

Venez découvrir la qualité des produits Kama Sutra

- Oil of love
- Huiles de massages
- Weekender

- Sels de bain
- Poudre honey dust
- Condoms japonais
- Et autres...

**OUVERTS DE MIDI À 21H**  
**DU LUNDI AU VENDREDI**

**305 BOUL. ST-JOSEPH, HULL**  
**771-1936**

**HEURES D'OUVERTURE**  
Du lundi au vendredi de midi à 21h00  
Samedi de midi à 19h00  
Dimanche fermé



**CS**  
**SPÉCIALISTE EN TOITURE**

**Couvreur Rolland Boudreault & Fils Ltée**

**50 ANS D'EXPÉRIENCE TRAVAIL GARANTI**  
*Estimation gratuite!*  
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL INDUSTRIEL

**777-0654**  
1714, ch. Pink, Aylmer  
128, des Manoirs, Aylmer

Plus de 20,000 clients satisfaits

• Goudron  
• Gravelle  
• Flashing (solin)  
• Membrane elastomère

250695-18

# Info-municipalités



## CLUB DE GOLF MONT-CASCADES

Bonjour à tous les golfeurs, golfeuses!

**SPÉCIAL 31\$** par personne  
T.P.S. incluse

Avec voiturette. Minimum 2 personnes.

\*Valide du 27 juin au 29 juin 1995

Téléphonez **MAINTENANT**  
(819) 459-2980

## Masson-Angers

Remboursement aux usagers de la STO

Le Conseil municipal de Masson-Angers a adopté une résolution suivant laquelle tous les résidents qui, au cours de l'année 1995, ont acheté des laissez-passer de la STO pourront se faire rembourser un montant de 6\$ par mois pour le laissez-passer adulte interzone et de 3\$ par mois pour le laissez-passer étudiant interzone. Pour obtenir ce remboursement,

les usagers concernés devront conserver leurs laissez-passer et se présenter à l'Hôtel-de-ville avec une preuve de résidence. Les remboursements s'effectueront durant tout le mois de juin 1995 selon l'horaire des bureaux administratifs.

## Concours Maison Fleuries

Pour une cinquième année consécutive, la Ville de Masson-Angers organise le concours Maisons Fleuries qui vise à sensibiliser et impliquer les résidents à l'embellissement de leur

environnement et par le fait même, de la ville. Le comité organisateur a maintenu les deux nouvelles catégories, soit la catégorie Commerces et institutions ainsi que la catégorie Participation. Cette dernière catégorie permet aux gens de s'inscrire au concours sans toutefois être évalués. Tous les propriétaires et/ou locataires peuvent s'inscrire dans les catégories suivantes: façade, façade et cour arrière, excellence et participation. Info: 986-1250.

## Gatineau

### Congés fériés

La Ville de Gatineau rappelle à la population, qu'en raison des congés fériés de la St-Jean Baptiste et de la Fête du Canada, les bureaux administratifs seront fermés les lundis 26 juin et 3 juillet 1995. Le réseau de la bibliothèque sera pour sa part fermé au public les samedis 24 juin et 1er juillet. Les usagers pourront cependant se rendre à la bibliothèque centrale aux heures habituelles les lundis 26 juin et 3 juillet.

## PROGRAMMATION

À voir cette semaine...



### A l'affiche

Voyez le Festin des Bâisseurs 1995 de la Ville de Hull, mardi et jeudi à 20h30. Une émission spéciale animée par Pierre Marinier.

### Libre accès

Pour découvrir la Maison des naissances de l'Outaouais, Virginie Mongeon vous a préparé une émission très intéressante sur le rôle de la sage-femme et le profil de cette maison des naissances. A voir mardi et jeudi à 21h30.

### Ligne commentaires

Vous avez des commentaires, questions ou suggestions relativement à notre programmation? Faites-nous en part grâce à notre nouvelle ligne commentaires 24 heures sur 24. 771-3588

Laurentien Câble TV: à l'écoute de sa communauté!

**771-7373**  **Laurentien Câble tv**

**1\$ COUPON RABAIS 1\$**

**MINI-GOLF TROPICAL**

975 ST-JOSEPH, HULL  
ARRIÈRE DE LA SALLE DE QUILLES

**ANIK**

VALIDE DU LUNDI AU JEUDI SEULEMENT  
EXPIRATION 15 SEPTEMBRE 1995

UN PAR PERSONNE

# TOYOTA

Des offres torrides pour un été génial!

**Ça chauffe!**

Financement illimité à partir de

**5,5% JUSQU'À 48 MOIS\***



Toyota Camry 1995

Toyota Corolla 1995



**Ou un climatiseur sans frais sur la Camry DX !†**

**FAITES VITE ! CETTE OFFRE PREND FIN LE 30 JUIN !**



Notre concessionnaire Toyota est fier de commanditer les Jeux olympiques spéciaux.

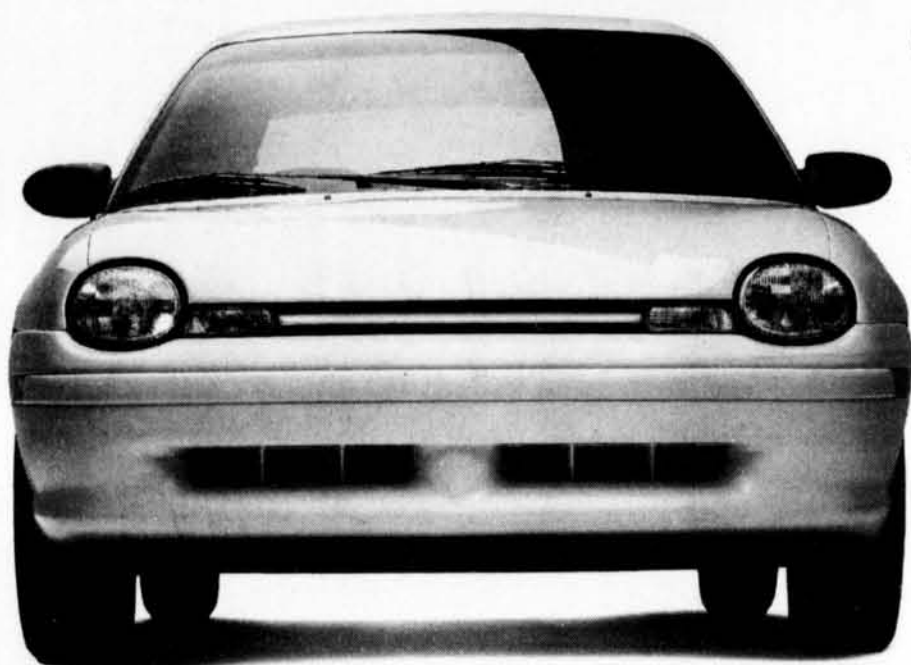


Profitez du programme de location Solution Toyota et du programme de financement offerts exclusivement chez votre concessionnaire Toyota participant. †Climatiseur sans frais sur la Camry 1995 modèles SK11EP et SK11EM. \*Ces offres ne peuvent être combinées ensemble. Offre de financement sur approbation du crédit de Toyota Crédit Canada valable pour les modèles Camry et Corolla 1994 et 1995 neufs vendus au détail et livrés aux clients admissibles entre le 1<sup>er</sup> et le 30 juin 1995. Exemple : 15 000 \$ à 5,5 %, soit des paiements mensuels de 348,85 \$ pendant 48 mois. Frais d'emprunt de 1 744,80 \$. Coût total du prêt : 16 744,80 \$. Immatriculation, assurance, taxes, transport et préparation en sus. Voyez votre concessionnaire Toyota participant pour plus de détails.



# neon

## Le meilleur achat en solde Voici pourquoi les experts ont élu Neon



«Voiture de l'année» et  
«Meilleure nouvelle  
voiture économique»†

Saluez une offre que seule Chrysler peut offrir!

# 13 888\$\*

# ou 239\$\*\*

**LOCATION**  
**CLÉ D'or**  
par mois  
Terme de 30 mois

**AJAC**  
Association des journalistes  
automobiles du Canada

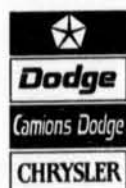
Ensemble	Cavalier LS (1SA)	Honda Civic LX Éd. spéciale	Escort LX (016A)	Neon 22D
<b>Caractéristiques</b>				
Climatiseur	✓	✓	✓	✓
Boîte automatique	✓	✓	✓	✓
Coussins de sécurité	✓	non offert	✓	✓
Poutres latérales	✓	✓	✓	✓
Dégivrage de lunette arrière	✓	✓	✓	✓
Glaces teintées	✓	✓	✓	✓
Radio AM/FM stéréo	✓	✓	✓	✓
Direction assistée	✓	✓	✓	✓
Freins ABS	✓	non offert	en option	en option
Essuie-glace intermittents	en option	✓	en option	✓
				<b>Avantages Neon</b>
Puissance (chevaux-vapeur)	120	102	88	132
Banquette arrière à dossiers séparés rabattables	non offert	non offert	✓	✓
Habitacle avancé	non offert	non offert	non offert	✓
Le plus grand dégagement pour la tête à l'avant				✓
Le plus grand dégagement pour les jambes à l'arrière				✓
<b>PDSF</b>	15 900 \$	15 995 \$	15 207 \$	15 170 \$



**AUX DIPLOMÉ(E)S**

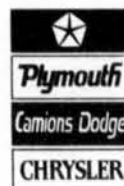
Remise en argent additionnelle de 750 \$ à l'achat du véhicule Chrysler 1995 de votre choix en plus de tout autre rabais offert. Cette offre se termine le 31 décembre 1995. Détails chez le concessionnaire.††

N'attendez plus! Faites-en l'essai aujourd'hui chez votre concessionnaire Chrysler de la région d'Ottawa et de l'Outaouais. Quelqu'un de fiable.



SERVICE CINQ ÉTOILES  
CHRYSLER  
★★★★★

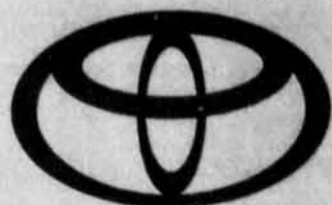
\*Le prix inclut le rabais du fabricant de 650\$ assigné au concessionnaire en remplacement de toute autre offre de Chrysler Canada. Le rabais inclut la T.P.S., Transport (600\$), enregistrement, immatriculation, assurance et taxes en sus. Offre d'une durée limitée. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre et avoir à commander. Détails chez le concessionnaire. \*\*Tant mensuel établi d'après la description de la Neon ci-dessus. Terme de 30 mois, avec versement initial ou échange équivalent au montant de 2 337\$. Programme sans versement initial également offert. Détails chez le concessionnaire. † Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Dépôt de sécurité de 275\$ exigé. Location pour usage personnel seulement. Véhicules commerciaux exclus. Redevance totale du bail, à l'exclusion des taxes: 9 782\$. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 62 500 km, au taux de 6¢ le km. L'offre ne peut être combinée à aucune autre offre courante de Chrysler Canada. Crédit-bail simple, rachat non requis. Transport (600\$), enregistrement, immatriculation, assurance et taxes en sus. Le véhicule doit provenir du stock du concessionnaire. Le concessionnaire peut louer à coût moindre. Offre d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire. †† Association des journalistes automobiles du Canada 1995. †† L'offre s'applique aux achats au détail pour usage personnel seulement sur modèles sélectionnés, à l'exception de la Dodge Viper. Cette offre peut être combinée à toute autre offre de Chrysler Crédit Canada Ltée qui fait présentement l'objet d'une publicité. L'offre aux diplômé(e)s s'adresse aux personnes qui ont obtenu ou qui obtiendront un diplôme collégial ou universitaire en 1993, 1994 ou 1995.



Plaisirs d'été...

Plaisirs de rouler...

Avec une



TOYOTA

De chez



Ca chauffe!

Financement illimité à partir de

5,5% jusqu'à 48 mois\*



Toyota Camry 1995 Toyota Corolla 1995



Ou un climatiseur sans frais sur la Camry DX!†

C'est rouge!

Financement illimité à partir de

5,9% jusqu'à 48 mois\*



Camionnette Toyota 4 Runner 4X2 OU 4X4



Ou un climatiseur sans frais sur camion en inventaire

Ca brûle!

Financement illimité à partir de

6,9% jusqu'à 48 mois\*



Toyota Previa Deluxe et Le 1995  
2 seulement  
#5-8330 # 5-8343



FAITES VITE! CETTE OFFRE PREND FIN LE 30 JUIN!

Profitez du programme de location Villa Toyota et du programme de financement offerts exclusivement chez Villa Toyota \* Climatiseur sans frais sur la Camry 1995 modèles SK11EP et SK11EM et sur chaque modèle de camions 4 Runner, ou Previa en inventaire. Ces offres ne peuvent être combinées ensemble. Offre de financement sur approbation du crédit valable pour les modèles indiqués et en inventaire 1995 neufs vendus au détail et finis aux clients admissibles entre le 1<sup>er</sup> et le 30 juin 1995. Exemple: 15 000\$ à 5,5% soit des paiements mensuels de 348,85\$ pendant 48 mois. Frais d'emprunt de 1 744,80\$. Coût total du prêt: 16 744,80\$. Immatriculation, assurance, taxes, transport et préparation en sus. Voyez Villa Toyota pour plus de détails.

965, boul.  
St-Joseph, Hull

Villa Toyota

776-0077